



HERON 8895105

Motorové kalové čerpadlo / CZ

Motorové kalové čerpadlo / SK

Benzinmotoros szennyvízszivattyú / HU

Schmutzwasserpumpe mit Benzinmotor / DE

Engine Dirty Water Pump / EN

Version 11/2025



Původní návod k použití – Záruka a servis

Preklad pôvodného návodu

na použitie – Záruka a servis

Az eredeti felhasználói kézikönyv

fordítása – Garancia és szerviz

**Übersetzung der ursprünglichen
Bedienungsanleitung**

Translation of the original user's manual



Úvod

Vážený zákazníku,
děkujeme za důvěru, kterou jste projevil značce Heron zakoupením tohoto nářadí.

Tento výrobek absolvoval zevrubné testy spolehlivosti a kvality, kterým své výrobky podrobujeme. Učinili jsme veškerá opatření, aby se k Vám výrobek dostal v dokonalém stavu. Pokud by se i přesto objevila jakákoli závada nebo jste při jeho používání narazil na potíže, neváhejte se prosím obrátit na naše zákaznické centrum:

www.heron-motor.cz
info@madalbal.cz **Tel.: +420 577 599 777**

Výrobce: Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 7.12.2011

Charakteristika – účel použití

Robustní kalové čerpadlo se zesílenou konstrukcí a výkonným motorem (6,5HP) je určené k odčerpávání znečištěné vody z výkopů, jímek, prostor zatopených při záplavách apod. Uspokojí nejvyšší požadavky běžných uživatelů i profesionálů. Umožňuje čerpání čisté i kalné vody s obsahem pevných částic do průměru 23 mm.

Technické údaje

Typové označení:	Heron 8895105
Motor:	zážehový (benzínový), čtyřtákní, jednoválec s OHV rozvodem, typ ST 210
Zapalování:	T.C.I. (tranzistorové, bezkontaktní)
Chlazení:	nucené, vzduchem
Obsah válce:	208 ccm
Kompresní poměr:	8,5 : 1
Max. výkon motoru:	6,5 HP (4800W) / 4000 min ⁻¹
Typ paliva:	bezolovnatý benzín min. 95 oct.
Spotřeba:	cca 1,2-1,5 l/h při 75% zatížení
Spouštění:	manuální
Objem nádrže:	3,6 l
Objem oleje v motoru:	0,6 l
Zapalovací svíčka:	Brisk - JR19, Champion - RJ19LM nebo jejich ekvivalent
Rozměry (výška × šířka × délka):	56 × 45 × 44 cm
Hladina akustického tlaku LpA; nejistota K	80,2 dB(A); K= ±3 dB (A)
Hladina akustického výkonu LwA; nejistota K	90,2 dB(A); K= ±3 dB (A)
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14 ES)	93 dB(A)
Hmotnost (bez náplní):	42 kg
Max. výška sání:	8 m
Max. výtlačná výška:	26 m
Max. přepravní objem:	1300 l / min
Průměr přívodního/výtlačného hrdla:	3" (76 mm)
Max. průměr částic v čerpané vodě	23 mm
Nadstandardní výbava:	
Olejevé čidlo:	ano

Záruka

Na tento výrobek poskytujeme standardní záruku v délce 24 měsíců od data zakoupení a **prodlouženou záruku** v trvání **36 měsíců** po splnění specifikovaných podmínek. Veškeré záruční podmínky najdete v příručce Záruka a servis. Prosíme, před používáním stroje si přečtete celou tuto příručku tak, abyste porozuměli jejímu obsahu.

Bezpečnostní pokyny

Čerpadlo je konstruováno k bezpečnému a bezproblémovému provozu za předpokladu, že bude provozováno v souladu s návodem na obsluhu.



Před prvním použitím čerpadla si pozorně prostudujte tento návod k obsluze. Zabráňte tak vážnému poškození zařízení nebo dokonce zranění.

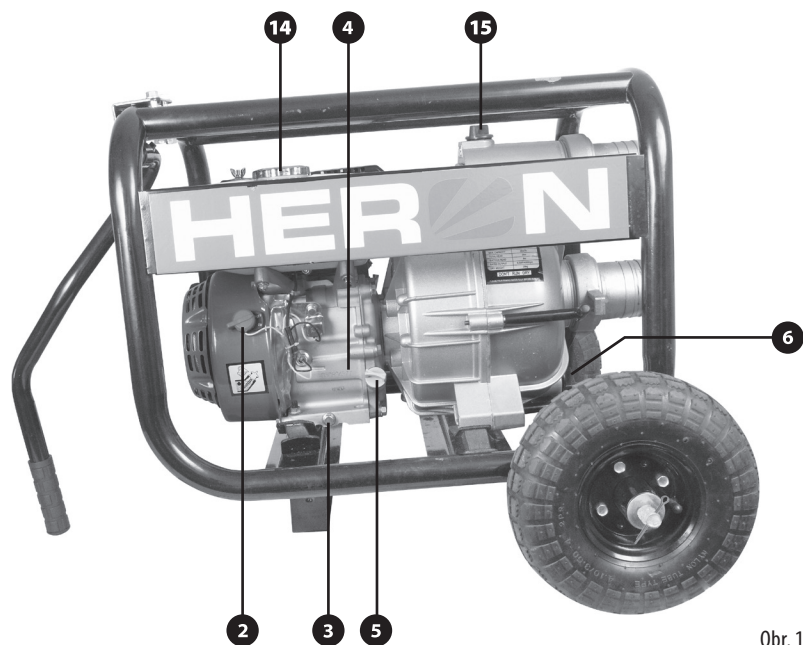
- Nikdy nepoužívejte čerpadlo v prostředí s nebezpečím výbuchu. Čerpadlo používejte pouze venku na dobře větraném místě.
- Vždy před zahájením práce proveďte předběžnou provozní zkoušku. Můžete tak předejít úrazu nebo poškození zařízení.
- Z důvodu bezpečnosti čerpadlem nikdy nečerpejte hořlavé a agresivní kapaliny jako jsou benzín nebo kyselina. Z důvodu zabránění korozi čerpadla nikdy nečerpejte mořskou vodu, chemikálie a žiraviny jako např. použitý olej, víno nebo mléko.
- Čerpadlo umístěte na pevný rovný povrch, aby nedošlo k jeho převrácení.
- Abyste předešli nebezpečí ohně a zabezpečili dostatečnou ventilaci umístěte provozované čerpadlo minimálně 1 m od budovy nebo jiných zařízení. Nedávejte do blízkosti motoru žádné vznětlivé nebo výbušné látky.
- Děti a domácí zvířata se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti, protože vzniká možnost popálenin od horkých částí motoru.
- Měli byste vědět, jakým způsobem je možné motor co nejrychleji vypnout. Kromě toho byste se měli důkladně seznámit s obsluhou ovládacích prvků. Nenechávejte obsluhovat čerpadlo nikoho bez předchozího poučení.
- Doplňování pohonných látek se musí provádět v dobře větraném prostoru a při vypnutém motoru.
- Benzín je mimořádně zápalná látka a za určitých podmínek výbušná.
- Nádrž nepřepĺňujte.
- Zajistěte, aby uzávěr palivové nádrže byl dobře uzavřen.

- Jestliže vytekl benzin, bezpodmínečně zajistěte, aby toto místo bylo před nastartováním motoru dostatečně suché a aby se benzinové výpary odpařily.
- Během tankování a v okolí uložených pohonných hmot nekuřte a nepoužívejte otevřený oheň.
- Zplodiny obsahují jedovatý kyslíčník uhelnatý. Nadýchání může vést ke ztrátě vědomí nebo dokonce k úmrtí. Motor nenechávejte nikdy běžet v uzavřeném nebo stísněném prostoru.
- Motor umístěte na pevném podkladu. Nenaklánějte motor o více než 20° od horizontální polohy. V případě většího náklonu vzniká nebezpečí rozlití paliva.
- Nepokládejte žádné předměty na motor, abyste předešli nebezpečí vzniku ohně.
- Výfuk je během provozu velice horký a zůstává horký také dlouho po vypnutí motoru, proto se ho nedotýkejte. Abyste předešli těžkým popáleninám nebo nebezpečí vzplanutí, nechte motor vychladnout dříve než má být přepravován nebo uskladněn v uzavřených prostorách.

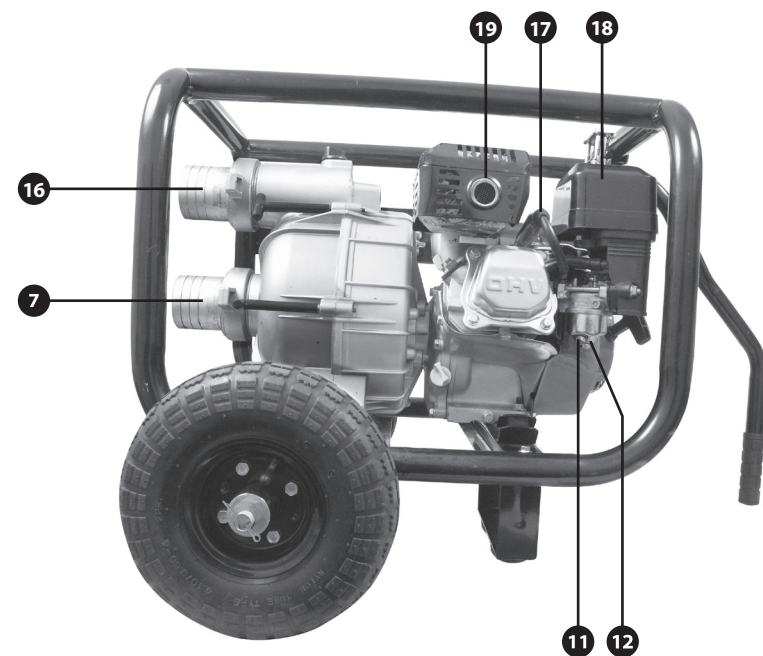
Popis čerpadla

- 1) Palivová nádrž
- 2) Spínač motoru
- 3) Vypouštěcí šroub oleje
- 4) Výrobní číslo
- 5) Zátka plnění oleje
- 6) Vypouštěcí hrdlo
- 7) Sací hrdlo
- 8) Páka plynu
- 9) Páka sytiče
- 10) Páka palivového kohoutu
- 11) Výpustní šroub karburátoru
- 12) Odkalovací kalíšek
- 13) Táhlo startéru
- 14) Zátka palivové nádrže
- 15) Zalévací hrdlo
- 16) Hrdlo výtlačku
- 17) Svíčka zapalování
- 18) Vzduchový filtr
- 19) Výfuk

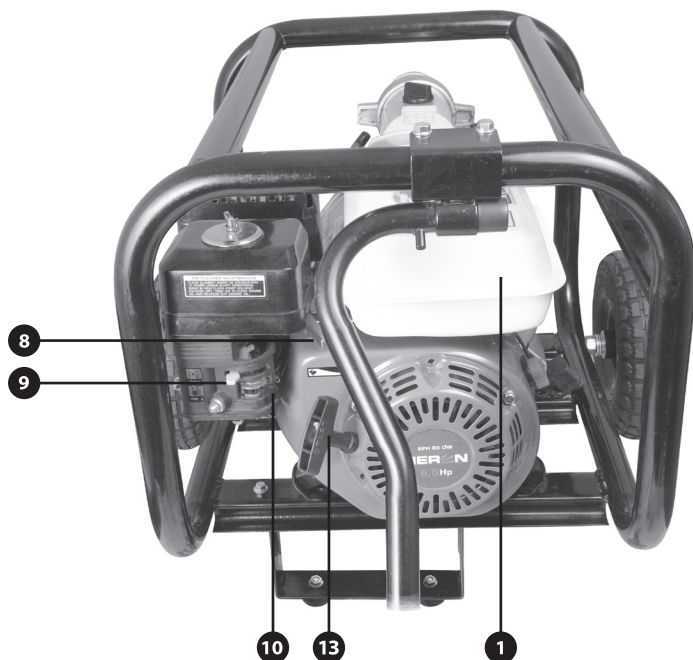
Výrobce si vyhrazuje možnost provedení změn na výrobku oproti vyobrazenému typu. Změny nemají vliv na funkčnost výrobku.



Obr. 1



Obr. 3



Obr. 2

Před uvedením stroje do provozu

VÝSTRAHA!

K provedení následujících kontrolních úkonů umístěte čerpadlo na pevnou a vodorovnou plochu s vypnutým motorem a přívodem paliva a odpojeným kabelem zapalovací svíčky. Nedotýkejte se horkých částí motoru.

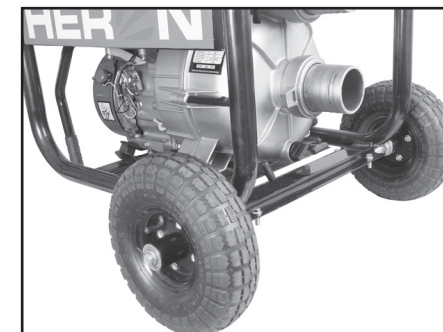
Uvedení do provozu provede prodejce podle přejímacího protokolu – viz sešitek Záruka a servis str. 4 – nebo majitel sám po dohodě a instruktáži prodejcem. V případě, že stroj nebyl uveden do provozu a spuštěn prodejcem, postupujte podle následujících kroků:

1. Vizuální kontrola

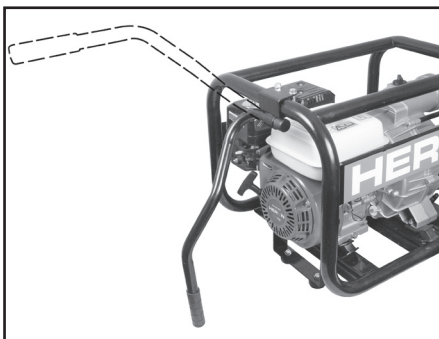
Po vybalení stroje proveďte vizuální kontrolu stavu povrchu a základních funkcí stroje. Přesvědčte se, zda nikde nevisí nezapojené či uvolněné kabely. V případě, že tomu tak je, nechte si závadu odstranit ve smluvním servisu. Zkontrolujte palivový systém, zejména připojení palivových hadiček, ještě než poprvé nalijete palivo do palivové nádrže.

2. Montáž podvozku, podstavce a táhla (Obr. 4, Obr. 5)

Zespodu na konstrukci čerpadla přišroubujte hřídel podvozku. Na každou stranu hřídele nasuňte kolo, podložku a zajistěte závlačkou. Na podstavec přišroubujte dvě gumové nožky a pak podstavec přišroubujte na konstrukci čerpadla. V horní části konstrukce čerpadla, kde je navařen nástavec pro uchycení táhla, nasuňte úchyt táhla a přišroubujte šrouby.



Obr. 4



Obr. 5

3. Plnění olejové náplně UPOZORNĚNÍ:

- Provozování motoru s nedostatečným nebo naopak nadměrným množstvím oleje může způsobit vážné poškození motoru bez nároku na záruku.
- Kontrolu úrovně oleje provádějte na rovině a při vypnutém motoru před každým spouštěním.
- Olejové čidlo slouží pouze k zastavení motoru při náhlém úniku a poklesu hladiny motorového oleje.
- Olejové čidlo neopravňuje obsluhu opomíjet kontrolu hladiny oleje před každým použitím.
- Olejové čidlo nesmí být odpojeno nebo demontováno.
- Obsluha je povinná kontrolovat hladinu oleje před každým spuštěním motoru v souladu s tabulkou předepsané údržby.

DOPORUČENÉ OLEJE

Doporučujeme používat jen vysoce kvalitní oleje zavedených značek v originálních baleních (např. Shell Helix Super SAE 15W40, Castrol GTX 15W40 nebo jiný víceoblastní ekvivalent), které vyhovují požadavkům jakostní třídy API min. SH- SG/CD popř. je převyšují. Jakostní třídy olejů jsou značeny na obalu. Např. oleje s viskózní třídou SAE 15W40 vám v mírných klimatických podmínkách naší země zaručí vynikající viskózní teplotní závislost. Proto doporučujeme používat oleje s touto nebo jí přesahující viskózní třídou (např. 15W50 při použití v extrémně vysokých teplotách, 10W40 nebo 5W40 při použití v mrazech kolem -20°C).

PLNĚNÍ A DOPLNĚNÍ OLEJE

1. Ujistěte se, že čerpadlo stojí na pevné a vodorovné ploše s vypnutým motorem a přívodem paliva a odpojeným kabelem zapalovací svíčky.

2. Odšroubujte plnicí olejovou zátku (5).
3. Za použití trychtýře nalijte plnicím otvorem cca 0,6l oleje (předepsaný objem pro prázdnou olejovou nádrž). Při plnění dbejte na to, aby olej nevytékal mimo plnicí otvor; pokud se tak stane, rozlitý olej setřete a motor od oleje očistěte do sucha.
4. Měrku na vnitřní straně plnicí zátky očistěte do sucha a opět vložte do plnicího hrdla a zašroubujte. Ihned opět vyšroubujte a vizuálně zkontrolujte množství oleje – úroveň by měla dosahovat okraje plnicího hrdla. Při nízké hladině oleje vám měrka na zátku napoví, v jaké výšce se hladina nachází.
5. Při nízkém stavu oleje doplňte doporučeným olejem (stejným typem oleje, který v čerpadle používáte) na požadovanou úroveň. Nemíchejte oleje s rozdílným SAE a jakostní třídou.

UPOZORNĚNÍ:

Je zakázáno používat oleje bez detergentních přísad a oleje určené pro dvoutaktní motory. Olej je nebezpečný životnímu prostředí – zabraňte jeho úniku!

4. Palivo

VÝSTRAHA!

- Benzín je velice snadno vznětlivý a výbušný.
- Tankujte v dobře větraném prostoru při vypnutém motoru. Během tankování a v místech, kde jsou umístěny pohonné hmoty, nikdy nekuřte a zabraňte přístupu s otevřeným ohněm.
- Nádrž nepřepĺňujte (nedolévat až po okraj nádrže) a po tankování zajistěte, aby byl uzávěr nádrže dobře uzavřen.
- Dbejte na to, aby nedošlo k rozlití benzínu. Benzinové výpary nebo rozlitý benzín se mohou vznítit. Jestliže benzín vystříkne, je bezpodmínečně nutné okolí vysušit a nechat rozptýlit benzinové výpary.
- Zabraňte opakovanému nebo delšímu styku s pokožkou, jakož i vdechování výparů. Uchovávejte benzín mimo dosah dětí.
- Používejte benzín běžně užívaný pro motorová vozidla s min. oktanovým číslem 95. Doporučujeme používat bezolovnatý benzín Natural 95, který omezuje tvoření usazenin ve spalovací komoře. Druh benzínu během provozu neměňte (bezolovnatý za olivnatý a naopak).
- Používejte jen čistý benzín. Nepoužívejte směs benzínu a oleje, benzín kontaminovaný, s příměsí nečistot nebo

benzín pochybné kvality a původu. Zabraňte vnikání prachu, nečistot či vody do palivové nádrže.

- Před uskladněním delším než 1 měsíc zbylé palivo z nádrže vypustěte a odkalte benzín z karburátoru.
- Závady vzniklé z důvodu použití nesprávného typu benzínu, znečištěného, kontaminovaného či zvětralého nebudou posuzovány jako záruční.
- V případě vzniku požáru na jeho uhašení použijte hasicí přístroj práškového, pěnového nebo sněhového typu.

PLNĚNÍ PALIVA

1. Odšroubujte kryt palivové nádrže a pohledem zkontrolujte hladinu paliva v nádrži.
2. Pokud je množství paliva nedostatečné, palivo pomocí nálevky doplňte. Objem nádrže je 3,6 litrů. Nádrž nepřelévajte nad míru max. objemu. Plnění nad míru maximálního objemu bude mít za následek vytékání paliva i přes zavřenou zátku.
3. Po doplnění paliva zátku palivové nádrže nasadte zpět a řádně dotáhněte.

POUŽITÍ BENZÍNU S OBSAHEM ALKOHOLU

Pokud se rozhodnete použít benzín s obsahem alkoholu, ujistěte se, že jeho oktanové číslo je vyšší než 95 – přimícháním alkoholu se totiž toto číslo snižuje. Používejte pouze benzíny s obsahem ethanolu, a to s max. obsahem ethanolu do 10%. Nikdy nepoužívejte benzín s příměsí methanolu (methylalkoholu), s podílem prostředku na ochranu proti korozi ani rozpouštědlo methanolu nebo benzín s obsahem ethanolu větším než 10%. Závady vzniklé použitím takovýchto pohonných látek nebudou posuzovány jako záruční. O obsahu těchto látek v benzínu se informujte na čerpací stanici.

5. Dotažení šroubů a matek

Zkontrolujte dotažení všech šroubů. V případě nutnosti dotáhněte a zajistěte.

6. Připojení sací hadice

Možno použít běžně dostupné hadice, přípojky a těsnění. Sací hadice musí být zesílené konstrukce, takové, aby nedocházelo během provozu k její deformaci. Doporučujeme délku sací hadice upravit tak, aby nebyla příliš dlouhá z toho důvodu, že pro výkon čerpadla je jeho nejlepší umístění co nejbližší k vodní hladině. Také doba zavodnění je závislá na délce sací hadice. Sací koš namontujte na konec sací hadice pomocí svorky.

UPOZORNĚNÍ:

Sací koš montujte na sací hadici vždy před tím, nežli čerpadlo spustíte. Sací koš zabraňuje nasátí cizích předmětů, které by mohly způsobit ucpání hadice nebo zadření čerpadla.

7. Připojení výtlačné hadice

Možno použít běžně dostupné hadice, přípojky a těsnění. Doporučujeme kratší hadice z důvodu ztrát vznikajících třením kapaliny o stěnu hadice. Pozn. Šroubení řádně dotáhněte, aby nedošlo v průběhu provozu k samovolnému rozpojení.

8. Zalití čerpadla vodou

Před každým použitím je nezbytné čerpadlo naplnit vodou (zalít).

1. Odšroubujte šroub zalévacího hrdla (15) a do zalévacího otvoru lijte čistou vodu, dokud nezačne hrdlem vytékat ven.
2. Šroub zalévacího hrdla našroubujte zpět a utáhněte.

UPOZORNĚNÍ:

V žádném případě čerpadlo nesmí být provozováno bez předchozího naplnění (zalití) vodou z důvodu jeho extrémního přehřátí. Práce čerpadla nasucho způsobí poškození těsnění. V případě chodu čerpadla naprázdno okamžitě motor vypněte a dříve než začnete čerpadlo zalévat, nechte řádně vychladnout.

Čerpadlo nikdy nepoužívejte na čerpání extrémně kalné vody, použitého oleje, vznětlivých a výbušných látek, fekálií, septiků, potravinářských kapalin jako např. víno, mléko, atd.

Maximální průměr částic v nasávané vodě je 23 mm. Doporučuje se ale nečerpat vodu s vysokým obsahem pevných a ostrých částic, protože způsobují zvýšené opotřebení čerpadla (statické i pohyblivé části, zpětné ventily). Na závady vzniklé takovýmto opotřebením se záruka nevztahuje.

UPOZORNĚNÍ:

Nikdy nepoužívejte čerpadlo bez sacího koše. Hrozí vážné poškození čerpadla a ztráta záruky!

Po použití vypustěte z čerpadla vodu tak, že odšroubujete zátku vypouštěcího hrdla (6). Odšroubujte zátku zalévání a čerpadlo propláchněte čistou vodou, nechte vodu vytéci a opět namontujte vypouštěcí a zalévací zátku.

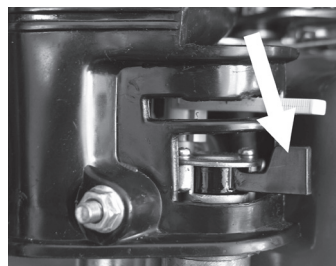
Použité piktogramy a důležitá upozornění

	Výstraha
	Před uvedením čerpadla do provozu si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu.
	Při používání čerpadla musí obsluha a osoby v okolí používat certifikovanou ochranu sluchu s dostatečnou úrovní ochrany. Vystavení vyšší hladině hluku může způsobit trvalé poškození sluchu.
	Čerpadlo nesmí být provozováno v nevětraném prostředí, např. ve vnitřních prostorech, v hlubokých venkovních příkopech, jámách apod. z důvodu nebezpečí otravy neodvětrávanými výfukovými plyny. Oxid uhelnatý je smrtelně jedovatý.
	Nedotýkejte se horkých povrchů. Motor a výfuk jsou velmi horké, nebezpečí popálení.
	Čerpadlo chraňte před deštěm a kontaktem s vodou.
	Zamezte přístupu jakéhokoli zdroje ohně a jisker, zejména při doplňování paliva. Nekuřte.
	Pozor, stroj obsahuje elektrické zařízení. Nebezpečí úrazu el. proudem při špatném zacházení.
	Požadovaná úroveň hladiny oleje v klikové skříni.
	Regulace průtoku vody (výkonu motoru) páčkou. Pozice páčky (symbol zajíce) - nejvyšší průtok, pozice želva - nejnižší průtok.

	Horní symbol: Ovládací páčka karburátoru. Pro startování studeného motoru páčku přesuňte ve směru šipky - po nastartování ji přesuňte zpět. Dolní symbol: symbol pro otevření/uzavření přívodu benzínu. Přesunutím páčky ve směru kapky je otevřený přívod benzínu, v opačné pozici je přívod benzínu uzavřen.
SN: (serial number)	Na motoru je uveden rok a měsíc výroby a označení výrobní série čerpadla.

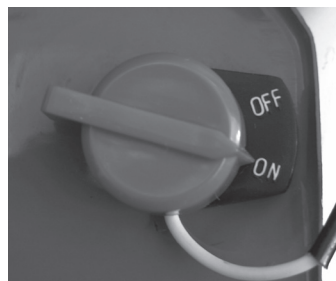
Startování motoru

1. Otevřete přívod paliva přesunutím páčky palivového kohoutu doprava (Obr. 6).



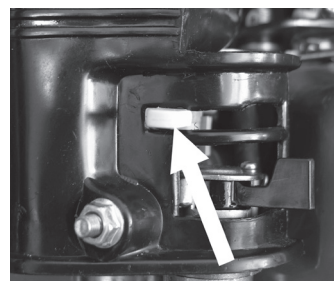
Obr. 6

2. Přepněte spínač motoru do polohy ZAPNUTO (ON, 1) (Obr. 7).



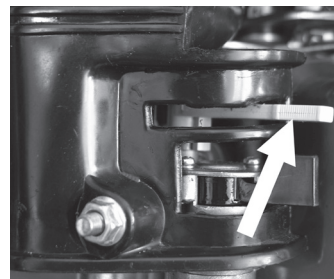
Obr. 7

3. Přesuňte páčku sytiče doleva do polohy ZAPNUTO (Obr. 8). Zapnutí sytiče není zapotřebí pro spuštění zahřátého motoru nebo při vysoké okolní teplotě.



Obr. 8

4. Pomalu táhněte za samonavíjecí táhlo startéru (13) tak dlouho, dokud nedojde k záběru, potom za něj zatáhněte prudce. Zopakujte podle potřeby, dokud motor nenaskočí. Ihned po startu motoru startér pusťte.
5. Vyčkejte zahřátí motoru. Přesouvejte páčku sytiče o krátkou vzdálenost směrem doprava, v horkém počasí toto provádějte během několika sekund, zatímco ve studeném počasí během několika minut. Před každou změnou ponechte motor hladce běžet. Po dosažení provozní teploty přesuňte páčku sytiče doprava do polohy VYPNUTO (Obr. 9).



Obr. 9

6. Otáčky motoru regulujte pomocí páky plynu (8).

UPOZORNĚNÍ:

- Nedopusťte, aby se rukojeť startéru vracela zpět rychle proti krytu motoru. Rukojeť použijte pomalu, abyste zabránili poškození krytu startéru.
- Vždy startujte rychlým zatažením za rukojeť. Jestliže tak neučiníte, může dojít k poškození motoru.

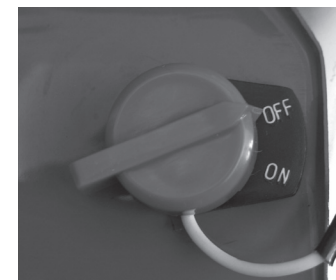
INDIKÁTOR POKLESU HLADINY OLEJE

Olejové čidlo slouží k odstavení chodu motoru při poklesu hladiny oleje v motoru. Zamezuje tím vzniku škod na motoru z důvodu nedostatečného mazání. Při poklesu hladiny oleje pod bezpečnou hranici se motor vypne, spínač motoru však zůstane v poloze ZAPNUTO (ON, 1).

Toto však neopravňuje obsluhu opomíjet kontrolu hladiny oleje před každým použitím čerpadla! Pokud dojde k zastavení motoru a nelze jej již nastartovat, přestože v nádrži je dostatek paliva, dříve než začnete zjišťovat další možné příčiny poruchy, zkontrolujte stav oleje v motoru.

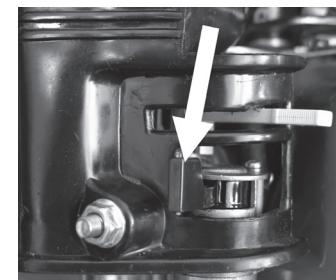
Vypnutí motoru

1. Přepněte spínač motoru (2) do polohy VYPNUTO (OFF, 0) (Obr. 10).



Obr. 10

2. Uzavřete přívod paliva přesunutím páčky palivového kohoutu doleva (Obr. 11).



Obr. 11

3. Po použití vypusťte z čerpadla vodu tak, že odšroubujete vypouštěcí zátku (6). Odšroubujte uzávěr zalévacího hrdla (15) a čerpadlo propláchněte čistou vodou, nechte vodu vytéci a opět namontujte vypouštěcí a zalévací zátku.

Údržba a péče

VÝSTRAHA!

- Před zahájením údržbových prací vypněte motor.
- Z důvodu vyloučení možnosti nečekaného nastartování motoru vypněte spínač motoru (2) a odpojte fajnku zapalovací svíčky (17).

POZOR!

Používejte pouze originální díly. Při použití dílů, které neodpovídají kvalitativním požadavkům, může dojít k vážnému poškození čerpadla.

Pravidelné prohlídky, údržba, kontroly, revize a seřízení v pravidelných intervalech jsou nezbytným předpokladem pro zajištění bezpečnosti a pro dosahování vysokých výkonů. Pravidelná údržba, revize a seřízení zaručuje optimální stav stroje a jeho dlouhou životnost.

PLÁN ÚDRŽBY

Normální intervaly pro údržbu. Provádějte vždy v uvedených měsíčních intervalech nebo provozních hodinách, podle toho, co nastane dříve.		Před každým použitím	První měsíc nebo 15 prov. hodin po uvedení do provozu	Každé 3 měsíce nebo každých 40 prov. hodin	Každé 6 měsíce nebo každých 80 prov. hodin	Každý kal. rok nebo každých 200 prov. hodin
Předmět údržby						
Motorový olej	Kontrola stavu	X				
	Výměna		X		X	
Vzduchový filtr	Kontrola stavu	X				
	Čištění			X ⁽¹⁾		
Zapalovací svíčka	Čištění - nastavení				X	
Vůle ventilů	Kontrola - nastavení				X ⁽²⁾	
Sítka palivové nádrže	Čištění					X
Palivová nádrž	Čištění					X ⁽²⁾
Palivové hadičky	Kontrola	Každé 2 kalendářní roky				
Lapač jisker	Čištění					X ⁽²⁾
Karburátor - odkalovací nádobka	Čištění				X ⁽²⁾	
Palivový kohout - odkalovací nádobka (pokud je jí kohout vybaven)	Čištění				X ⁽²⁾	

POZNÁMKA:

⁽¹⁾ Při používání motoru v prašném prostředí provádějte údržbu častěji.

⁽²⁾ Tyto body údržby by měly být prováděny servisními servis firmou Madal Bal a.s..

Opravy a pravidelnou údržbu, kontroly, revize a seřízení smí provádět z důvodu zachování standardní a příznání prodloužené záruky, vybavenosti a kvalifikovanosti jen autorizovaný smluvní servis firmy Madal Bal a.s..

Pro prodloužení záruky je nutné udržovat stroj v čistotě.

Doporučené intervaly pro údržbu a druh údržbových prací jsou uvedeny v následující tabulce:

Výměna oleje

Použitý olej vypouštějte z mírně zahřátého motoru.

- Odšroubujte zátku plnění oleje (5) a vypouštěcí šroub (3) a olej nechte vytéct do připravené nádoby.
- Po vypuštění všeho oleje našroubujte zpět vypouštěcí šroub s podložkou a řádně dotáhněte.
- Znovu doplňte nový doporučený olej na požadovanou úroveň. Doporučený objem motorového oleje je 0,6 l.
- Zátkou plnění oleje našroubujte zpět.

UPOZORNĚNÍ:

Případný rozlitý olej utřete do sucha. Používejte ochranné rukavice, abyste zabránili styku oleje s pokožkou. V případě zasažení pokožky olejem důkladně umyjte postižené místo mýdlem a vodou. Použitý olej likvidujte podle pravidel ochrany životního prostředí. Do sběrný jej dopravujte v uzavřených nádobách. Použitý olej nevyhazujte do odpadu, nelijte do kanalizace nebo na zem, ale odevzdejte ho do sběrný použitého oleje.

Čištění vzduchového filtru

Znečištěný vzduchový filtr brání proudění vzduchu do karburátoru. Abyste zabránili následnému poškození karburátoru je třeba vzduchový filtr pravidelně čistit. Filtr čistěte častěji v případě provozu ve zvláště prašném prostředí.

VÝSTRAHA!

K čištění vložky filtru nepoužívejte nikdy benzín nebo jiné vysoce hořlavé látky. Mohlo by dojít k požáru nebo dokonce k explozi.

POZOR!

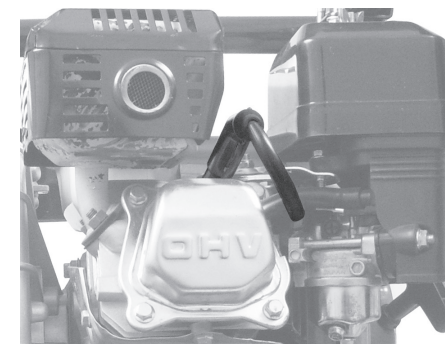
Nikdy nenechávejte běžet motor bez vzduchového filtru, vede to k rychlejšímu opotřebení motoru.

- Přesuňte páčku sytiče (9) doprava do polohy VYPNUTO.
- Sejměte kryt filtru (18) uvolněním šroubu s křídlovou hlavou.
- Vyjměte molitanovou vložku, vyperte v teplé vodě se saponátem a nechte důkladně proschnout.
- V případě zjevného opotřebení nebo poškození vložku vyměňte.
- Vložku nechte nasáknout čistým motorovým olejem a přebytečný olej dobře vymačkejte (nikdy vložku nekrutěte).

- Molitanovou vložku nasadte zpět na své místo a opět zajistěte nasazením krytu a dotáhnutím šroubu.

Údržba zapalovacích svíček (obr. 12)

Doporučované svíčky: Brisk - JR19, Champion - RJ19LM nebo jejich ekvivalent



Obr. 12

POZOR!

Nikdy nepoužívejte svíčky s nevhodným teplotním rozsahem.

VÝSTRAHA!

Pokud byl motor krátce předtím v provozu, je výfuk a hlava válce velmi horká. Dejte proto velký pozor aby nedošlo k popálení.

Aby bylo dosaženo dokonalého chodu motoru, musí být svíčka správně nastavena a očištěna od usazenin.

- Sejměte kabel svíčky (fajfku) a svíčku demontujte pomocí správného klíče na svíčky.
- Vizuálně přezkuste vnější vzhled svíčky. Jestliže je svíčka viditelně značně opotřebována nebo má prasklý izolátor nebo dochází k jeho odlupování, svíčku vyměňte. Pokud budete svíčku používat znovu, je třeba ji očistit drátěným kartáčem.
- Pomocí měřky nastavte vzdálenost elektrod. Vzdálenost upravte podle doporučení odpovídajícím přiklínutím elektrod. Vzdálenost elektrod: 0,6-0,8 mm.
- Ujistěte se, zda je v pořádku těsnící kroužek, potom svíčku zašroubujte rukou, abyste předešli stržení závitu.
- Jakmile svíčka dosedne, dotáhněte ji pomocí klíče na svíčky tak, aby stlačila těsnící kroužek.

POZNÁMKA:

Novou svíčku je nutno po dosednutí dotáhnout o 1/2 otáčky, aby došlo ke stlačení těsnícího kroužku. Jestliže je znovu použita stará svíčka, je nutno ji dotáhnout pouze o 1/8 - 1/4 otáčky.

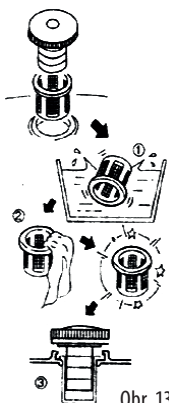
POZOR!

Dbejte, aby byla svíčka dobře dotažena. Špatně dotažená svíčka se silně zahřívá a může dojít k vážnému poškození motoru.

Údržba palivového filtru (obr. 13)

POZOR!

Benzín je snadno zápalná látka a za určitých podmínek i výbušná. V okolí pracoviště proto nekuřte a nemanipulujte s otevřeným ohněm.



1. Odšroubujte zátku palivové nádrže a vyjměte palivový filtr. Propláchněte jej v jakémkoli nehořlavém čistícím prostředku (mýdlová voda) a nechte důkladně proschnout. Jestliže je filtr enormně znečištěn, vyměňte jej.
2. Vyčištěný filtr vložte zpět do plnicího otvoru.
3. Zašroubujte zpět palivovou plnicí zátku a řádně dotáhněte.

Obr. 13

Čištění odkalovače karburátoru

1. Uzavřete přívod paliva.
2. Odšroubujte odkalovací kalíšek (12) a do předem připravené nádoby vypusťte benzín s usazeninami.
3. Odkalovací kalíšek společně s těsněním vymyjte v nehořlavém pracím prostředku a nechte řádně vysušit.
4. Našroubujte zpět odkalovací kalíšek a puštěním paliva zkontrolujte, zda neuniká palivo. V případě, že ano, kalíšek dotáhněte nebo vyměňte těsnění.

POZOR!

Benzín je snadno vznětlivý a výbušný. Při manipulaci zabraňte přístupu s otevřeným ohněm a nekuřte. Zabraňte opakovanému či delšímu kontaktu s pokožkou a vdechování výparů.

Udržujte pohonné hmoty mimo dosahu dětí.

Po opětovné montáži se ujistěte, zda nedochází k úniku pohonných hmot, popřípadě rozlité palivo vytřete do sucha a vyvětrejte ještě před nastartováním.

Karburátor je velmi komplexní a složité zařízení, jeho čištění a údržbu proto přenechejte odbornému servisu. Seřízení bohatosti směsi a celého karburátoru je nastaveno výrobcem a není dovoleno toto seřízení jakkoliv měnit. V případě jakéhokoliv neodborného zásahu do seřízení karburátoru můžete vážně poškodit motor nebo čerpadlo.

Údržba výfuku a lapače jisker

Dekarbonizaci výfuku a čištění lapače jisker přenechejte odbornému servisu.

Údržba žeber chlazení válce

Je nutné pravidelně kontrolovat zanesení žeber chlazení válce a udržovat je čisté. V případě silného zanesení může docházet k přehřívání motoru a jeho vážnému poškození.

Životní prostředí

Provozní náplně, především palivo a olej, mohou být nebezpečné životnímu prostředí. Při likvidaci těchto náplní postupujte dle pokynů výrobce těchto látek. Je zakázáno vyhazovat provozní náplně do přírody nebo do směsného odpadu. Při úniku provozních náplní postupujte dle pokynů výrobce těchto látek nebo kontaktujte hasiče. Veškeré odpady je nutno zlikvidovat v souladu s platnou legislativou.

Skladování

VÝSTRAHA!

Při přepravě motoru se ujistěte, zda je vypínač motoru (2) v poloze VYPNUTO (OFF, 0) a zda je správně uzavřena palivová nádrž, aby nedošlo k rozlití benzínu. Dbejte, aby během přepravy nedocházelo k rozlévání paliva. Jestliže ano, zajistěte, aby byl prostor zcela vysušen a benzínové výpary byly řádně odvětrány.

PŘED USKLADNĚNÍM

STROJE NA DELŠÍ DOBU:

- Vyčistěte vnějšek motoru.
- Vypusťte benzín:
 1. Uzavřete palivový kohout (10) a vyjměte a vyprázdněte odkalovací kalíšek (12).
 2. Otevřete palivový kohout (10).
 3. Vypusťte benzín z palivové nádrže do vhodné nádoby.
 4. Našroubujte zpět odkalovací kalíšek.
 5. Benzín z karburátoru vypusťte povolením a vyjmoutím výpustní šroubu (11).

- Před delším skladováním vyměňte olej.
- Vyšroubujte zapalovací svíčku a do válce nechte vtéci cca 1 čajovou lžičku oleje. Pak zatáhněte 2-3 krát za startovací lanko. Tím se v prostoru válce (palivové nádrži) vytvoří rovnoměrný ochranný olejový film.
- Protočte motor zatažením za rukojeť startovací šňůry a zastavte píst v horní úvratí. Tak zůstane výfukový i sací ventil uzavřen.
- Svíčku našroubujte zpátky.
- Čerpadlo uložte do chráněné, suché místnosti.

Diagnostika a odstranění případných závad

Motor nenaskočí při startování

- Je vypínač motoru v poloze ŽAPNUTO?
- Je palivový kohout otevřen?
- Je v nádrži dostatek paliva?
- Je v motoru dostatečné množství oleje?
- Je připojen kabel svíčky?
- Přeskakuje na svíčke jiskra?

Test funkčnosti svíčky

UPOZORNĚNÍ:

Nejprve se ujistěte, že v blízkosti není rozlitý benzín nebo jiné vznětlivé látky. Při testu použijte vhodné ochranné rukavice, při práci bez rukavic hrozí úraz elektrickým proudem! Před demontáží se ujistěte, že svíčka není horká!

1. Vymontujte svíčku.
2. Svíčku nasadte do konektoru (fajfky).
3. Svíčku přidržte na kostře motoru (např. hlavě válce) a zatáhněte za startovací šňůru.
4. Pokud k jiskření nedochází, vyměňte svíčku. Pokud je jiskření v pořádku, namontujte svíčku zpět a pokračujte ve startování podle návodu.
5. Když ani poté motor nenaskočí, svěřte opravu odbornému servisu.

Pokud se vám poruchu odstranit nepodaří, svěřte opravu odbornému servisu.

EU Prohlášení o shodě

Předmět prohlášení - model, identifikace výrobku:

Heron® 8895105

Čerpadlo motorové kalové 1300 l/min

Výrobce Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje,

že výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s harmonizačními právními předpisy Evropské unie:
2006/42 ES; (EU) 2011/65; (EU) 2014/30; (EU); 2000/14 ES; (EU) 2016/1628

Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

**Harmonizované normy (včetně jejich pozměňujících příloh, pokud existují),
které byly použity k posouzení shody a na jejichž základě se shoda prohlašuje:**

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018; EN IEC 61000-6-3:2021;
EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 63000:2018; EN ISO 20361:2019; EN ISO 3744:2010

Kompletaci technické dokumentace 2006/42 ES, 2000/14 ES provedl Martin Šenkýř se sídlem na adrese
Madal Bal a.s. Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín.

Postup posouzení shody (2006/42 ES, 2000/14 ES): Ověření jednotlivého zařízení oznámeným
subjektem č.: 1282 Ente Certificazione Macchine Srl, Via Ca' Bella, 243-Loc.

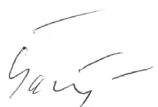
Naměřená hladina akustického výkonu zařízení reprezentujícího daný typ (2000/14 ES):
90,2 dB(A); nejistota K= ±3 dB(A)

Garantovaná hladina akustického výkonu zařízení (2000/14 ES): 93 dB(A).

EU schválení typu spalovacích motorů na mezní hodnoty emisí ve výfukových plynech (viz štítek na stroji).

Místo a datum vydání EU prohlášení o shodě: Zlín 13.06.2024

Jménem společnosti Madal Bal, a.s.:



Martin Šenkýř
člen představenstva společnosti

Úvod

Vážený zákazníku,

Ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke HERON zakúpením tejto elektrocentrály.

Tento výrobok absolvoval výstupné testy spoľahlivosti a kvality, ktorými svoje výrobky podrobujeme. Učinili sme všetky opatrenia, aby sa k Vám výrobok dostal v dokonalom stave. Pokiaľ by sa i napriek tomu objavil akýkoľvek nedostatok alebo ste pri jeho používaní narazili na ťažkosti, neváhajte prosím sa obrátiť na naše zákaznícke centrum:

www.heron.sk Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 7.12.2011

Charakteristika – účel použitia

Robustné kalové čerpadlo so zosilnenou konštrukciou a výkonným motorom (6,5 HP) je určené k odčerpávaní znečistenej vody z výkopov, nádrží, priestorov zatopených pri záplavách a pod. Uspokojí najvyššie požiadavky bežných používateľov aj profesionálov. Umožňuje čerpanie čistej aj kalnej vody s obsahom pevných častí do priemeru 23 mm.

Technické údaje

Typové označenie:	Heron 8895105
Motor:	zážihový (benzínový), štvortaktný, jednovalec s OHV rozvodom, typ ST 210
Zapaľovanie:	T.C.I. (tranzistorové, bezkontaktné)
Chladenie:	nútené, vzduchom
Objem valca:	208 ccm
Kompresný pomer:	8,5 : 1
Max. výkon motora:	6,5 HP (4800W) / 4000 min ⁻¹
Typ paliva:	bezolovnatý benzín min. 90 oct.
Spotreba:	cca 1,2-1,5 l/h pri 75% zaťažení
Spúšťanie:	manuálne
Objem nádrže:	3,6 l
Objem oleja v motore:	0,6 l
Zapaľovacia sviečka:	Brisk - JR19, Champion - RJ19LM alebo ich ekvivalent
Hmotnosť (bez náplní):	42 kg
Rozmery (výška × šírka × dĺžka):	56 × 45 × 44 cm
Hladina akustického tlaku LpA; neistota K	80,2 dB(A); K = ± 3 dB (A)
Hladina akustického výkonu LwA; neistota K	90,2 dB(A); K = ± 3 dB (A)
Garantovaná hladina akustického výkonu (2000/14 ES)	93 dB(A)
Max. sacia výška:	8 m
Max. výtlačná výška:	26 m
Max. prepravný objem:	1300 l/min
Priemer privodného/výtlačného hrdla:	3" (76 mm)
Max. priemer častíc v čerpanej vode	23 mm
Nadštandardná výbava:	
Olejový snímač:	áno

Záruka

Na tento výrobok poskytujeme štandardnú záruku v lehote 24 mesiacov od dátumu zakúpenia a **predĺženú záruku** v lehote **36 mesiacov** po splnení špecifikovaných podmienok. Všetky záručné podmienky nájdete v príručke Záruka a servis. Prosíme, pred používaním stroja si prečítajte celú túto príručku tak, aby ste porozumeli jej obsahu.

Bezpečnostné pokyny

Čerpadlo je konštruované na bezpečnú a bezproblémovú prevádzku za predpokladu, že bude prevádzkované v súlade s návodom na obsluhu.



Pred prvým použitím čerpadla si pozorne preštudujte tento návod na obsluhu. Zabráňte tak vážnemu poškodeniu zariadenia alebo dokonca zraneniu.

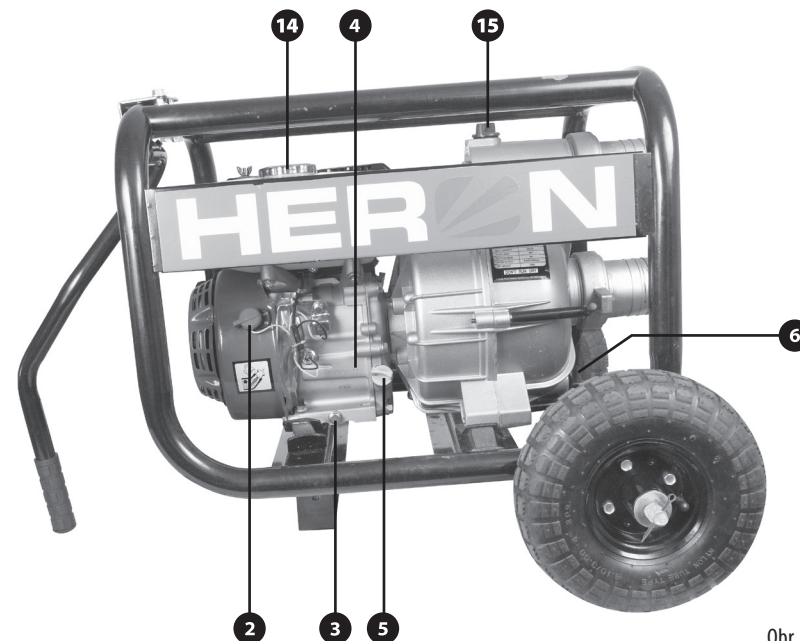
- Nikdy nepoužívajte čerpadlo v prostredí s nebezpečím výbuchu. Čerpadlo používajte iba vonku na dobre vetranom mieste.
- Vždy pred zahájením práce vykonajte predbežnú prevádzkovú skúšku. Môžete tak predísť úrazu alebo poškodeniu zariadenia.
- Z dôvodu bezpečnosti čerpadlom nikdy nečerpajte horľavé a agresívne kvapaliny ako sú benzín alebo kyseliny. Z dôvodu zabránenia korózie čerpadla nikdy nečerpajte morskú vodu, chemikálie a žieraviny ako napr. použitý olej, víno alebo mlieko.
- Čerpadlo umiestnite na pevný rovný povrch, aby nedošlo k jeho prevráteniu.
- Aby ste predišli nebezpečenstvu vzniku požiaru a zároveň zabezpečili dostatočnú ventiláciu umiestnite prevádzkované čerpadlo minimálne 1 m od budovy alebo iných zariadení. Nedávajte do blízkosti motora žiadne vznetlivé alebo výbušné látky.
- Deti a domáce zvieratá sa musia zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti, aby sa u nich zabránilo vzniku popálenín od horúcich častí motora.
- Mali by ste vedieť, akým spôsobom je možné motor čo najrýchlejšie vypnúť. Okrem toho by ste sa mali dôkladne zoznámiť s obsluhou ovládacích prvkov. Nenechávajte obsluhovať čerpadlo nikoho bez predchádzajúceho poučenia.
- Doplňovanie pohonných látok sa musí vykonávať v dobre vetranom priestore a pri vypnutom motore. Benzín je mimoriadne zápalná látka a za určitých podmienok výbušná.

- Nádrž neprepĺňajte.
- Zaistite, aby uzáver palivovej nádrže bol dobre uzavretý.
- Ak vytiekol benzín, bezpodmienečne zaistite, aby toto miesto bolo pred naštartovaním motora dostatočne suché a aby sa benzínové výpary odparili.
- Behom tankovania a v okolí uložených pohonných hmôt nefajčíte a nepoužívajte otvorený oheň.
- Spodiny obsahujú jedovatý oxid uhoľnatý. Nadýchanie môže viesť ku strate vedomia alebo dokonca k úmrtiu. Motor nenechávajte nikdy bežať v uzavretom alebo stiesnenom priestore.
- Motor umiestnite na pevnom podklade. Nenakláňajte motor o viac než 20° od horizontálnej polohy. V prípade väčšieho naklonenia vzniká nebezpečenstvo rozliatia paliva.
- Nepokladajte žiadne predmety na motor, aby ste predišli nebezpečenstvu vzniku požiaru.
- Výfuk je behom prevádzky veľmi horúci a zostáva horúci aj dlho po vypnutí motora, preto sa ho nedotýkajte. Aby ste predišli ťažkým popáleninám alebo nebezpečenstvu vzplanutia, nechajte motor vychladnúť skôr než má byť prepravovaný alebo uskladnený v uzavretých priestoroch.

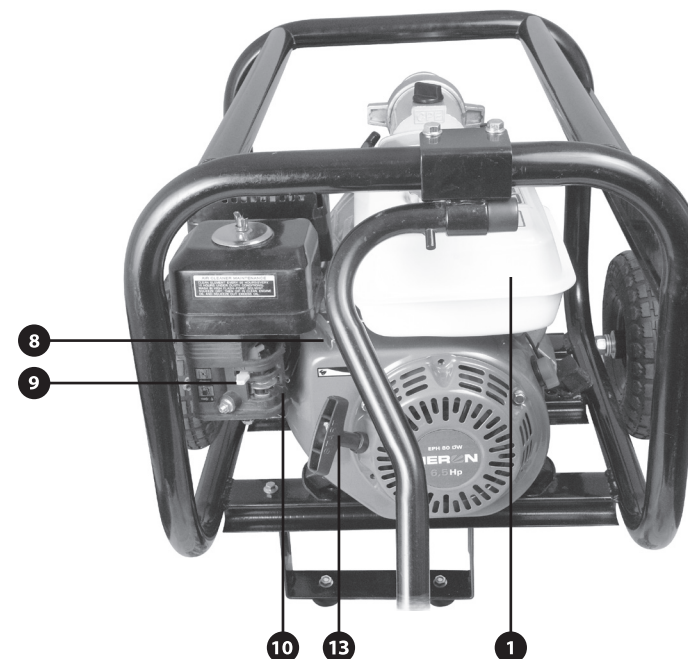
Popis čerpadla

- 1) Palivová nádrž
- 2) Spínač motora
- 3) Vypúšťacia skrutka oleja
- 4) Výrobné číslo
- 5) Zátka plnenia oleja
- 6) Vypúšťacie hrdlo
- 7) Sacie hrdlo
- 8) Páka plynu
- 9) Páka sytiče
- 10) Páka palivového kohúta
- 11) Výpustná skrutka karburátora
- 12) Odkalovacia nádobka
- 13) Tiahlo štartéra
- 14) Zátka palivovej nádrže
- 15) Zalievacie hrdlo
- 16) Hrdlo výtlaku
- 17) Sviečka zapalovania
- 18) Vzduchový filter
- 19) Výfuk

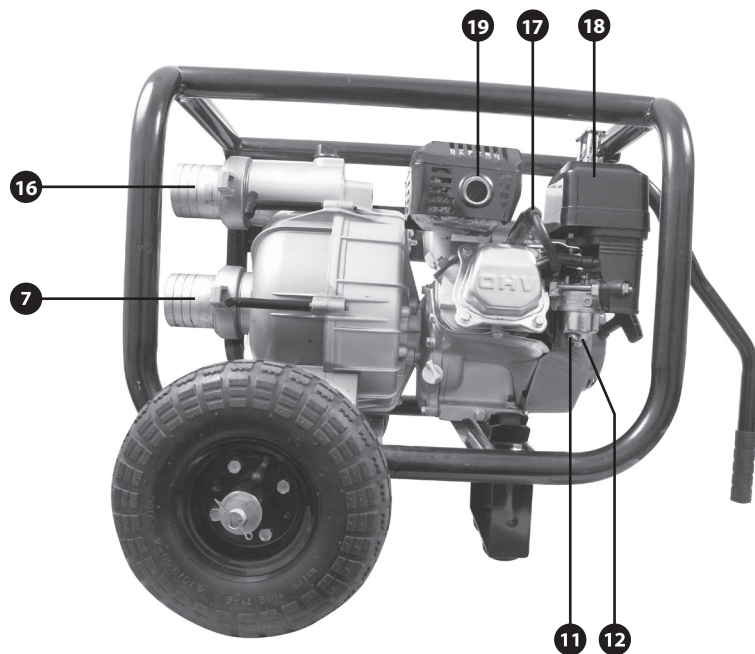
Výrobca si vyhradzuje možnosť zmien na výrobku oproti vyobrazenému typu. Zmeny nemajú vplyv na funkčnosť výrobku.



Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3

Pred uvedením stroja do prevádzky

VÝSTRAHA!

Na vykonanie nasledujúcich kontrolných úkonov umiestnite čerpadlo na pevnú a vodorovnú plochu s vypnutým motorom a prívodom paliva a odpojeným káblom zapalovacej sviečky. Nedotýkajte sa horúcich častí motora.

Uvedenie do prevádzky vykoná predajca podľa prijímacieho protokolu – viď zošit Záruka a servis str. 9 – alebo majiteľ sám po dohode a inštrukcii predajcom. V prípade, že stroj nebol uvedený do prevádzky a spustený predajcom, postupujte podľa nasledujúcich krokov:

1. Vizuálna kontrola

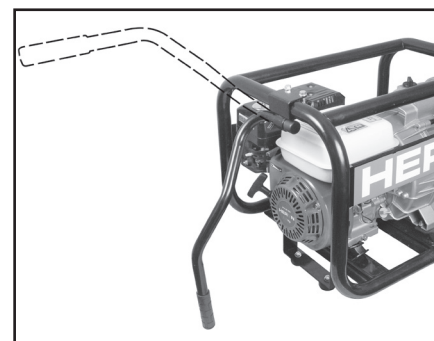
Po vybalení stroja vykonajte vizuálnu kontrolu stavu povrchu a základných funkcií stroja. Presvedčte sa, či nikde nevisia nezapojené či uvoľnené káble. V prípade, že tomu tak je, nechajte si závalu odstrániť v zmluvnom servise. Skontrolujte palivový systém, hlavne pripojenie palivových hadičiek, ešte než prvýkrát nalejete palivo do palivovej nádrže.

2. Montáž podvozku, podstavca a tiahla (Obr. 4, Obr. 5)

Zo spodnej časti konštrukcie čerpadla priskrutkujte hriadeľ podvozku. Na každú stranu hriadeľa nasuňte koleso, podložku a zaistite závlačkou. Na podstavec priskrutkujte dve gumové nohy a potom podstavec priskrutkujte na konštrukciu čerpadla. V hornej časti konštrukcie čerpadla je privarený nadstavec na uchytenie tiahla. Nasuňte naň tiahlo a priskrutkujte.



Obr. 4



Obr. 5

3. Plnenie olejovej náplne

UPOZORNENIE:

- Prevádzkovanie motora s nedostatočným alebo naopak nadmerným množstvom oleja môže spôsobiť vážne poškodenie motora bez nároku na záruku.
- Kontrolu úrovne oleja vykonávajte na rovine a pri vypnutom motore pred každým spustením.
- Olejový snímač slúži len na zastavenie motora pri náhlom úniku a poklese hladiny motorového oleja.
- Olejový snímač neopravňuje obsluhu opomíňať kontrolu hladiny oleja pred každým použitím.
- Olejový snímač nesmie byť odpojený alebo demontovaný.
- Obsluha je povinná kontrolovať hladinu oleja pred každým spustením motora v súlade s tabuľkou predpísanej údržby.

DOPORUČENÉ OLEJE

Odporúčame používať len vysoko kvalitné oleje zavedených značiek v originálnych baleniach (napr. Shell Helix Super SAE 15W40, Castrol GTX 15W40 alebo iný ekvivalent), ktoré vyhovujú požiadavkám akostnej triedy API min. SH- SG/CD popr. ich prevyšujú. Akostné triedy olejov sú značené na obale.

Napr. oleje s viskóznou triedou SAE 15W40 vám v miernych klimatických podmienkach našej krajiny zaručia vynikajúcu viskóznou-teplotnú závislosť. Preto odporúčame používať oleje s touto alebo prevyšujúcou viskóznou triedou (napr. 15W 50 pri použití v extrémne vysokých teplotách, 10W40 alebo 5W40 pri použití v mrazoch okolo -20°C).

PLNENIE A DOPLNENIE OLEJA

1. Uistite sa, že čerpadlo stojí na pevnej a vodorovnej ploche s vypnutým motorom a prívodom paliva a odpojeným káblom zapalovacej sviečky.

2. Odskrutkujte plniacu olejovú zátku (5).
3. S použitím lievika nalejte plniacim otvorom cca 0,6l oleja (predpísaný objem pre prázdnu olejovú nádrž). Pri plnení dbajte na to, aby olej nevytekal mimo plniaci otvor; pokiaľ sa tak stane, rozliaty olej utrite a motor od oleja očistite do sucha.
4. Mierku na vnútornej strane plniacej zátky očistite do sucha a opäť vložte do plniaceho hrdla a zaskrutkujte. Ihneď opäť vyskrutkujte a vizuálne skontrolujte množstvo oleja – úroveň by mala dosahovať okraju plniaceho hrdla. Pri nízkej hladine oleja vám mierka na zátku napovie, v akej výške sa hladina nachádza.
5. Pri nízkom stave oleja doplňte doporučeným olejom (rovnakým typom oleja, ktorý v čerpadle používate) na požadovanú úroveň. Nemiešajte oleje s rozdielnym SAE a akostnou triedou.

UPOZORNENIE:

Je zakázané používať oleje bez detergent. prísad a oleje určené pre dvojťaktné motory. Olej je nebezpečný životnému prostrediu – zabráňte jeho úniku!

4. Palivo

VÝSTRAHA!

- Benzín je veľmi ľahko vznetlivý a výbušný.
- Tankujte v dobre vetranom priestore pri vypnutom motore. Behom tankovania a v miestach, kde sú umiestnené pohonné hmoty, nikdy nefajčite a zabráňte prístupu s otvoreným ohňom.
- Nádrž neprepĺňajte (nedolievať až po okraj nádrže) a po tankovaní zaistite, aby bol uzáver nádrže dobre uzavretý.
- Dbajte na to, aby nedošlo k rozliatiu benzínu. Benzinové výpary alebo rozliaty benzín sa môže vznietiť. Ak benzín vystrekne, je bezpodmienečne nutné okolie vysušiť a nechať rozptýliť benzinové výpary.
- Zabráňte opakovanému alebo dlhšiemu styku s pokožkou, ako aj vdychovanie výparov. Uchovávajte benzín mimo dosahu detí.
- Používajte benzín bežne používaný pre motorové vozidlá s min. oktanovým číslom 95. Odporúčame používať bezolovnatý benzín Natural 95, ktorý obmedzuje tvorbu usadenín v spaľovacej komore. Druh benzínu behom prevádzky nemeňte (bezolovnatý za olivnatý a naopak).
- Používajte len čistý benzín. Nepoužívajte zmes benzínu a oleja, benzín kontaminovaný, s prísadami nečistôt alebo benzín pochybnej kvality a pôvodu. Zabráňte

vnikaniu prachu, nečistôt či vody do palivovej nádrže.

- Pred uskladnením na dlhšie než 1 mesiac zvyšné palivo z nádrže vypustite a odkalte benzín z karburátora.
- Závady vzniknuté z dôvodu použitia nesprávneho typu benzínu, znečisteného, kontaminovaného či zvetraného nebudú posudzované ako záručné.
- V prípade vzniku požiaru na jeho uhasenie použite hasiaci prístroj práškoveho, penového alebo snehového typu.

PLNENIE PALIVA

1. Odskrutkujte kryt palivovej nádrže a pohľadom skontrolujte hladinu paliva v nádrži.
2. Pokiaľ je množstvo paliva nedostatočné, palivo pomocou nálevky doplňte. Objem nádrže je 3,6 litrov. Nádrž neprelievajte nad mieru max. objemu. Plnenie nad mieru maximálneho objemu bude mať za následok vytekanie paliva i cez zavretú zátku.
3. Po doplnení paliva zátku palivovej nádrže nasadíte späť a riadne dotiahnete.

POUŽITIE BENZÍNU S OBSAHOM ALKOHOLU

Pokiaľ sa rozhodnete použiť benzín s obsahom alkoholu, uistite sa, že jeho oktánové číslo je vyššie než 95 – primiešaním alkoholu sa totiž toto číslo znižuje. Používajte len benzín s obsahom etanolu, a to s max. obsahom etanolu do 10%. Nikdy nepoužívajte benzín s prísadou metanolu (methylalkoholu), s podielom prostriedku na ochranu proti korózii ani rozpúšťadla metanolu alebo benzín s obsahom etanolu väčším než 10%. Závady vzniknuté použitím takýchto pohonných látok nebudú posudzované ako záručné. O obsahu týchto látok v benzíne sa informujte na čerpacom stanici.

5. Dotiahnutie skrutiek a matíc

Skontrolujte dotiahnutie všetkých skrutiek. V prípade nutnosti dotiahnite a zaistite.

6. Pripojenie sacej hadice

Možno použiť bežne dostupné hadice, prípojky a tesnenia. Sacie hadice musia byť zosilnenej konštrukcie a také, aby nedochádzalo behom prevádzky k jej deformácii. Odporúčame dĺžku sacej hadice upraviť tak, aby nebola príliš dlhá z toho dôvodu, že na výkon čerpadla je jeho najlepšie umiestnenie čo najbližšie k vodnej hladine. Rovnako doba zavodenia je závislá na dĺžke sací hadice. Sací kôš namontujte na koniec sacej hadice pomocou svorky.

UPOZORNENIE:

Sací kôš montujte na saciu hadicu vždy pred tým, než čerpadlo spustíte. Sací kôš zabráňuje nasatiu cudzích predmetov, ktoré by mohli spôsobiť upchanie hadice alebo zadretie čerpadla.

7. Pripojenie výtláčnej hadice

Možno použiť bežne dostupné hadice, prípojky a tesnenia. Odporúčame kratšie hadice z dôvodu strát vznikajúcich trením kvapaliny o stenu hadice.

Pozn. Skrutkový spoj hadice riadne dotiahnite, aby nedošlo v priebehu prevádzky k samovoľnému rozpojeniu.

8. Zaliatie čerpadla vodou

Pred každým použitím je nevyhnutné čerpadlo naplniť vodou (zaliť).

1. Odskrutkujte skrutku zalievacieho hrdla (15) a do otvoru nalejte čistú vodu, dokiaľ nezačne hrdlom vytekať von.
2. Skrutku zalievacieho hrdla naskrutkujte späť a utiahnite.

UPOZORNENIE:

V žiadnom prípade čerpadlo nesmie byť prevádzkované bez predchádzajúceho naplnenia (zaliatia) vodou z dôvodu jeho extrémneho prehriatia. Práca čerpadla nasucho spôsobí poškodenie tesnenia. V prípade chodu čerpadla naprázdno okamžite motor vypnite a skôr než začnete čerpadlo zalievať, nechajte ho riadne vychladnúť.

Nikdy čerpadlo nepoužívajte na čerpanie extrémne kalnej vody, použitého oleja, vznetlivých a výbušných látok, fekálií, septíkov, potravinárskych kvapalín ako napr. víno, mlieko, atď.

Maximálny priemer častíc v nasávanej vode je 23 mm.

Odporúča sa ale nečerpať vodu s vysokým obsahom pevných a ostrých častíc, pretože spôsobujú zvýšené opotrebenie čerpadla (statické i pohyblivé časti, spätné ventily). Na základy vzniknuté takýmto opotrebením sa záruka nevzťahuje.

UPOZORNENIE:

Nikdy nepoužívajte čerpadlo bez sacieho koša. Hrozí vážne poškodenie čerpadla a strata záruky!

Po použití vypustite z čerpadla vodu tak, že odskrutkujete zátku vypúšťacieho hrdla (6). Odskrutkujte zátku zalievania a čerpadlo prepláchnite čistou vodou, nechajte vodu vytiecť a opäť namontujte vypúšťaciu a zalievaciu zátku.

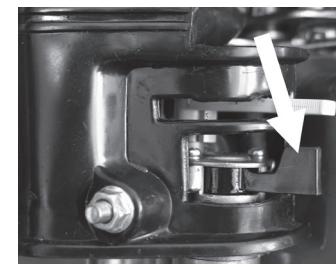
Použité piktogramy a dôležité upozornenia

	Výstraha
	Pred uvedením čerpadla do prevádzky si prečítajte celý návod na použitie a ponechajte ho priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla oboznámiť. Ak výrobok niekomu požičiavate alebo predávate, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Zamedzte poškodeniu tohto návodu.
	Pri používaní čerpadla musia obsluha a osoby v okolí používať certifikovanú ochranu sluchu s dostatočnou úrovňou ochrany. Vystavenie vyššej hladine hluku môže spôsobiť trvalé poškodenie sluchu.
	Čerpadlo sa nesmie prevádzkovať v nevetranom prostredí, napr. vo vnútorných priestoroch, v hlbokých vonkajších priekopách, jamách a pod. z dôvodu nebezpečenstva otravy neodvetrávanými výfukovými plynmi. Oxid uhoľnatý je smrteľne jedovatý.
	Nedotýkajte sa horúcich povrchov. Motor a výfuk sú veľmi horúce, nebezpečenstvo popálenia.
	Čerpadlo chráňte pred dažďom a kontaktom s vodou.
	Zamedzte prístupu akéhokoľvek zdroja ohňa a iskier, najmä pri doplňovaní paliva. Nefajčite.
	Pozor, stroj obsahuje elektrické zariadenie. Nebezpečenstvo úrazu el. prúdom pri zlom zaobchádzaní.
	Požadovaná úroveň hladiny oleja v kľukovej skrini.

	Regulácia prietoku vody (výkonu motora) páčkou. Pozícia páčky (symbol „zajac“) – najvyšší prietok, pozícia „korytnačka“ – najnižší prietok.
	Horný symbol: Ovládacia páčka karburátora. Na štartovanie studeného motora páčku presuňte v smere šípky – po naštartovaní ju presuňte späť. Dolný symbol: symbol na otvorenie/uzatvorenie prívodu benzínu. Presunutím páčky v smere kvapky je otvorený prívod benzínu, v opačnej pozícii je prívod benzínu uzatvorený.
SN: (serial number)	Na motore je uvedený rok a mesiac výroby a označenie výrobné série čerpadla.

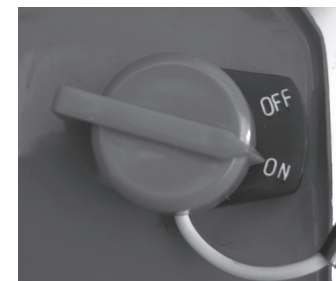
Štartovanie motora

1. Otvorte prívod paliva presunutím páčky palivového kohúta doprava (Obr. 6).



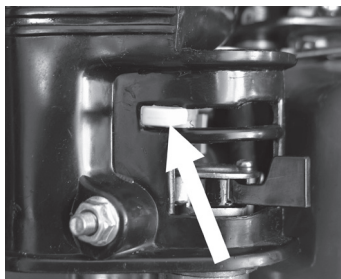
Obr. 6

2. Prepnete spínač motora do polohy ZAPNUTÝ (ON, 1) (Obr. 7).



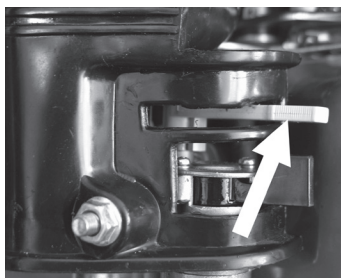
Obr. 7

3. Presuňte páčku sýtiča doľava do polohy ZAPNUTÝ (Obr. 8). Zapnutie sýtiča nie je treba na spustenie zahriateho motora alebo pri vysokej okolitej teplote.



Obr. 8

4. Pomaly ťahajte za samonavíjacie tiahlo štartéra (13) tak dlho, dokiaľ nedôjde k záberu, potom zaň zatiahnite prudko. Zopakujte podľa potreby, dokiaľ motor nenaskočí. Ihneď po štarte motora štartér pusťte.
5. Počkajte na zahriatie motora. Presúvajte páčku sýtiča o krátku vzdialenosť smerom doprava, v horúcom počasí toto vykonávajte behom niekoľkých sekúnd, zatiaľ čo v chladnom počasí behom niekoľkých minút. Pred každou zmenou ponechajte motor hladko bežať. Po dosiahnutí prevádzkovej teploty presuňte páčku sýtiča doprava do polohy VYPNUTÝ (Obr. 9).
6. Otáčky motora regulujte pomocou páky plynu (8).



Obr. 9

UPOZORNENIE:

- Nedopustíte, aby sa rukoväť štartéra vracala späť rýchlo proti krytu motora. Rukoväť púšťajte pomaly, aby ste zabránili poškodeniu krytu štartéra.
- Vždy štartujte rýchlym zatiahnutím za rukoväť. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k poškodeniu motora.

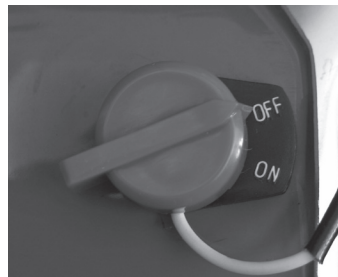
INDIKÁTOR POKLESU HLADINY OLEJA

Olejový snímač slúži na odstavenie chodu motora pri poklese hladiny oleja v motore. Zamedzuje tým vzniku škôd na motore z dôvodu nedostatočného mazania. Pri poklese hladiny oleja pod bezpečnú hranicu sa motor vypne, spínač motora však zostane v polohe ZAPNUTÝ (ON, 1). Táto skutočnosť však neoprávňuje obsluhu opomínať

kontrolu hladiny oleja pred každým použitím! Pokiaľ dôjde k zastaveniu motora a nie je ho už možné naštartovať, hoci v nádrži je dostatok paliva, skôr než začnete zisťovať ďalšie možné príčiny poruchy, skontrolujte stav oleja v motore.

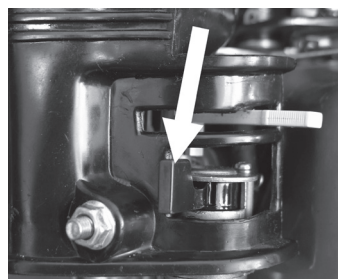
Vypnutie motora

1. Prepnete spínač motora (2) do polohy VYPNUTÝ (OFF, 0) (Obr. 10).



Obr. 10

2. Uzavríte prívod paliva presunutím páčky palivového kohúta doľava (Obr. 11).



Obr. 11

3. Po použití vypustíte z čerpadla vodu tak, že odskrutkujete vypúšťaciu zátku (6). Odskrutkujte zalievaciu zátku (15) a čerpadlo prepláchnite čistou vodou, nechajte vodu vytiecť a opäť namontujte vypúšťaciu a zalievaciu zátku.

Údržba a starostlivosť

VÝSTRAHA!

- Pred zahájením údržbových prác vypnite motor.
- Z dôvodu vylúčenia možnosti nečakaného naštartovania motora vypnite spínač motora (2) a odpojte fajku zapalovacej sviečky (17).

POZOR!

Používajte len originálne diely. Pri použití dielov, ktoré nezodpovedajú kvalitatívnym požiadavkám, môže dôjsť k vážnemu poškodeniu čerpadla.

Pravidelné prehliadky, údržba, kontroly, revízie a nastavenie v pravidelných intervaloch sú nevyhnutným predpokladom na zaistenie bezpečnosti a na dosahovaní vysokých výkonov. Pravidelná údržba, revízie a nastavenie

zaručuje optimálny stav stroja a jeho dlhú životnosť. Opravy a pravidelnú údržbu, kontroly, revízie a nastavenie smie vykonávať z dôvodu zachovania štandardnej a priznaniu predĺženej záruky, vybavenosti a kvalifikovanosti len autorizovaný zmluvný servis firmy Madal Bal s.r.o..

Na predĺženie záruky je nutné udržiavať stroj v čistote.

Doporučené intervaly na údržbu a druh údržbových prác sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

PLÁN ÚDRŽBY

Normálne intervaly pre údržbu. Vykonávajte vždy v uvedených mesačných intervaloch alebo prevádzkových hodinách, podľa toho, čo nastane skôr.		Pred každým použitím	Prvý mesiac alebo 15 prev. hodín po uvedení do prevádzky	Každé 3 mesiace alebo každých 40 prev. hodín	Každé 6 mesiace alebo každých 80 prev. hodín	Každý kal. rok alebo každých 200 prev. hodín
Predmet údržby						
Motorový olej	Kontrola stavu	X				
	Výmena		X		X	
Vzduchový filter	Kontrola stavu	X				
	Čistenie			X ⁽¹⁾		
Zapaľovacia sviečka	Čistenie - nastavenie				X	
Vôľa ventilov	Kontrola - nastavenie				X ⁽²⁾	
Sitko palivovej nádrže	Čistenie					X
Palivová nádrž	Čistenie					X ⁽²⁾
Palivové hadičky	Kontrola	Každé 2 kalendárne roky				
Lapač isker	Čistenie					X ⁽²⁾
Karburátor - odkaľovacia nádobka	Čistenie				X ⁽²⁾	
Palivový kohút - odkaľovacia nádobka (pokiaľ je ňou kohút vybavený)	Čistenie				X ⁽²⁾	

POZNÁMKA:

⁽¹⁾ Pri používaní motora v prašnom prostredí vykonávajte údržbu častejšie.

⁽²⁾ Tieto body údržby by mali byť vykonávané zmluvnými servismi firmy Madal Bal s.r.o..

Výmena oleja

Použitý olej vypúšťajte z mierne zahriateho motora.

1. Odskrutkujte zátku plnenia oleja (5) a vypúšťaciu skrutku (3) a olej nechajte vytečť do pripravenej nádoby.
2. Po vypustení všetkého oleja naskrutkujte späť vypúšťaciu skrutku s podložkou a riadne dotiahnite.
3. Znovu doplňte nový doporučený olej na požadovanú úroveň. Doporučený objem motorového oleja činí 0,6 l.
4. Zátku plnenia oleja naskrutkujte späť.

UPOZORNENIE:

Prípadný rozliaty olej utrite do sucha. Používajte ochranné rukavice, aby ste zabránili styku oleja s pokožkou. V prípade zasiahnutia pokožky olejom dôkladne umyte postihnuté miesto mydlom a vodou. Použitý olej likvidujte podľa pravidiel ochrany životného prostredia.

Do zberne ho dopravujte v uzavretých nádobách. Použitý olej nevyhadzujte do odpadu, nelejte do kanalizácie alebo na zem, ale odovzdajte ho do zberne použitého oleja.

Čistenie vzduchového filtra

Znečistený vzduchový filter bráni prúdeniu vzduchu do karburátora. Aby ste zabránili následnému poškodeniu karburátora je treba vzduchový filter pravidelne čistiť. Filter čistíte častejšie v prípade prevádzky vo zvlášť prašnom prostredí.

VÝSTRAHA!

Na čistenie vložky filtra nepoužívajte nikdy benzín alebo iné vysoko horľavé látky. Mohlo by dôjsť k požiaru alebo dokonca k explózii.

POZOR!

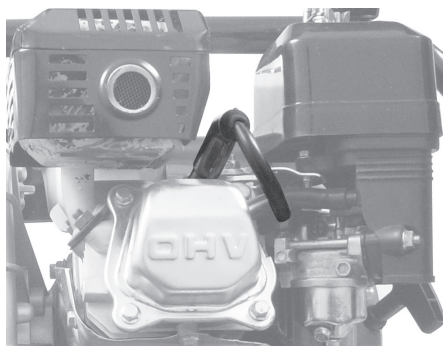
Nikdy nenechávajte bežať motor bez vzduchového filtra, vedie to k rýchlejšiemu opotrebeniu motora.

1. Presuňte páčku sýtiča (9) doprava do polohy VYPNUTÝ.
2. Snímate kryt filtra (18) uvoľnením skrutky s krídlovou hlavou.
3. Vyjmite molitanovú vložku, vyperte v teplej vode so saponátom a nechajte dôkladne vyschnúť.
4. V prípade zjavného opotrebenia alebo poškodenia, vložku vymeňte.
5. Vložku nechajte nasatť čistým motorovým olejom a prebytočný olej dobre vyžmýkajte (nikdy vložku nekrúťte).
6. Molitanovú vložku nasadte späť na svoje miesto a opäť zaistíte nasadením krytu a dotiahnutím skrutky.

Údržba zapalovacích

sviečok (obr. 12)

Odporúčané sviečky: typu F7TJC /F7RTC alebo CJ-7Y/ BPM7A (napr. Brisk, Champion, NGK)



Obr. 12

POZOR!

Nikdy nepoužívajte sviečky s nevhodným teplotným rozsahom.

VÝSTRAHA!

Pokiaľ bol motor krátko predtým v prevádzke, sú výfuk a hlava valca veľmi horúce. Dajte preto veľký pozor, aby nedošlo k popáleniu.

Aby bol dosiahnutý dokonalý chod motora, musí byť sviečka správne nastavená a očistená od usadenín.

1. Snímate kábel sviečky (fajku) a sviečku demontujte pomocou správneho kľúča na sviečky.
2. Vizuálne prekontrolujte vonkajší vzhľad sviečky. Ak je sviečka viditeľne značne opotrebovaná alebo má prasknutý izolátor alebo dochádza k jeho odlupovaniu, sviečku vymeňte. Pokiaľ budete sviečku používať znovu, je treba ju očistiť drôtenou kefou.
3. Pomocou mierky nastavte vzdialenosť elektród. Vzdialenosť upravte podľa odporúčania zodpovedajúcim prihrnutím elektród. Vzdialenosť elektród: 0,6-0,8 mm.
4. Uistite sa, či je v poriadku tesniaci krúžok, potom sviečku zaskrutkujte rukou, aby ste predišli strhnutiu závitů.
5. Len čo sviečka dosadne, dotiahnite ju pomocou kľúča na sviečky tak, aby stlačila tesniaci krúžok.

POZNÁMKA:

Novú sviečku je nutné po dosadení dotiahnuť o 1/2 otáčky, aby došlo ku stlačeniu tesniaceho krúžku. Ak je

znovu použitá stará sviečka, je nutné ju dotiahnuť len o 1/8 - 1/4 otáčky.

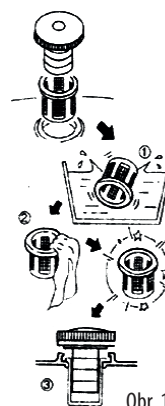
POZOR!

Dbajte, aby bola sviečka dobre dotiahnutá. Zle dotiahnutá sviečka sa silno zahrieva a môže dôjsť k vážnemu poškodeniu motora.

Údržba palivového filtra (obr. 13)

POZOR!

Benzín je ľahko zápalná látka a za určitých podmienok i výbušná. V okolí pracoviska preto nefajčíte a nemanipulujte s otvoreným ohňom.



Obr. 13

1. Odskrutkujte zátku palivovej nádrže a vyjmiete palivový filter. Prepláchnite ho v akomkoľvek nehorľavom čistiacom prostriedku (mydlová voda) a nechajte dôkladne preschnúť. Ak je filter enormne znečistený, vymeňte ho.
2. Vyčistený filter vložte späť do plniaceho otvoru.
3. Zaskrutkujte späť zátku palivovej nádrže a riadne dotiahnite.

Čistenie odkalovača karburátora

1. Uzavrite prívod paliva.
2. Odskrutkujte odkalovaciu nádobku (12) a do pripravenej nádoby vypustte benzín s usadeninami.
3. Odkalovaciu nádobku spoločne s tesnením umyte v nehorľavom pracom prostriedku a nechajte riadne vysušiť.
4. Naskrutkujte späť odkalovaciu nádobku a pustením paliva skontrolujte, či neuniká palivo. V prípade, že áno, nádobku dotiahnite alebo vymeňte tesnenie.

POZOR!

Benzín je ľahko vznetlivý a výbušný. Pri manipulácii zabráňte prístupu s otvoreným ohňom a nefajčíte. Zabráňte opakovanému či dlhšiemu kontaktu s pokožkou a vdychovaniu výparov. Udržujte pohonné hmoty mimo dosahu detí. Po opätovnej montáži sa uistite, či nedochádza k úniku

pohonných hmôt, poprípade rozliate palivo utrite do sucha a vyvetrajte ešte pred naštartovaním.

Karburátor je veľmi komplexné a zložené zariadenie, jeho čistenie a údržbu preto prenechajte odbornému servisu. Nastavenie bohatosti zmesi a celého karburátora je vykonané výrobcom a nie je dovolené ho akokoľvek meniť. V prípade akéhokoľvek neodborného zásahu do nastavenia karburátora môžete vážne poškodiť motor alebo čerpadlo.

Údržba výfuku a lapača iskier

Dekarbonizáciu výfuku a čistenie lapača iskier prenechajte odbornému servisu.

Údržba rebier chladenia valca

Je nutné pravidelne kontrolovať zanesenie rebier chladenia valca a udržiavať ich čisté. V prípade silného zanesenia môže dochádzať k prehrievaniu motora a prípadne aj k jeho vážnemu poškodeniu.

Životné prostredie

Prevádzkové náplne, predovšetkým palivo a olej, môžu byť nebezpečné životnému prostrediu. Pri likvidácii týchto náplní postupujte podľa pokynov výrobcu týchto látok. Je zakázané vyhadzovať prevádzkové náplne do prírody alebo do komunálneho odpadu. Pri úniku prevádzkových náplní postupujte podľa pokynov výrobcu týchto látok alebo kontaktujte hasičov. Všetky odpady je nutné zlikvidovať v súlade s platnou legislatívou.

Skladovanie

VÝSTRAHA!

Pri preprave motora sa uistite, či je vypínač motora (2) v polohe VYPNUTÝ (OFF, 0) a či je správne uzavretá palivová nádrž, aby nedošlo k rozliatiu benzínu. Dbajte, aby behom prepravy nedochádzalo k rozlianiu paliva. Ak áno, zaistite, aby bol priestor celkom vysušený a benzínové výpary boli riadne vyvetrané.

PRED USKLADNENÍM STROJA NA DLHŠIU DOBU:

- Vyčistite vonkajšok motora.
- Vypustte benzín:
 1. Uzavrite palivový kohút (10) a vyjmite a vyprázdniť odkalovaciu nádobku (12).
 2. Otvorte palivový kohút (10).
 3. Vypustte benzín z palivovej nádrže do vhodnej nádoby.
 4. Naskrutkujte späť odkalovaciu nádobku.
 5. Vypustte benzín z karburátora povolením a vytiahnutím výpustnej skrutki (11). Benzín nalejte do vhodnej nádoby.
- Pred dlhším skladovaním vymeňte olej.
- Vyskrutkujte zapalovaciu sviečku a do valca vlejte cca 1 čajovú lyžičku oleja. Potom zatiahnite 2-3 krát za štartovacie lanko. Tým sa v priestore valca (palivovej nádrži) vytvorí rovnomerný ochranný olejový film.
- Pretočte motor zatiahnutím za rukoväť štartovacej šnúry a zastavte piest v hornej úvrati. Tak zostane výfukový i sací ventil uzavretý.
- Sviečku naskrutkujte späť.
- Čerpadlo uložte do chránenej, suchej miestnosti.

Diagnostika a odstránenie prípadných závad

Motor nenaskočí pri štartovaní:

- Je vypínač motora v polohe ZAPNUTÝ?
- Je palivový kohút otvorený?
- Je v nádrži dostatok paliva?
- Je v motore dostatočné množstvo oleja?
- Je pripojený kábel sviečky?
- Preskakuje na sviečke iskra?

Test funkčnosti sviečky

UPOZORNENIE:

Najskôr sa uistite, či v blízkosti nie je rozliaty benzín alebo iné vznetlivé látky.

1. Vymontujte sviečku.
2. Sviečku nasadte do konektoru (fajky).
3. Sviečku pridržiňte na kostre motora (napr. hlave valca) a zatiahnite za štartovaciu šnúru.
4. Pokiaľ k iskreniu nedochádza, vymeňte sviečku. Pokiaľ je iskrenie v poriadku, namontujte sviečku späť a pokračujte v štartovaní podľa návodu.
5. Keď ani potom motor nenaskočí, zverte opravu odbornému servisu.

Pokiaľ sa vám poruchu odstrániť nepodarí, zverte opravu odbornému servisu.

EÚ Vyhlásenie o zhode

Predmet vyhlásenia – model, identifikácia výrobku:

Heron® 8895105

Čerpadlo motorové kalové 1300 l/min

Výrobca Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje,

že vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode s harmonizačnými právnymi predpismi Európskej únie: 2006/42 ES; (EÚ) 2011/65; (EÚ) 2014/30; (EÚ); 2000/14 ES; (EÚ) 2016/1628
Toto vyhlásenie sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Harmonizované normy (vrátane ich pozmeňujúcich príloh, pokiaľ existujú), ktoré sa použili na posúdenie zhody a na ktorých základe sa zhoda vyhlasuje:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 63000:2018; EN ISO 20361:2019; EN ISO 3744:2010

Kompletizáciu technickej dokumentácie 2006/42 ES, 2000/14 ES vykonal Martin Šenkýř so sídlom na adrese Madal Bal a.s. Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín.

Postup posúdenia zhody (2006/42 ES, 2000/14 ES): Overenie jednotlivého zariadenia oznámeným subjektom č.: 1282 Ente Certificazione Macchine Srl, Via Ca' Bella, 243-Loc.

Nameraná hladina akustického výkonu zariadenia reprezentujúceho daný typ (2000/14 ES): 90,2 dB(A); odchýlka $K = \pm 3$ dB(A)

Garantovaná hladina akustického výkonu zariadenia (2000/14 ES): 93 dB(A).

EÚ schválenie typu spaľovacích motorov na medzné hodnoty emisií vo výfukových plynch (pozrite štítok na stroji).

Miesto a dátum vydania EÚ vyhlásenia o zhode: Zlín, 13. 6. 2024

V mene spoločnosti Madal Bal, a.s.:

Martin Šenkýř

Bevezetés

Tisztelt Vásárló,
Köszönjük, hogy megtisztelt bennünket bizalmával, és HERON termékünket választotta.

A terméket gyárunkban széleskörű minőségi, és megbízhatósági vizsgálatnak vetettük alá, amelynek során hibátlanak bizonyult. Amennyiben a gépet mégis valamilyen károsodás érné, vagy használata közben tönkremenne, ne habbozzon kapcsolatbalépni megbízott szervizünkkel.

www.heron.hu **Fax: (1) 297-1270** **Tel: (1) 297-1277**

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlin Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régivám köz 2. (Magyarország)

Kiadás dátuma: 7.12.2011

A készülék jellemzői és rendeltetése

Masszív és robusztus konstrukciójú, nagy teljesítményű (6,5 LE) szennyvíz szivattyú, nehéz körülmények közti alkalmazásokhoz, árkok, gödrök, árvízrel elöntött területek és helyiségek stb. kiszivattyúzásához. A szivattyú általános és professzionális szivattyúzási feladatokhoz használható. A szivattyúval tiszta és akár 23 mm méretű szilárd anyagokat tartalmazó szennyvizet is lehet szivattyúzni.

Műszaki adatok

Típusjelölés:	Heron 8895105
Motor:	belsőégésű (benzines), négyütemű, egyhengeres, OHV-vezérlésű, ST 210Fb típus
Gyújtás:	T.C.I. (tranzistoros)
Hűtés:	kényszerhűtés (léghűtés)
Hengerűrtartalom:	208 cm ³
Sűrítési arány:	8,5:1
Maximális motorteljesítmény	6,5 HP (4800W) / 4000 min ⁻¹
Üzemanyagfajta:	min. 95 oktánszámú ólommentes benzin
Fogyasztás:	kb. 1,2-1,5 l/h 75% terheléssel
Indítás:	kézi
Tartálytérfogat:	3,6 liter
Az olaj mennyisége a motorban:	0,6 liter
Gyújtógyertya:	F7TJC / F7RTC vagy CJ-7Y/BPM7A (pl. Brisk, Champion, NGK)
Nettó tömeg (üzemanyag nélkül):	42 kg
Méret (magasság × szélesség × hosszúság):	56 × 45 × 44 cm
Akusztiikus nyomás LpA, pontatlanság K	80,2 dB(A); K = ± 3 dB (A)
Akusztiikus teljesítmény LWA, pontatlanság K	90,2 dB(A); K = ± 3 dB (A)
Garantált akusztiikus teljesítményszint (2000/14/EK)	93 dB(A)
Legnagyobb szívómagasság:	8 m
Legnagyobb nyomómagasság:	26 m
Legnagyobb szállított mennyiség:	1300 liter/perc
A szívócsonk / nyomócsonk átmérője:	3" (76 mm)
Max. részecskeátmérő szivattyúzott vízben	23 mm
Extra felszerelés:	
Olajérzékelő:	igen

Garancia

Jótállásra, szavatosságra vonatkozó jogszabályok, rendeletek: 72/2005. (IV.21.) Korm. Rendelet által módosított 151/2003. (IX.22) Korm. Rendelet; 49/2003. (VII. 30.) GKM rendelet; Ptk. 685.§ e) pont; Ptk. 305§ - 311/A-ig; Az említett törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékre a jótállási jegyben feltüntetett garanciaidőt ad. A jelen kézikönyv további pontjaiban megadott garanciális feltételek illetve a jótállási jegyben feltüntetett további feltételek teljesülése esetén a termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszervíz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el. Kérjük, hogy a gép használatának megkezdése előtt figyelmesen olvassa végig a jelen kézikönyvet.

Biztonsági utasítások



A szivattyú kialakítása biztonságos és problémamentes üzemelést tesz lehetővé, azzal a feltétellel, hogy a berendezés működtetése

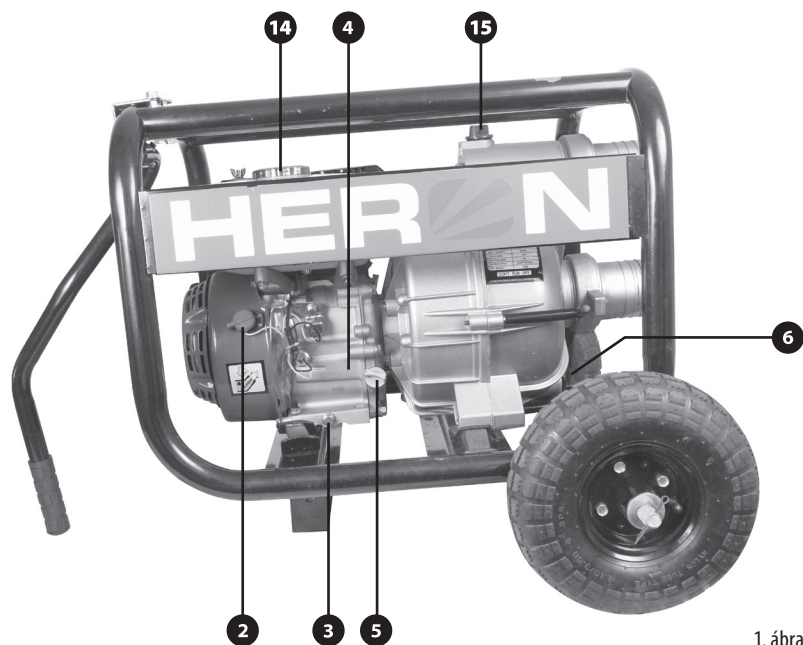
a kezelési utasítással összhangban történik. A szivattyú használatba vétele előtt figyelmesen tanulmányozza át a jelen kezelési utasítást. Ezzel elkerülhető a berendezés súlyos meghibásodása vagy sérülésének bekövetkezése.

- A munka megkezdése előtt mindig próbálja ki a berendezést. Ezzel megelőzhető a balesetek, illetve a gép meghibásodása.
- Biztonsági okokból a szivattyúval nem szabad gyúlékony és agresszív folyadékokat, például a benzint vagy savakat szivattyúzni. A szivattyú korróziójának elkerülése érdekében a szivattyút nem szabad tengervíz, vegyszerek és maró hatású anyagok, például használt olaj, bor vagy tej szivattyúzására használni.
- A felborulás elkerülése érdekében a szivattyút szilárd, sík felületen kell elhelyezni.
- A tűzveszély elkerülése és megfelelő szellőzés biztosítása érdekében az üzemelő szivattyút épületektől és más berendezésektől legalább 1 m távolságra kell elhelyezni. A motor közelében semmilyen gyúlékony anyag nem lehet.
- Gyermekeknek és háziállatoknak a szivattyútól biztonságos távolságban kell tartózkodniuk, mert a motor forró részei égési sérüléseket okozhatnak.
- A kezelőnek tudnia kell, hogy miképpen lehet a leggyorsabban kikapcsolni a motort, ezenkívül alaposan meg kell ismernie a működtető elemek kezelését. Senki nem működtetheti a szivattyút működésének előzetes megismerése nélkül.

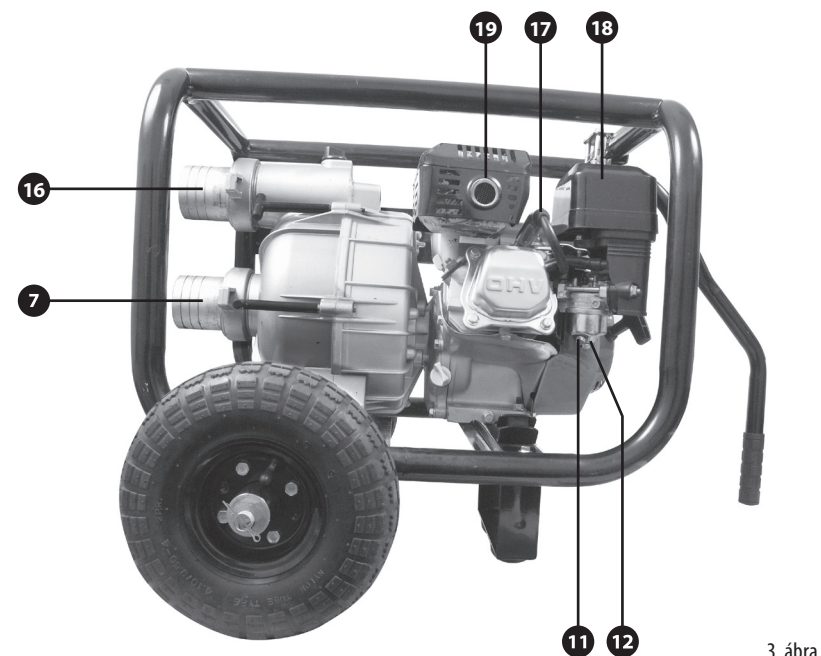
- Az üzemanyag utántöltését jól szellőző helyiségben, leállított motorral kell elvégezni. A benzin rendkívül gyúlékony anyag, bizonyos körülmények között pedig robbanásveszélyes.
- Ne töltse túl a tartályt.
- Győződjön meg róla, hogy az üzemanyagtartály kupakja jól le van zárva.
- Benzin kifolyása esetén a motort csak akkor szabad beindítani, ha a terület már megfelelően száraz, a benzingőzök pedig eltávoztak.
- Az üzemanyag betöltése közben a dohányzás és a nyílt láng használata tilos.
- A kipufogógáz mérgező szén-monoxidot tartalmaz, ezért belélegzése eszméletvesztést, esetleg halált is okozhat. Soha nem szabad a motort zárt vagy szűk helyen járatni.
- A motort szilárd alapra kell helyezni. A motort nem szabad a vízszinteshez képest 20°-nál nagyobb mértékben megdőteni, mivel nagyobb dőlés esetén fennáll az üzemanyag kifolyásának veszélye.
- A tűz keletkezésének elkerülése érdekében ne helyezzen semmilyen tárgyat a motorra.
- Működés közben a kipufogó nagyon forró, és a kikapcsolás után még hosszabb ideig forró marad, ezért nem szabad megérinteni. A súlyos égési sérülések, illetve a tűz keletkezésének elkerülése érdekében szállítás vagy zárt helyen történő elhelyezés előtt hagyja kihűlni.

A szivattyú részegységei

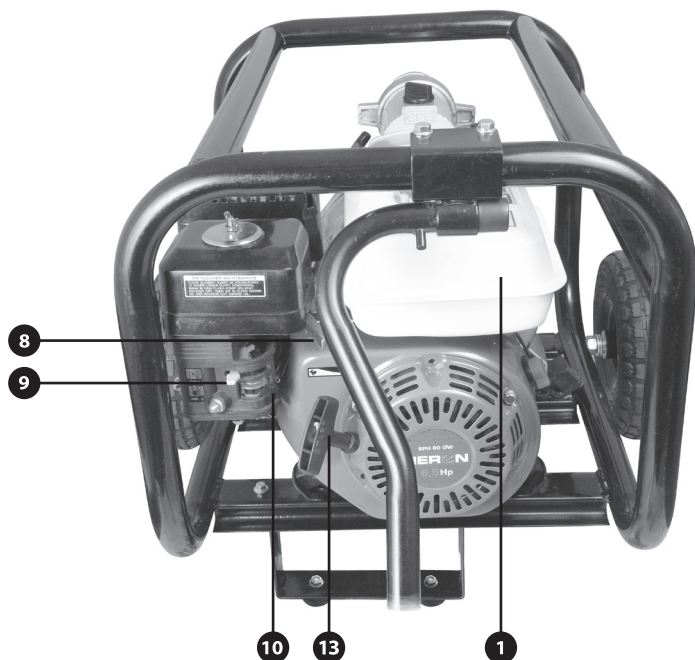
- Üzemanyagtartály
- Motorkapcsoló
- Olajleengedő csavar
- Gyártási szám
- Az olajtöltő nyílás dugasza
- Nyomócsonk
- Szívócsonk
- Gázkar
- Szivatókar
- Az üzemanyagcsap karja
- A porlasztó leengedő csavarja
- Üledékmentesítő edénye
- A starter behúzó fogantyúja
- Az üzemanyagtartály zárókupakja
- Feltöltő nyílás
- Nyomócsonk
- Gyújtógyertya
- Levegőszűrő
- Kipufogó



1. ábra



3. ábra



2. ábra

Teendők a gép üzembe helyezése előtt

FIGYELMEZTETÉS!

Az alábbi ellenőrző műveletek elvégzése előtt kapcsolja ki a motort és az üzemanyag-adagolást, vegye le a gyújtógyertya pipáját és helyezze a szivattyút szilárd, vízszintes felületre. Ne érintse a motor forró részait.

Az üzembe helyezést az átvételi jegyzőkönyv szerint az eladó vagy az eladóval történt megállapodás és az eladó útmutatásai alapján a tulajdonos végzi.

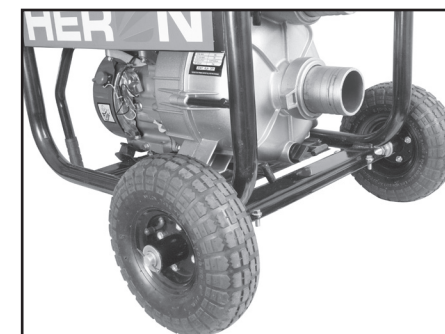
Amennyiben az eladó a gépet nem helyezte üzembe és nem indította be, a következő lépések szerint járjon el:

1. Vizuális ellenőrzés

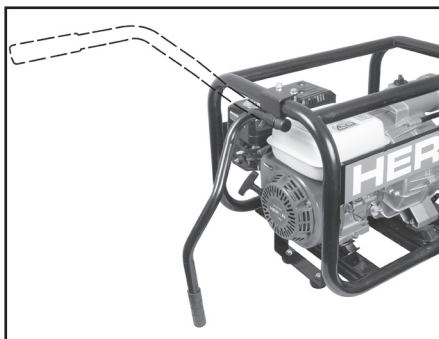
A kicsomagolás után ellenőrizze a szivattyú felületének állapotát és a gép alapfunkcióit. Ellenőrizze nem lóg-e valahol szabadon be nem kötött vagy meglazult vezeték. Abban az esetben, ha ez így van, javíttassa meg a hibát a vállalattal szerződéses kapcsolatban álló szervizben. Mielőtt először üzemanyagot töltene az üzemanyagtartályba, ellenőrizze az üzemanyagrendszer, elsősorban az üzemanyag-vezetékek csatlakozását.

2. Az állvány alváz és a húzóúrd szerelése (4. kép, 5. kép)

Csavarozza rá a szivattyú szerkezetére alulról az alváz tengelyét. A tengely mindegyik oldalára tolja rá a kereket, az alátétet, és biztosítsa sasszeggel. Az állványra csavarozza rá a két gumilábat, és utána csavarozza rá az állványt a szivattyú szerkezetre. Tolja rá a húzóúrd csatlakozó elemét a húzóúrd rögzítése céljából a szivattyú szerkezet felső részére ráhegesztett toldatra és csavarozza be a csavarokat.



4. ábra



5. ábra

3. Az olaj betöltése

FIGYELMEZTETÉS!

- A motor nem megfelelő mennyiségű olajjal történő üzemeltetése a motor súlyos károsodását eredményezheti. Az ilyen meghibásodásokra a garancia nem vonatkozik.
- Az olajszintet minden indítás előtt, kikapcsolt motor mellett, a berendezés vízszintes helyzetében ellenőrizni kell.
- Az olajérzékelő a motor leállítására szolgál az olajszint hirtelen csökkenése vagy az olaj elfolyása esetén.
- Az olajérzékelő alkalmazása nem indokolja az olajszint indítás előtti ellenőrzésének elhanyagolását.
- Az olajérzékelőt nem szabad kiiktatni vagy leszerelni.
- A karbantartási táblázattal összhangban a motor indítása előtt mindig kötelező ellenőrizni az olajszintet.

AJÁNLOTT OLAJOK

Csak minőségi, eredeti csomagolású, ismert márkájú olajok használatát ajánljuk (pl. Shell Helix super SAE 15W40, Castrol GTX 15W40 vagy más, ezekkel egyenértékű olajat), amelyek teljesítik az API min. SH-SG/CD minőségi osztály követelményeit, esetleg meg is haladják azokat. Az olajok minőségi osztályai a csomagoláson vannak jelölve. Pl. a SAE 15W40 viszkozitási osztályú olajok a mérsékelt éghajlatú országokban kitűnő viszkozitás-hőmérséklet kapcsolatot garantálnak. Ezért ajánljuk az ilyen, vagy az ezt meghaladó viszkozitási osztályú olajokat (pl. 15W50 olaj szélsőségesen magas hőmérséklet mellett, 10W40 vagy 5W40 olaj –20°C körüli fagyok esetén).

AZ OLAJ BETÖLTÉSE ÉS UTÁNTÖLTÉSE

1. Győződjön meg róla, hogy a szivattyú szilárd, vízszintes felületen áll, a motor ki van kapcsolva, az üzemanyag-adagolás el van zárva, valamint a gyújtógyertya-kábel le van véve.

2. Csavarja le az olajtöltő nyílás dugaszát (5).
3. Tölcsér segítségével öntsön a töltőnyílásba kb. 0,6 liter olajat (előírt mennyiség üres olajtartály esetén). A feltöltéskor vigyázzon, hogy az olaj ne folyjon a töltőnyílás mellé; ha ez megtörténne, a szétfolyt olajat törölje fel, majd a motort törölje szárazra.
4. A dugasz belső oldalához csatlakozó olajszintmérőt törölje szárazra, tegye vissza és csavarja be a dugaszt a töltőnyílásba, majd vegye ki ismét és szemrevételezéssel ellenőrizze az olajmennyiséget – az olajszintnek el kell érnie a töltőnyílás szélét. Alacsony olajszint esetén a dugaszhoz csatlakozó mérőn látható az olajszint helyezete.
5. Alacsony olajszint esetén töltsön be olajat (ugyanazt, amelyet a szivattyúhoz használt) a szükséges szintig. Ne keverjen különböző minőségű vagy eltérő SAE tartományú olajokat.

FIGYELMEZTETÉS!

Tilos tisztító adalékok nélküli vagy kétütemű motorhoz való olajat használni.

4. Üzemanyag

FIGYELMEZTETÉS!

- A benzin rendkívül gyúlékony és robbanásveszélyes anyag.
- Az üzemanyagot jól szellőző helyiségben, leállított motor mellett kell betölteni. Üzemanyagfeltöltés közben, illetve az üzemanyag tárolására szolgáló helyiségben a dohányozás és a nyílt láng használata tilos.
- Ne töltsön túl a tartályt (ne töltsön be üzemanyagot a nyílás széléig). Az üzemanyag betöltése után ellenőrizze, hogy az üzemanyagtartály kupakja jól le van-e zárva.
- Ügyeljen rá, hogy a benzin ne ömöljön ki. A benzingőz vagy a kiömlött benzin meggyulladhat. Ha a benzin kifröccsen, azonnal fel kell szárítani a kifolyás helyét, illetve hagyni kell, hogy a benzingőzök elillanjanak.
- Ügyeljen, hogy a benzin ne kerüljön érintkezésbe a bőrrel. A benzingőzt nem szabad belélegezni. A benzint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen kell tárolni.
- Legalább 95 oktánszámú, általánosan használt motorbenzint használjon. Ajánljuk a Natural 95-ös ólommentes benzint, amely csökkenti a lerakódások kialakulását az égéstérben. Használat közben ne váltogassa a benzin fajtáját (ólommenteset ólomozottra és fordítva).
- Csak tiszta benzint használjon. Ne használjon benzin-olaj keveréket, szennyezett vagy bizonytalan eredetű

- és minőségű benzint. Vigyázzon, hogy ne kerüljön por, szennyeződés vagy víz az üzemanyagtartályba.
- Egy hónapnál hosszabb ideig tartó tárolás előtt engedje le az üzemanyagtartályból az abban maradt üzemanyagot, és a porlasztóból távolítsa el az üledéket.
- Azokra a meghibásodásokra, amelyeket nem megfelelő, szennyezett vagy állott üzemanyag használata okozott, nem vonatkozik a garancia.
- Tűz esetén a oltásra porral oltó, habbal oltó, illetve oltóhóval oltó tűzoltó készüléket kell használni.

ÜZEMANYAGTÖLTÉS

1. Csavarja le az üzemanyagtartály kupakját és szemrevételezéssel ellenőrizze az üzemanyagszintet a tartályban.
2. Ha nem elegendő az üzemanyag mennyisége, tölcsér segítségével töltsön be üzemanyagot. A tartály úrtartalma 3,6 liter. A maximális úrtartalomtól ne töltse. A feltöltés következtében a lezárt kupak ellenére kifolyik az üzemanyag.
3. Az üzemanyag feltöltése után helyezze vissza az üzemanyagtartály kupakját és megfelelően húzza meg.

ALKOHOLTARTALMÚ BENZIN HASZNÁLATA

Amennyiben alkoholtartalmú benzin használata mellett dönt, győződjön meg, hogy az üzemanyag oktánszáma nagyobb legyen mint 95 – alkohol hozzáadása esetén az oktánszám csökken. Legfeljebb 10% etanolt tartalmazó benzint szabad használni. Tilos metanolt (metil-alkoholt), korróziógátló adalékot, metanolos oldószert, illetve több mint 10% etanolt tartalmazó üzemanyagot használni. Azokra a meghibásodásokra, amelyeket az ilyen üzemanyagok használata okozott, nem vonatkozik a garancia. Az üzemanyagfeltöltő állomáson érdeklődjön, hogy tartalmazza-e az üzemanyag az említett anyagokat.

5. A csavarok és az anyacsavarok meghúzása

Ellenőrizze, hogy meg van-e húzva az összes csavar. Szükség esetén húzza meg és biztosítsa a csavarokat.

6. A szívóoldali tömlő csatlakoztatása

A forgalomban levő tömlők, csatlakozóelemek és tömítések használhatók. A szívótömlőnek erősített szerkezettel kell rendelkeznie, hogy működés közben ne deformálódjon. A szívótömlő ne legyen túlságosan hosszú; a jó teljesítmény szempontjából legjobb a szivattyút a víz

szintjéhez minél közelebb elhelyezni. A feltöltés időtartama szintén függ a szívótömlő hosszától. A szívókosarat szorítóabronccsal szerelje a szívótömlő végére.

FIGYELMEZTETÉS!

A szívókosarat mindig a szivattyú beindítása előtt kell a szívótömlőre szerelni. A szívókosár megakadályozza idegen tárgyak felszívását, aminek következtében a tömlő eldugulhat vagy a szivattyú tönkremehet.

7. A nyomóoldali tömlő csatlakozása

A forgalomban levő tömlők, csatlakozóelemek és tömítések használhatók. Célzerű minél rövidebb tömlőt használni, a hosszú tömlőben áramló folyadék sűrűlődése miatt veszteségek elkerülésére.

MEGJEGYZÉS:

Alaposan húzza meg a csavarokat, nehogy működés közben szétváljon a csatlakozás.

8. A szivattyú vízzel való feltöltése

A szivattyút minden használat előtt vízzel fel kell tölteni.

1. Csavarja le a feltöltő nyílás dugaszát (15) és a nyílásba kicsordulásig öntsön tiszta vizet.
2. Csavarja vissza a feltöltő nyílás csavarját és húzza meg.

FIGYELMEZTETÉS!

A szivattyút soha nem szabad vízzel történő előzetes feltöltés nélkül működtetni, mivel ilyenkor rendkívül erősen felmelegszik. A szivattyú szárazon történő üzemeltetése károsítja a tömítéseket. Ha a szivattyú esetleg szárazon jár, azonnal kapcsolja ki a motort, és feltöltés előtt hagyja a szivattyút kihűlni.

A szivattyút nem szabad nagyon szennyezett víz, fáradt olaj, gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok, élelmiszeripari folyadékok, pl. bor, tej, stb. szivattyúzására használni.

A szivattyúzott vízben max. 23 mm nagyságú szilárd részecskék lehetnek. Nem célzerű olyan vizet szivattyúzni, amelyben sok szilárd és éles részecske van, mert ez a szivattyú fokozott elhasználódását okozza (álló és mozgó elemek, visszacsapó szelepek). Az ilyen elhasználódás okozta meghibásodásokra nem érvényes a garancia.

FIGYELMEZTETÉS:

Soha ne használja a szivattyút szívókosár nélkül. A szivattyú súlyosan megrongálódhat és a garancia megszűnik!

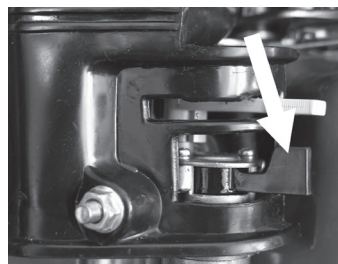
Alkalmazott jelölések és fontos figyelmeztetések

	Figyelmeztetés!
	A szivattyú használatba vétele előtt a jelen útmutatót olvassa el és a készülék közelében tárolja, hogy a felhasználók bármikor el tudják olvasni. Amennyiben a terméket eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől.
	A szivattyú használata közben viseljen megfelelő tanúsítvánnyal és védelmi szinttel rendelkező védőszemüveget és fülvédőt, ez vonatkozik a közelben tartózkodó személyekre is. A hosszan tartó erős zaj halláskárosodást okozhat.
	A szivattyút nem szabad olyan helyen üzemeltetni, ahol nem biztosított a megfelelő szellőztetés (pl. zárt helyiségekben, mély árkokban, aknában stb.), mivel a kipufogó gázok mérgezés (fulladást) okozhatnak. A kipufogógáz szén-monoxid tartalma mérgező.
	Ne fogja meg a forró felületeket. A motor és a kipufogó nagyon forró, a megérintése égési sérülést okozhat.
	A szivattyút esőtől és nedvességtől óvja.
	Az üzemanyag betöltése közben nyílt láng használata tilos, illetve meg kell előzni a szikraképződést is. Ne dohányozzon.
	Figyelem, a készülék elektromos részt is tartalmaz. Nem megfelelő kezelés esetén áramütés érheti.
	Előírt olajsint a forgattyús házban.

	Vízáramlás (motor-teljesítmény) szabályozás karral. Kar helyzete: nyúl jel - legnagyobb áramlás; teknősbéka jel - legkisebb áramlás.
	Felső jel: karburátor működtető kar. A hideg motor indításához a kart a nyíl irányába mozdítsa el, a motor indítása után állítsa vissza alaphelyzetbe. Alsó jel: benzin adagolás nyitva/zárva jel. A kar csepp irányba való elmozdításával a benzin adagolás nyitva, ellenkező helyzetben a benzin adagolás zárva.
SN (serial number)	A motoron fel van tüntetve a gyártás éve és hónapja, valamint a szivattyú gyártási száma.

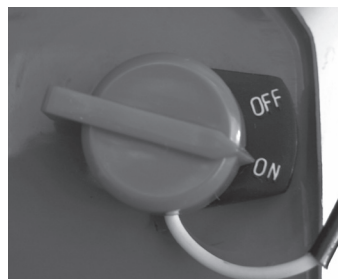
A motor indítása

1. Az üzemanyagcsap karjának jobbra húzásával indítsa el az üzemanyag adagolását (6. kép).



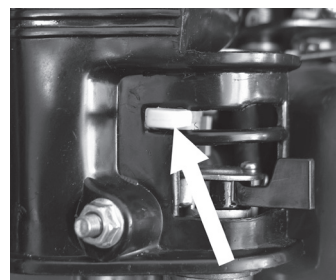
6. ábra

2. Fordítsa el a motor kapcsolóját „BEKAPCSOLVA” (ON, 1) helyzetbe (7. kép).



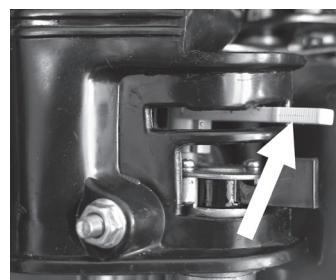
7. ábra

3. Húzza el a szivató karját balra, „BEKAPCSOLVA” állásba (8. kép). A meleg motor beindításához nem kell szivatót használni.



8. ábra

4. Lassan húzza a feltekeredő startert (13) olyan hossz-szan, míg nem jön működésbe, ekkor hirtelen rántsa meg. Az eljárást szükség szerint ismételje, amíg a motor be nem indul. A motor elindulásakor rögtön engedje el a startert.
5. Melegítse be a motort. Lassan tolja el jobbra a szivató karját; meleg időben ezt néhány másodpercen belül tegye meg, hideg időben néhány perc alatt. Minden változtatás előtt várja meg, amíg a motor egyenletesen jár. Az üzemi hőmérséklet elérése után a kart jobbra elhúzáva kapcsolja ki a szivatót (9. kép).



9. ábra

6. A motor fordulatszámát a gázkarral (8) szabályozza.

FIGYELMEZTETÉS!

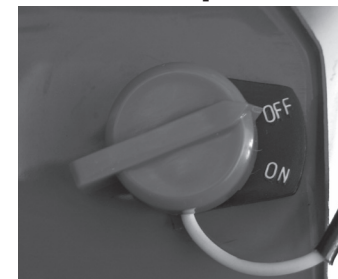
- Ne hagyja, hogy a starter fogantyúja hirtelen csapódjon vissza a motorhoz. Lassan engedje vissza a fogantyút, nehogy megrongálja a starter burkolatát.
- Mindig a fogantyú hirtelen megrántásával indítsa be a motort, mert különben a motor megrongálódhat.

AZ OLAJSZINT CSÖKKENÉSÉT MUTATÓ KIJELZŐ

Az olajsint-érzékelő az olajsint lecsökkenése esetén leállítja a motort. Ez megelőzi, hogy az elégtelen kenés következtében a motorban károk keletkezzenek. Amikor az olajsint a biztonságos határ alá süllyed, a motor leáll, a motor kapcsolója azonban „BEKAPCSOLVA” (ON,1) helyzetben marad. Az olajsint-érzékelő működése azonban nem indokolja az olajsint indítás előtti ellenőrzésének

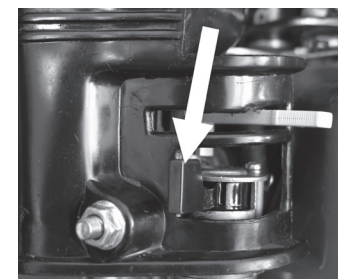
elhanyagolását! Ha leáll a motor és annak ellenére nem lehet újraindítani, hogy a tartályban elegendő üzemanyag van, az üzemzavart okozó probléma megállapításának megkezdése előtt ellenőrizze a motorban az olajsintet.

A motor kikapcsolása



10. ábra

1. Fordítsa el a motor kapcsolóját (2) „KIKAPCSOLVA” (OFF) helyzetbe (10. kép).



11. ábra

2. Az üzemanyagcsap balra fordításával zárja el az üzemanyag-adagolást (11. kép).
3. Használat után a leengedő dugasz (6) kicsavarásával engedje ki a vizet a szivattyúból. Csavarja le a feltöltő nyílás dugaszát (15), majd tiszta vízzel öblítse át a szivattyút, hagyja a vizet kifolyni, végül csavarja vissza a leengedő nyílás és a feltöltő nyílás dugaszát.

Karbantartás és ápolás

FIGYELMEZTETÉS!

- A karbantartás megkezdése előtt kapcsolja ki a motort.
- A motor váratlan beindulásának lehetetlenné tétele érdekében kapcsolja ki a motor kapcsolóját (2) és vegye le az indítógyertya pipáját (17).

FIGYELEM!

Csak eredeti alkatrészeket használjon. Nem megfelelő minőségű alkatrészek használata esetén a szivattyú súlyosan megrongálódhat.

Az előírt ellenőrzések és a motorbeállítás rendszeres időközönkénti elvégzése a biztonságos működés és a szivattyú jó teljesítményének előfeltétele. A rendszeres

karbantartás, ellenőrzés és beállítás szavatolja a szivattyú hosszú élettartamát. A javításokat és a rendszeres karbantartást, az ellenőrzést és a beállítást kizárólag a Madal Bal Kft-vel szerződéses kapcsolatban álló, megfelelően felszerelt és képzett szakemberekkel rendelkező szerviz jogosult elvégezni. Ez a garanciának is feltétele. A karbantartás ajánlott gyakorisága és a karbantartó munkák fajtái a következő táblázatban vannak feltüntetve:

KARBANTARTÁSI TERV

A karbantartás rendes gyakorisága. A jelzett rendszerességgel vagy az üzemidő szerint kell elvégezni.		Minden használat előtt	Havonta, vagy 15 üzemórán- ként	3 havonta vagy 40 üzemórán- ként	6 havonta vagy 80 üzemórán- ként	Évente vagy 200 üzemórán- ként
A karbantartás tárgya						
Motorolaj	Állapotfelmérés	X				
	Csere		X		X	
Légszűrő	Állapotfelmérés	X				
	Tisztítás			X ⁽¹⁾		
Gyújtógyertya	Tisztítás / beállítás				X	
Szelephézag	Ellenőrzés / felülvizsgálat				X ⁽²⁾	
Az üzemanyagtartály szűrője	Tisztítás					X
Üzemanyagtartály	Tisztítás					X ⁽²⁾
Üzemanyagvezeték	Kontroll	Minden második naptári év				
Szikrafogó	Tisztítás					X ⁽²⁾
Porlasztó – ülepítő edény	Tisztítás				X ⁽²⁾	
Üzemanyagcsap – ülepítő edény (amennyiben az üzemanyagcsap tartozéka)	Tisztítás				X ⁽²⁾	

MEGJEGYZÉS:

⁽¹⁾ Ha a motor poros környezetben üzemel, karbantartását gyakrabban kell elvégezni.

⁽²⁾ A felsorolt karbantartási munkákat célszerű a Madal Bal Kft-vel szerződéses kapcsolatban álló szervizben elvégezni

Olajcsere

A használt olajat a kissé felmelegedett motorból engedje ki.

- Csavarja ki az olajtöltő nyílás dugaszát (5) valamint a leeresztő csavart, és engedje kifolyni az olajat az előre odakészített edénybe.
- Az olaj kiürülését követően csavarja vissza a leeresztő csavart az alátéttel együtt, majd jól húzza meg.

- A szükséges szintig töltsön be friss olajat a javasolt olajfajták közül. A motorolaj ajánlott mennyisége 0,6 l.
- Csavarja vissza az olajtöltő nyílás dugaszát.

FIGYELMEZTETÉS!

Ha az olaj kiömlene, a kifolyás helyét törölje szárazra. Használjon védőkesztyűt, hogy ne kerüljön olaj a bőrére.

Ha bőre mégis olajjal szennyeződik, alaposan mossa meg vízzel és szappannal. A használt olajat a környezetvédelmi előírásokkal összhangban kell ártalmatlanítani. Az olajat a gyűjtőhelyre zárt edényben szállítsa. A használt olajat ne dobja ki a hulladék közé, ne öntse a csatornába vagy a talajra, hanem az erre a célra rendszeresített gyűjtőhelyen adja le.

A levegőszűrő tisztítása

Az elszennyeződött levegőszűrő akadályozza a levegő beáramlását a porlasztóba. A porlasztó ebből adódó meghibásodásának elkerülése érdekében a levegőszűrőt rendszeresen tisztítani kell. Erősen poros környezetben történő üzemelés esetén a szűrőt gyakrabban kell tisztítani.

FIGYELMEZTETÉS!

A szűrőbetét tisztításához soha ne használjon benzint vagy erősen gyúlékony anyagokat, mivel tűz keletkezhet vagy robbanás következhet be.

FIGYELEM!

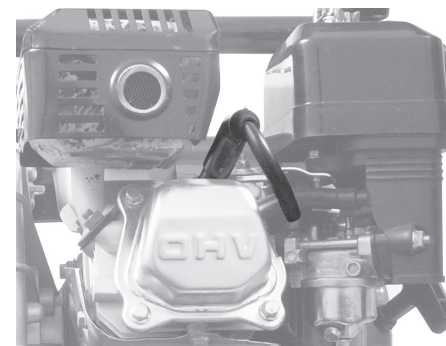
Soha ne hagyja a motort levegőszűrő nélkül működni, mert ez a motor gyors elhasználódásához vezet.

- Állítsa a szivató karját (9) zárt helyzetbe (jobbra).
- Lazítsa meg a szárnyas csavart, majd vegye le a fedelet (18).
- Vegye ki a habszivacs-betétet, mossa ki meleg szappanos vízben, majd hagyja megszáradni. Ha a betét láthatóan elhasználódott, cserélje ki.
- A betétet hagyja átitatódni tiszta motorolajjal, majd a fölösleges olajat nyomkodja ki belőle (soha ne csavarja ki a betétet).
- Tegye vissza a habszivacs-betétet, végül helyezze vissza, majd a csavar meghúzásával rögzítse a fedelet.
- Tegye vissza a habszivacs-betétet, végül helyezze vissza, majd a csavarok meghúzásával rögzítse a fedelet.

A gyújtógyertyák

karbantartása (12. kép)

Ajánlott gyújtógyertyák: Brisk - JR19, Champion - RJ19LM vagy ezeknek megfelelő típus



12. ábra

VIGYÁZAT!

Soha ne használjon nem megfelelő hőértékű gyújtógyertyákat.

FIGYELMEZTETÉS!

Közvetlenül a motor leállítása után a kipufogó és a hengerfej még nagyon forró. Ezért nagyon vigyázzon, hogy ne okozzon önmagának égési sérülést.

A motor tökéletes működése érdekében a gyújtógyertyát pontosan kell beállítani, valamint meg kell tisztítani a lerakódásoktól.

- Vegye le a gyújtógyertya kábelét (pipa), és szerelje ki a gyertyát a megfelelő kulccsal.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyújtógyertya állapotát. Ha a gyertya láthatóan jelentősen elhasználódott, eltört vagy fokozatosan lepattog a szigetelése, cserélje ki a gyertyát. Amennyiben újra használni akarja a gyertyát, tisztítsa meg drótkéfével.
- Megfelelő eszköz segítségével állítsa be az elektródahézagot. Az elektródahézagot az ajánlás szerint állítsa be, az elektródok egymáshoz hajlításával. A szükséges elektródahézag: 0,6-0,8 mm.
- Ellenőrizze a tömítőgyűrűt, majd a menet sérülésének elkerülése érdekében kézzel csavarja be a gyújtógyertyát.
- Végül húzza meg a gyújtógyertyát kulcs segítségével annyira, hogy lenyomja a tömítőgyűrűt.

MEGJEGYZÉS:

Az új gyújtógyertyát a becsavarás után még ½ fordulattal kell meghúzni, hogy lenyomódjon a tömítőgyűrű. Ha a régi gyertyát tesszük vissza, elég a gyertyát 1/8-1/4 fordulattal meghúzni.

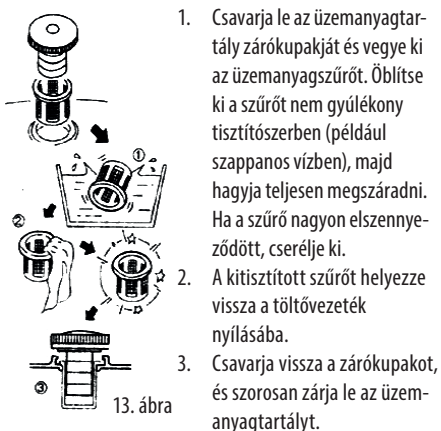
VIGYÁZAT!

Ügyeljen, hogy a gyújtógyertya jól meg legyen húzva. A rosszul meghúzott gyertya erősen felmelegszik, aminek következtében a motor súlyosan megrongálódhat.

Az üzemanyagszűrő karbantartása (13. ábra)

VIGYÁZAT!

A benzin könnyen gyullad, bizonyos körülmények között robbanásveszélyes. A munkavégzés helyén ezért ne dohányozzon és ne használjon nyílt lángot.



A porlasztó üledékmentesítőjének tisztítása

1. Zárja el az üzemanyag-adagolást.
2. Csavarja le az üledékmentesítő edénykét (12) és az előre elkészített edénybe engedje ki a lerakódásokkal szennyezett benzint.
3. Az üledékmentesítő edénykét a tömítéssel együtt tisztítsa meg nem gyúlékony mosószerben és hagyja teljesen megszáradni.
4. Csavarja vissza az üledékmentesítő edénykét, és az üzemanyag-adagolás megnyitásával ellenőrizze, hogy nem szivárogo-e az üzemanyag. Ha szivárogo, húzza meg az edénykét vagy cserélje ki a tömítést.

VIGYÁZAT!

A benzin könnyen gyullad, bizonyos körülmények között robbanásveszélyes. A munkavégzés helyén ezért ne dohányozzon és ne használjon nyílt lángot. Ügyeljen, hogy a benzin ne kerüljön érintkezésbe a bőrrel. A benzingőzt nem szabad belélegezni.

A benzint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen kell tárolni. Összeszereléskor ellenőrizze, hogy nem szivárogo-e az üzemanyag; ha kifolyt az üzemanyag a kifolyás helyét szárazra kell törölni, és még az indítás előtt jól ki kell szellőztetni.

A porlasztó nagyon komplex és összetett berendezés, ezért tisztítását és karbantartását bízza szakemberre. A keverékképzés, illetve a porlasztó beállítását a gyártó elvégezte, azt nem szabad semmilyen módon megváltoztatni. A porlasztó beállításába való szakszerűtlen beavatkozás komoly károkat okozhat a motorban vagy a szivattyúban.

A kipufogó és a szikrafogó karbantartása

A kipufogó szénmentesítését és a szikrafogó tisztítását bízza szakemberre.

A henger hűtőbordázatának karbantartása

Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy vannak-e a henger hűtőbordázatán lerakódások. A hűtőbordákat tisztán kell tartani. Erős lerakódások esetén a motor esetén túlmelegedhet és súlyosan károsodhat.

Környezetvédelem

A hajtó- és kenőanyagokat tilos természetben hagyni/kiönteni, illetve a vegyes hulladék közé dobni. A hajtó- és kenőanyagok megsemmisítésekor a gyártó utasítása szerint kell eljárni, vagy fel kell venni a kapcsolatot a tűzoltósággal.

Tárolás

FIGYELMEZTETÉS!

A motor szállításakor ellenőrizze, hogy a motor kapcsolója (2) „KIKAPCSOLVA” (OFF, 0) helyzetben van-e, illetve az üzemanyagtartály jól le van zárva, nehogy kifolyjon a tartályból a benzin. Ügyeljen rá, hogy szállítás közben az üzemanyag ne folyjon ki. Amennyiben ez mégis megtörténne, az üzemanyag kifolyásának helyét szárítsa fel, és gondoskodjon róla, hogy a benzingőz jól kiszellőzzön.

TEENDŐK A SZIVATTYÚ HOSSZABB IDEIG TÖRTÉNŐ TÁROLÁSA ELŐTT:

- Tisztítsa meg kívülről a motort.
- Engedje le a benzint:
 1. Zárja el az üzemanyagcsapot (10), vegye ki az üledékmentesítő edénykét (12), és ürítse ki.
 2. Nyissa ki az üzemanyagcsapot (10).
 3. Megfelelő edénybe engedje le az üzemanyagot az üzemanyagtartályból.
 4. Csavarozza vissza az üledékmentesítő edénykét.
 5. A leengedő csavar (11) meglazításával és kivételével engedje le a benzint a porlasztóból. A benzint megfelelő edényben kell tárolni.
- Hosszabb tárolás előtt végezzen olajcserét.
- Csavarja ki a gyújtógyertyát, és folyasson a hengerbe körülbelül egy teáskanálnyi olajat. Ezután 2-3-szor húzza meg a gyújtózsínort. Ezáltal a hengertérben (az üzemanyagtartályban) egyenletes védő olajbevonat alakul ki.
- A gyújtózsínór meghúzásával forgassa meg a motort és állítsa meg a dugattyút a felső holtponton. Így a kipufogó- és a szívószelep is zárva lesz.
- Csavarja vissza a gyújtógyertyát.
- A szivattyút védett, száraz helyiségben helyezze el.

Diagnosztika, hibakeresés

GYÚJTÁSKOR NEM INDUL BE A MOTOR:

- A motor kapcsolója „BEKAPCSOLVA” helyzetben van-e?
- Nyitva van-e az üzemanyagcsap?
- Elég üzemanyag van-e a tartályban?
- Elegendő mennyiségű olaj-e van a motorban?
- A gyújtógyertya-kábel csatlakoztatva van-e?
- Ad-e szikrát a gyújtógyertya?

A gyújtógyertya működésének ellenőrzése:

FIGYELEM!

Először győződjön meg róla, hogy nincs a közelben kiömlött benzin vagy más gyúlékony anyag.

1. Szerelje ki a gyertyát.
2. Helyezze be a gyertyát a konnectorba (pipába).
3. A gyertyát érintse a motor vázához (pl. a hengerfejhez) és húzza meg a gyújtózsínort.
4. Ha nincs szikrázás, cserélje ki a gyújtógyertyát. Ha a szikrázás rendben van, szerelje vissza a gyertyát, és folytassa az indítást az útmutatóban leírtak szerint.
5. Ha a motor ezután sem indul be, forduljon szakszervízhez

Amennyiben nem sikerül elhárítani az üzemzavart, forduljon szakszervízhez.

EU Megfelelőségi nyilatkozat

A nyilatkozat tárgya, modell vagy típus, termékazonosító:

Heron® 8895105

Benzinmotoros szennyvízszivattyú 1300 l/perc

A gyártó: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Cégszám: 49433717

kijelenti,
hogy a fent megnevezett termék megfelel az Európai Unió harmonizáló rendeletek és irányelvek előírásainak:
2006/42/EK; 2011/65/EU; 2014/30/EU; 2000/14/EK; 2016/1628/EU
A jelen nyilatkozat kiadásáért kizárólag a gyártó a felelős.

Harmonizáló szabványok (és módosító mellékleteik, ha ilyenek vannak), amelyeket a megfelelőség nyilatkozat kiállításához használtunk, és amelyek alapján a megfelelőségi nyilatkozatot kiállítottuk:

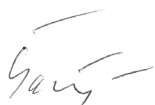
EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018; EN IEC 61000-6-3:2021;
EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 63000:2018; EN ISO 20361:2019; EN ISO 3744:2010

A műszaki dokumentáció 2006/42/EK és 2000/14/EK szerinti összeállításáért a Madal Bal s.s. székhelyén Martin Šenkýř felel. Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín
A megfelelőség kiértékelése (2006/42/EK; 2000/14/EK): az egyes berendezések típusvizsgálatát az alábbi vizsgáló intézet hajtotta végre: 1282 Ente Certificatione Macchine Srl, Via Ca' Bella, 243-Loc.
Az adott típust jellemző mért akusztikus teljesítményszint (a 2000/14/EK szerint):
90,2 dB(A); K= ±3 dB(A)
A készülék garantált akusztikus teljesítményszintje (a 2000/14/EK szerint): 93 dB(A).

EU típusjóváhagyás a kipufogó gázok károsanyag kibocsátásának a határértékeire (lásd a gépcímkrét).

Az EU megfelelőségi nyilatkozat kiadásának a helye és dátuma: Zlín, 2024. 06. 13.

A Madal Bal, a.s. nevében:



Martin Šenkýř

Einleitung

Sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke Heron durch den Kauf dieses Werkzeugs geschenkt haben.

Dieses Produkt bestand eingehende Zuverlässigkeits- und Qualitätsprüfungen, denen wir unsere Erzeugnisse unterziehen. Wir haben sämtliche Maßnahmen getroffen, damit Sie ein einwandfreies Produkt erhalten. Sollte jedoch trotz dieser Maßnahmen irgendein Fehler auftreten oder falls Sie bei der Anwendung auf Probleme stoßen, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst unter:

www.heron-motor.cz info@madalbal.cz Tel.: +420 577 599 777

Hersteller: Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik

Herausgegeben am: 07.12.2011

Charakteristik – Verwendungszweck

Robuste Schmutzwasserpumpe mit verstärkter Konstruktion und leistungsstarkem Motor (6,5 PS) zum Abpumpen von verschmutztem Wasser aus Ausschachtungen, Gruben oder überfluteten Räumen bei Überschwemmungen usw. Erfüllt höchste Anforderungen von Privatanwendern und Profis. Ermöglicht das Pumpen von sauberem und schlammigem Wasser mit Feststoffanteilen bis zu einem Durchmesser von 23 mm.

Technische Daten

Typenbezeichnung:	Heron 8895105
Motor:	(Verbrennungs-) Benzinmotor, Viertaktmotor, Einzylindermotor mit OHV-Ventilsteuerung, Modell ST 210 T.C.I. (Transistor-kontrolliert, kontaktlos)
Zündung:	Zwangskühlung, Luft
Kühlung:	208 ccm
Zylinderhubraum:	8,5 : 1
Kompressionsverhältnis:	6,5 HP (4800 W) / 4000 min ⁻¹
Max. Motorleistung:	bleifreies Benzin von mind. 95 Oktan
Kraftstoffart:	ca. 1,2-1,5 l/h bei 75% Belastung
Verbrauch:	manuell
Start:	3,6 l
Tankvolumen:	0,6 l
Ölvolumen im Motor:	Brisk – JR19, Champion – RJ19LM oder gleichwertige Produkte
Zündkerze:	56 × 45 × 44 cm
Abmessungen (Höhe × Breite × Länge):	80,2 dB(A); K= ±3 dB (A)
Schalldruckpegel LpA; K	90,2 dB(A); K= ±3 dB (A)
Schallleistungspegel LwA, Unsicherheit K	93 dB(A)
Garantierter Schallleistungspegel (2000/14 ES)	42 kg
Gewicht (ohne Betriebsstoffe):	8 m
Max. Ansaughöhe:	26 m
Max. Förderhöhe:	1300 l/min
Max. Transportvolumen:	3"(76 mm)
Durchmesser des Einlass-/Druckstutzens:	Maximaler Partikeldurchmesser im gepumpten Wasser: 23 mm
Sonderausstattung:	ja
Ölsensor:	

Garantie

Für dieses Produkt gewähren wir eine Standardgarantie von 24 Monaten ab Kaufdatum und eine **verlängerte Garantie von 36 Monaten** nach Erfüllung von spezifizierten Bedingungen. Sämtliche Garantiebedingungen finden Sie im Handbuch Garantie und Service. Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Benutzung des Geräts vollständig durch, um sich mit dessen Inhalt vertraut zu machen.

Sicherheitshinweise

Wenn die Pumpe in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung betrieben wird, ist ihr Betrieb sicher und störungsfrei.



Lesen Sie vor der ersten Anwendung der Pumpe sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Dies verhindert schwere Schäden am Gerät oder sogar Verletzungen.

- Benutzen Sie die Pumpe nie in explosionsgefährdeten Bereichen. Verwenden Sie die Pumpe nur draußen an einem gut belüfteten Ort.
- Führen Sie vor Beginn der Arbeiten immer eine vorläufige Funktionsprüfung durch. Dies kann Verletzungen oder Schäden an der Ausrüstung verhindern.
- Aus Sicherheitsgründen sollten Sie keine brennbaren oder aggressiven Flüssigkeiten wie Benzin oder Säure pumpen. Um Korrosion an der Pumpe zu vermeiden, sollten Sie keinesfalls Meerwasser, Chemikalien oder ätzende Substanzen wie Altöl, Wein oder Milch pumpen.
- Platzieren Sie die Pumpe auf einen stabilen und ebenen Untergrund, damit sie nicht umkippt.
- Um Brandgefahren zu vermeiden und eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten, stellen Sie die Pumpe mindestens 1 m entfernt von Gebäuden oder anderen Geräten auf. Stellen Sie keine brennbaren oder explosiven Stoffe in der Nähe des Motors ab.
- Kinder und Haustiere müssen in einem sicheren Abstand gehalten werden, da die Gefahr von Verbrennungen durch heiße Motorteile besteht.
- Sie sollten wissen, wie Sie den Motor schnellstmöglich abstellen können. Darüber hinaus sollten Sie sich gründlich mit der Funktionsweise der Bedienelemente vertraut machen. Personen ohne vorherige Einweisung dürfen die Pumpe nicht bedienen.
- Die Betankung muss in einem gut belüfteten Raum und bei abgestelltem Motor erfolgen.

- Benzin ist ein hochentzündlicher Stoff und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
- Füllen Sie den Tank nicht zu voll.
- Vergewissern Sie sich, dass der Tankdeckel fest verschlossen ist.
- Wenn Benzin ausgetreten ist, vergewissern Sie sich, dass der Bereich ausreichend getrocknet wurde und dass die Benzindämpfe verdunstet sind, bevor Sie den Motor starten.
- Beim Tanken oder in der Nähe des gelagerten Kraftstoffs darf nicht geraucht oder offenes Feuer verwendet werden.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Das Einatmen dieses Stoffes kann zu Bewusstlosigkeit oder sogar zum Tod führen. Lassen Sie den Motor niemals in einem geschlossenen oder engen Raum laufen.
- Stellen Sie den Motor auf eine feste Grundlage. Vermeiden Sie eine Neigung des Motors von mehr als 20° ab der horizontalen Lage. Im Falle einer größeren Neigung droht die Gefahr, das Treibstoff herausläuft.
- Legen Sie keine Gegenstände auf den Motor, um die Gefahr eines Brandes zu vermeiden.
- Der Auspuff ist während des Betriebs sehr heiß und bleibt heiß auch lange Zeit nach dem Ausschalten des Motors, und daher sollten Sie ihn nicht berühren. Um schwere Verbrennungen oder die Gefahr einer Entzündung zu vermeiden, lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie ihn transportieren oder in geschlossenen Räumen lagern.

Beschreibung der Pumpe

- 1) Treibstofftank
- 2) Motorschalter
- 3) Ölablassschraube
- 4) Produktionsnummer
- 5) Öleinfüllschraube
- 6) Ablassstutzen
- 7) Saugstutzen
- 8) Gashebel
- 9) Vergaserhebel
- 10) Hebel für Kraftstoffhahn
- 11) Ablassschraube des Vergasers
- 12) Entschlammungsbecher

- 13) Seilzugstarter
- 14) Treibstofftankdeckel
- 15) Stutzen zur Bewässerung
- 16) Druckstutzen
- 17) Zündkerze
- 18) Luftfilter
- 19) Auspuff

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Produkt gegenüber dem abgebildeten Modell zu verändern. Die Änderungen haben keinen Einfluss auf die Funktionsfähigkeit des Produkts.

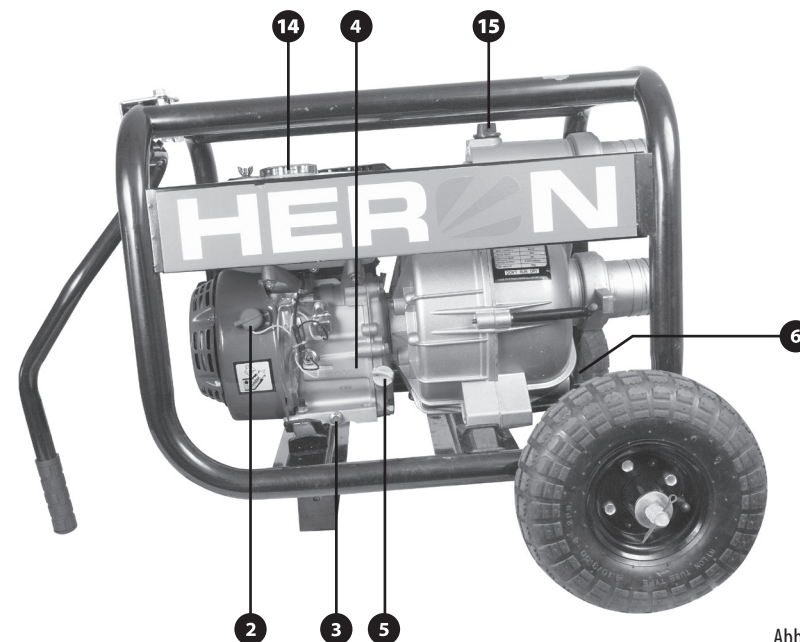


Abb. 1

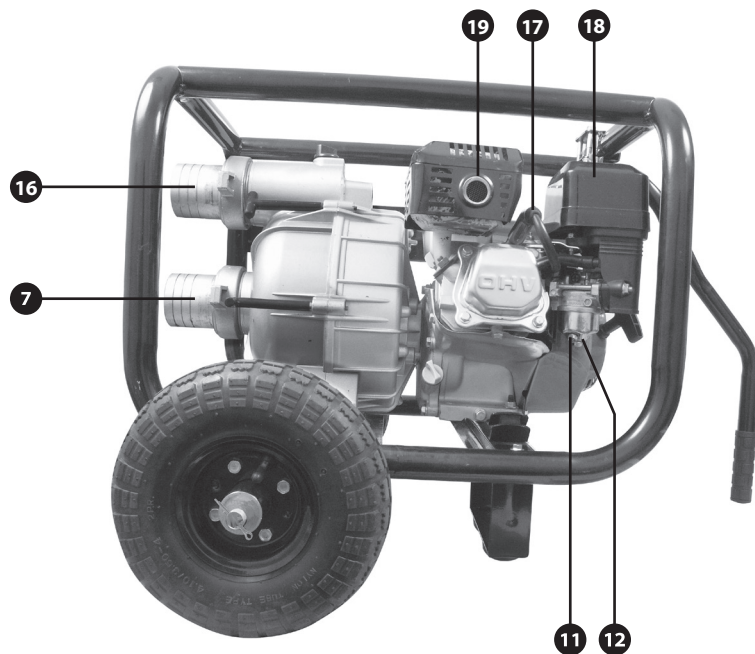


Abb. 3

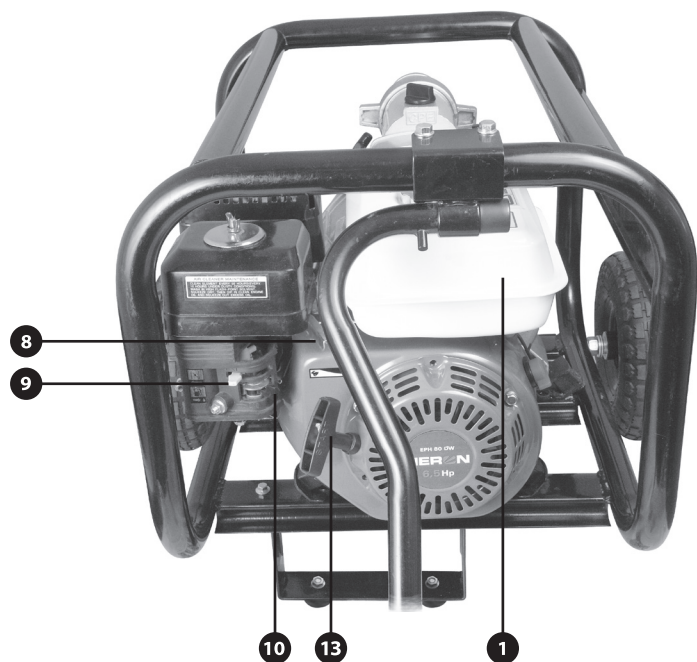


Abb. 2

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes

WARNUNG!

Um die folgenden Prüfungen durchzuführen, stellen Sie die Pumpe auf eine feste, ebene Unterlage und stellen Sie den Motor und die Kraftstoffzufuhr ab und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab. Berühren Sie die heißen Teile des Motors nicht.

Die Inbetriebnahme wird vom Händler gemäß dem Abnahmeprotokoll – siehe das Handbuch Garantie und Service, Seite 4 – oder vom Besitzer selbst nach Absprache und Einweisung durch den Händler durchgeführt. Wenn das Gerät nicht vom Händler in Betrieb genommen und eingeschaltet wurde, gehen Sie wie folgt vor:

1. Visuelle Kontrolle

Führen Sie nach dem Auspacken des Geräts eine Sichtprüfung des Oberflächenzustands und der grundlegenden Funktionen des Gerätes durch. Stellen Sie sicher, dass keine losen oder nicht angeschlossenen Kabel herumliegen. Ist dies der Fall, lassen Sie den Mangel von einer Vertragswerkstatt beheben.

Überprüfen Sie das Kraftstoffsystem, insbesondere die Anschlüsse der Kraftstoffleitungen, bevor Sie zum ersten Mal Kraftstoff in den Treibstofftank füllen.

2. Montage des Fahrgestells, des Gestells und der Zugstange

(Abb. 4, Abb. 5)

Schrauben Sie die Welle des Fahrgestells von unten an die Konstruktion der Pumpe. Schieben Sie ein Rad und eine Unterlegscheibe auf jede Seite der Welle und sichern Sie sie mit einem Splint. Schrauben Sie die beiden Gummifüße auf das Gestell und dann dieses Gestell auf die Konstruktion der Pumpe. Oben an der Konstruktion der Pumpe, wo die Befestigung der Zugstange angeschweißt ist, schieben Sie die Halterung für die Zugstange auf und ziehen Sie die Schrauben fest.



Abb. 4

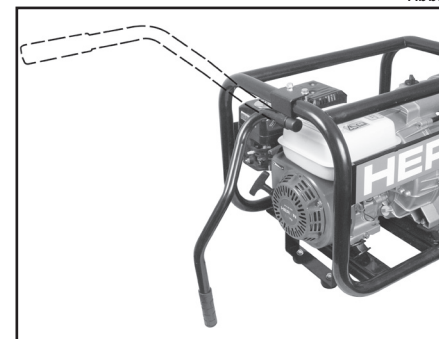


Abb. 5

3. Füllen des Ölbehälters

HINWEIS:

- Der Betrieb von Motoren mit zu wenig oder zu viel Öl kann zu schweren Motorschäden führen, die keinen Garantieanspruch begründen.
- Prüfen Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme auf ebenem Boden und bei abgestelltem Motor.
- Der Ölsensor dient nur zum Abstellen des Motors im Falle eines plötzlichen Lecks und Absinkens des Ölstands.
- Der Ölsensor berechtigt den Bediener nicht dazu, die Überprüfung des Ölstands vor jedem Einsatz zu vernachlässigen.
- Der Ölsensor darf nicht entfernt oder demontiert werden.
- Der Bediener muss den Ölstand vor jedem Start des Motors gemäß der vorgeschriebenen Wartungstabelle überprüfen.

EMPFOHLENE ÖLE

Wir empfehlen, nur hochwertige Öle bewährter Marken in Originalverpackungen zu verwenden (z. B. Shell Helix Super SAE 15W40, Castrol GTX 15W40 oder andere gleichwertige).

chwertige Mehrzwecköle), die die Anforderungen der API-Klasse mind. SH- SG/CD erfüllen oder diese übertreffen. Die Ölklassen sind auf der Verpackung angegeben. Öle mit einer Viskositätsklasse von SAE 15W40 bieten zum Beispiel eine hervorragende Abhängigkeit von der Viskosität und der Temperatur in den milden klimatischen Bedingungen in unserem Land. Wir empfehlen daher, Öle mit dieser oder einer höheren Viskositätsklasse zu verwenden (z. B. 15W50 für den Einsatz bei extrem hohen Temperaturen, 10W40 oder 5W40 für den Einsatz bei Minusgraden von etwa -20°C).

EINFÜLLEN UND NACHFÜLLEN DES ÖLS

1. Stellen Sie sicher, dass die Pumpe auf einer festen, ebenen Unterlage steht, dass der Motor und die Kraftstoffzufuhr abgestellt sind und dass das Zündkerzenkabel abgezogen ist.
2. Schrauben Sie die Öleinfüllschraube (5) ab.
3. Füllen Sie mit Hilfe eines Trichters ca. 0,6 l Öl durch die Einfüllöffnung (vorgeschriebene Menge für einen leeren Öltank). Achten Sie beim Einfüllen darauf, dass kein Öl aus der Einfüllöffnung austritt; wenn dies doch der Fall ist, wischen Sie das ausgeflossene Öl auf und trocknen Sie den Motor von Öl.
4. Trocknen Sie den Messstab an der Innenseite der Einfüllschraube und setzen Sie ihn wieder in den Einfüllstutzen ein und schrauben Sie ihn fest. Schrauben Sie ihn sofort wieder auf und prüfen Sie die Ölmenge visuell – der Ölstand muss bis zum Rand des Einfüllstutzens reichen. Wenn der Ölstand niedrig ist, zeigt der Messstab an der Schraube an, wie hoch der Stand ist.
5. Wenn der Ölstand niedrig ist, füllen Sie das empfohlene Öl (dieselbe Ölsorte, die Sie in der Pumpe verwenden) bis zum erforderlichen Stand auf. Mischen Sie keine Öle mit unterschiedlicher SAE- oder Qualitätsklasse zusammen.

HINWEIS:

Es ist verboten, Öle ohne Detergentzusätze und Öle für Zweitaktmotoren zu verwenden. Öle sind gefährlich für die Umwelt – verhindern Sie, dass sie auslaufen!

4. Treibstoff

WARNUNG!

- Benzin ist hochentzündlich und explosiv.
- Tanken Sie in einem gut belüfteten Raum und bei abgestelltem Motor. Beim Tanken oder in Räumen, in denen

Kraftstoff gelagert wird, sollten Sie nicht rauchen und vermeiden Sie den Kontakt mit offenen Flammen.

- Füllen Sie den Tank nicht zu voll (nicht bis zum Rand des Tanks auffüllen) und stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel nach dem Tanken fest verschlossen wird.
- Achten Sie darauf, dass kein Benzin ausläuft. Benzindämpfe oder ausgelaufenes Benzin können sich entzünden. Wenn Benzin herausspritzt, müssen Sie den betroffenen Bereich unbedingt trocknen und die Benzindämpfe austreten lassen.
- Vermeiden Sie wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut und das Einatmen von Dämpfen. Bewahren Sie das Benzin außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie Benzin, das normalerweise für Kraftfahrzeuge bestimmt ist und eine Mindestoktanzahl von 95 hat. Wir empfehlen die Verwendung von bleifreiem Benzin Natural 95, das die Bildung von Ablagerungen im Brennraum verringert. Wechseln Sie während des Betriebs nicht die Benzinsorte (bleifrei gegen verbleit und umgekehrt).
- Verwenden Sie nur reines Benzin. Verwenden Sie kein Gemisch aus Benzin und Öl, kein mit Verunreinigungen verunreinigtes Benzin oder kein Benzin von zweifelhafter Qualität und Herkunft. Verhindern Sie das Eindringen von Staub, Schmutz oder Wasser in den Treibstofftank.
- Lassen Sie vor einer Lagerung von mehr als 1 Monat den restlichen Kraftstoff aus dem Tank ab und entfernen Sie das Benzin aus dem Vergaser.
- Mängel, die auf die Verwendung einer falschen Benzinsorte, auf Verunreinigungen, Verschmutzungen oder Wettereinflüsse zurückzuführen sind, gelten nicht als Gewährleistungsmängel.
- Im Brandfall ist ein Pulver-, Schaum- oder Schneelöschers zum Löschen zu verwenden.

TREIBSTOFFBEFÜLLUNG

1. Schrauben Sie den Tankdeckel ab und schauen Sie nach, wie hoch der Kraftstoffstand im Tank ist.
2. Wenn die Kraftstoffmenge nicht ausreicht, füllen Sie den Kraftstoff mit einem Trichter nach. Der Treibstofftank hat ein Volumen von 3,6 Litern. Füllen Sie den Treibstofftank nicht über die maximale Kapazität hinaus auf. Wenn Sie über das maximale Füllvolumen hinaus tanken, kann der Kraftstoff durch den geschlossenen Deckel austreten.
3. Setzen Sie nach dem Tanken den Treibstofftankdeckel wieder ein und ziehen Sie ihn gut fest.

VERWENDUNG VON ALKOHOLHALTIGEM BENZIN

Wenn Sie sich für Benzin mit einem Alkoholanteil entscheiden, vergewissern Sie sich, dass die Oktanzahl des Benzins höher als 95 ist – der Zusatz von Alkohol senkt nämlich diesen Wert. Verwenden Sie nur ethanolhaltige Kraftstoffe mit einem maximalen Ethanolgehalt von 10%. Verwenden Sie keinesfalls Benzin mit Methanol (Methylalkohol), Korrosionsschutzmittel, Methanol-Lösungsmittel oder Benzin mit mehr als 10% Ethanol. Mängel, die durch die Verwendung solcher Kraftstoffe verursacht werden, gelten nicht als Gewährleistungsmängel. Erkundigen Sie sich an der Tankstelle nach dem Gehalt dieser Stoffe im Benzin.

5. Anziehen von Schrauben und Muttern

Prüfen Sie, ob alle Schrauben fest angezogen sind. Gegebenenfalls müssen diese fest angezogen und gesichert werden.

6. Anschluss vom Saugschlauch

Es können handelsübliche Schläuche, Anschlüsse und Dichtungen angewendet werden. Der Saugschlauch muss verstärkt sein, um eine Verformung während des Betriebs zu verhindern. Wir empfehlen, die Länge des Saugschlauchs nicht zu lang zu wählen, da die beste Position für die Leistung der Pumpe möglichst nahe an der Wasseroberfläche ist. Die Bewässerungszeit hängt auch von der Länge des Saugschlauchs ab. Montieren Sie den Saugkorb mit der Klemme auf das Ende des Saugschlauchs.

HINWEIS:

Montieren Sie den Saugkorb immer auf den Saugschlauch, bevor Sie die Pumpe starten. Der Saugkorb verhindert das Ansaugen von Fremdkörpern, die den Schlauch verstopfen oder die Pumpe verkleben könnten.

7. Anschluss vom Auslassschlauch

Es können handelsübliche Schläuche, Anschlüsse und Dichtungen angewendet werden. Wir empfehlen kürzere Schläuche, da durch die Reibung der Flüssigkeit an der Schlauchwand Verluste entstehen. Anm. Ziehen Sie die Verschraubungen richtig fest, um ein ungewolltes Lösen der Verbindung während des Betriebs zu verhindern.

8. Bewässerung der Pumpe

Es ist notwendig, die Pumpe vor jedem Gebrauch mit Wasser zu füllen (bewässern).

1. Lösen Sie die Schraube des Stutzens zur Bewässerung (15) und gießen Sie sauberes Wasser in das Bewässerungsloch, bis es durch den Stutzen zu fließen beginnt.
2. Schrauben Sie die Schraube des Stutzens zur Bewässerung wieder ein und ziehen Sie sie fest.

HINWEIS:

Die Pumpe darf unter keinen Umständen ohne vorherige Befüllung mit Wasser (Bewässerung) betrieben werden, da sie sonst extrem überhitzt. Ein Trockenlauf der Pumpe führt zu Schäden an der Dichtung. Wenn die Pumpe im Leerlauf läuft, stellen Sie den Motor sofort ab und lassen Sie ihn vor der Bewässerung richtig abkühlen.

Verwenden Sie die Pumpe niemals zum Pumpen von extrem trübem Wasser, Altöl, brennbaren und explosiven Stoffen, Fäkalien, Klärgruben, Lebensmittelflüssigkeiten wie Wein, Milch usw.

Der maximale Durchmesser der Partikel im Ansaugwasser beträgt 23 mm. Wir empfehlen jedoch, kein Wasser mit einem hohen Anteil an festen und scharfen Partikeln zu pumpen, da diese einen erhöhten Verschleiß der Pumpe (statische und bewegliche Teile, Rückschlagventile) verursachen. Mängel, die durch solche Abnutzungen verursacht werden, sind von der Garantie nicht gedeckt.

HINWEIS:

Verwenden Sie die Pumpe niemals ohne Saugkorb. Es drohen ernsthafte Schäden an der Pumpe und somit der Verfall der Garantie!

Lassen Sie nach dem Gebrauch das Wasser aus der Pumpe ab, indem Sie den Ablassstutzen (6) abschrauben. Schrauben Sie den Bewässerungsstopfen ab und spülen Sie die Pumpe mit sauberem Wasser, lassen Sie das Wasser ablaufen und setzen Sie den Ablass- und Bewässerungsstopfen wieder ein.

Verwendete Piktogramme und wichtige Hinweise

	Warnung
	Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Pumpe die komplette Bedienungsanleitung und halten Sie diese in der Nähe des Gerätes, damit sich der Bediener mit ihr vertraut machen kann. Falls Sie das Produkt jemandem ausleihen oder verkaufen, legen Sie stets diese Gebrauchsanleitung bei. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Bedienungsanleitung.
	Bei der Verwendung der Pumpe müssen Bediener und umstehende Personen einen zertifizierten Gehörschutz mit ausreichendem Schutzniveau tragen. Ein höherer Lärmpegel kann zu dauerhaften Hörschäden führen.
	Die Pumpe darf nicht in unbelüfteten Räumen, z. B. in tiefen Gräben, Gruben usw. betrieben werden, da die Gefahr einer Vergiftung durch unbelüftete Abgase besteht. Das Kohlenmonoxid ist ein tödliches Gift.
	Berühren Sie keine heißen Oberflächen. Der Motor und der Auspuff sind sehr heiß, es besteht Verbrennungsgefahr.
	Schützen Sie die Pumpe vor Regen und Kontakt mit Wasser.
	Vermeiden Sie den Zugang zu allen Feuer- und Funkenquellen, insbesondere beim Tanken. Rauchen Sie nicht.
	Achtung, das Gerät enthält elektrische Teile. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags bei unsachgemäßer Handhabung.

	Erforderlicher Ölstand im Kurbelwellengehäuse.
	Steuerung des Wasserdurchflusses (Motorleistung) mit einem Hebel. Die Position des Hebels (Hasen-Symbol) ist die höchste Durchflussmenge, die Position der Schildkröte die niedrigste Durchflussmenge.
	Oberes Symbol: Bedienhebel des Vergasers. Zum Starten eines kalten Motors schieben Sie den Hebel in Pfeilrichtung – nach dem Starten schieben Sie ihn zurück. Unteres Symbol: Symbol zum Öffnen/Schließen der Benzinzufuhr. Durch Verschieben des Hebels in Richtung des Tropfens wird die Benzinzufuhr geöffnet, in der Gegenposition ist die Benzinzufuhr geschlossen.
SN: (Seriennummer)	Auf dem Motor sind das Produktionsjahr und -monat und die Kennzeichnung der Produktionsserie der Pumpe angeführt.

Starten vom Motor

- Öffnen Sie den Kraftstoffeinlass, indem Sie den Hebel des Kraftstoffhahns nach rechts bewegen (Abb. 6).

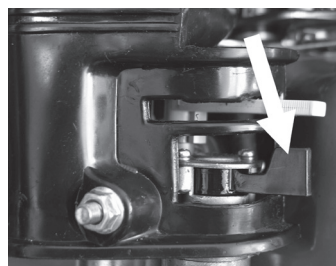


Abb. 6

- Stellen Sie den Motorschalter in die Position EIN (ON, 1) (Abb. 7).

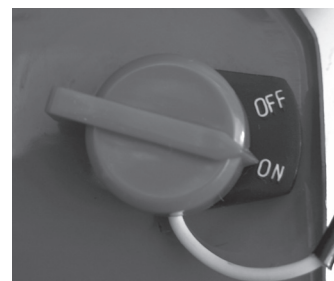


Abb. 7

- Stellen Sie den Chokehebel nach links in die Position EIN (Abb. 8). Zum Starten eines warmen Motors oder bei hohen Umgebungstemperaturen ist es nicht erforderlich, den Choke zu schalten.

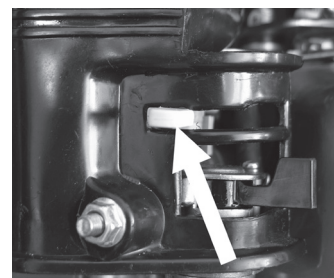


Abb. 8

- Ziehen Sie langsam am Seilzugstarter (13), bis er eingreift, und ziehen Sie dann kräftig daran. Wiederholen Sie den Vorgang so lange, bis der Motor anspringt. Lassen Sie den Anlasser sofort nach dem Anlassen des Motors los.
- Warten Sie, bis sich der Motor aufwärmt. Bewegen Sie den Chokehebel ein bisschen nach rechts, bei heißem Wetter sollte dies innerhalb weniger Sekunden geschehen, bei kaltem Wetter innerhalb weniger Minuten. Lassen Sie den Motor ruhig laufen, bevor Sie irgendwelche Änderungen vornehmen. Wenn die Betriebstemperatur erreicht ist, bewegen Sie den Chokehebel nach rechts in die Stellung AUS (Abb. 9).

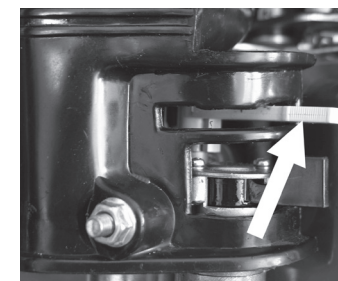


Abb. 9

- Verwenden Sie den Gashebel (8), um die Motordrehzahl zu regeln.

HINWEIS:

- Achten Sie darauf, dass der Startergriff nicht zu schnell gegen die Motorabdeckung zurückkehrt. Lassen Sie den Griff langsam los, um die Abdeckung des Anlassers nicht zu beschädigen.
- Starten Sie immer durch ein schnelles Ziehen des Griffs. Andernfalls kann es zu Schäden am Motor kommen.

ANZEIGE FÜR SINKENDEN ÖLSTAND

Der Ölsensor wird verwendet, um den Motor abzuschalten, wenn der Ölstand im Motor sinkt. Dies verhindert Schäden am Motor aufgrund unzureichender Schmierung. Wenn der Ölstand unter ein sicheres Niveau fällt, schaltet sich der Motor ab, der Motorschalter bleibt jedoch in der Stellung EIN (ON, 1). Dies berechtigt jedoch den Bediener nicht dazu, die Kontrolle des Ölstands vor jedem Einsatz der Pumpe zu vernachlässigen! Wenn der Motor stehen bleibt und sich nicht mehr starten lässt, obwohl genügend Kraftstoff im Tank ist, prüfen Sie den Motorölstand, bevor Sie sich auf die Suche nach anderen möglichen Ursachen für die Störung machen.

Ausschalten des Motors

- Stellen Sie den Motorschalter (2) in die Position AUS (OFF, 0) (Abb. 10).



Abb. 10

2. Schließen Sie den Kraftstoffeinlass, indem Sie den Hebel des Kraftstoffhahns nach links bewegen (Abb. 11).

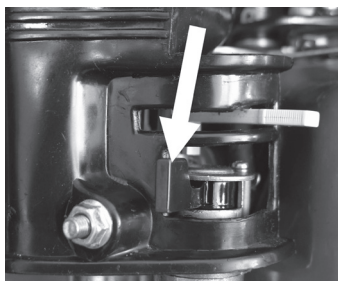


Abb. 11

3. Lassen Sie nach dem Gebrauch das Wasser aus der Pumpe ab, indem Sie die Ablassschraube (6) abschrauben. Schrauben Sie den Deckel des Stutzens zur Bewässerung (15) ab und spülen Sie die Pumpe mit sauberem Wasser, lassen Sie das Wasser ablaufen und setzen Sie die Ablassschraube und die Schraube zur Bewässerung wieder ein.

Wartung und Pflege

WARNUNGEN!

- Schalten Sie den Motor ab, bevor Sie mit den Wartungsarbeiten beginnen.
- Um ein unerwartetes Anlassen des Motors zu verhindern, schalten Sie den Motorschalter (2) aus und ziehen Sie die Pfeife der Zündkerze (17) ab.

ACHTUNG!

Benutzen Sie nur Originalteile. Die Verwendung von Teilen, die nicht den Qualitätsanforderungen entsprechen, kann zu schweren Schäden an der Pumpe führen.

Regelmäßige Inspektionen, Wartung, Kontrollen, Revisionen und Einstellungen in regelmäßigen Intervallen sind eine notwendige Voraussetzung zur Sicherstellung der Sicherheit und hoher Leistungen. Regelmäßige Wartung, Inspektionen und Einstellungen garantieren den optimalen Zustand des Geräts und lange Lebensdauer. Reparaturen und regelmäßige Wartungen, Inspektionen, Revisionen und Einstellungen dürfen nur von einem autorisierten Vertragsservice von Madal Bal a.s. durchgeführt werden, um die Standardgarantie zu bewahren und die verlängerte Garantie, Ausstattung und Qualifikation zu erhalten.

Um die Garantie zu verlängern, ist es wichtig, das Gerät sauber zu halten.

Die empfohlenen Wartungsintervalle und die Art der Wartungsarbeiten sind in der folgenden Tabelle aufgeführt:

WARTUNGSPLAN

Normale Wartungsintervalle. Sind stets in angeführten Monatsintervallen oder nach Betriebsstunden durchzuführen, je nachdem, was zuerst eintritt.		Vor jedem Gebrauch	Erster Monat oder 15 Betriebsstunden nach Inbetriebnahme	Jede 3 Monate oder jede 40 Betriebsstunden	Jede 6 Monate oder jede 80 Betriebsstunden	Jedes Kalenderjahr oder jede 200 Betriebsstunden
Wartungsgegenstand						
Motoröl	Zustandskontrolle	X				
	Austausch		X		X	
Luftfilter	Zustandskontrolle	X				
	Reinigung			X ⁽¹⁾		
Zündkerze	Reinigung - Einstellung				X	
Ventilspiel	Kontrolle - Einstellung				X ⁽²⁾	
Treibstofftanksieb	Reinigung					X
Treibstofftank	Reinigung					X ⁽²⁾
Treibstoffschläuche	Kontrolle	Jede 2 Kalenderjahre				
Funkenfänger	Reinigung					X ⁽²⁾
Vergaser - Entschlammungsbehälter	Reinigung				X ⁽²⁾	
Kraftstoffhahn - Entschlammungsbehälter (falls vorhanden)	Reinigung				X ⁽²⁾	

BEMERKUNG:

⁽¹⁾ Wenn Sie den Motor in einer staubigen Umgebung einsetzen, führen Sie die Wartung häufiger durch.

⁽²⁾ Diese Wartungsarbeiten sollten von den von Madal Bal a.s. beauftragten Servicetechnikern durchgeführt werden.

Ölwechsel

Lassen Sie das Altöl aus einem leicht erwärmten Motor ab.

1. Schrauben Sie die Öleinfüllschraube (5) und die Ablassschraube (3) ab und lassen Sie das Öl in den vorbereiteten Behälter ablaufen.
2. Nachdem sämtliches Öl abgelassen wurde, schrauben Sie die Ablassschraube mit Unterlegscheibe wieder auf und ziehen Sie sie gründlich an.
3. Füllen Sie das empfohlene neue Öl bis zum erforderlichen Füllstand nach. Die empfohlene Motorölmenge beträgt 0,6 Liter.
4. Schrauben Sie die Öleinfüllschraube wieder ein.

HINWEIS:

Das zufälligerweise verschüttete Öl muss trocken abgewischt werden. Benutzen Sie Schutzhandschuhe, damit Sie den Kontakt von Öl mit der Haut vermeiden. Wenn Haut mit Öl in Berührung gekommen ist, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser und Seife. Das Altöl ist nach den Umweltschutzregeln zu entsorgen. In die Ölsammelstelle ist das Öl in geschlossenen Gebinden zu transportieren. Das Altöl darf weder in den Müll, noch in die Kanalisation oder auf den Boden gegossen werden, sondern muss bei einer Altölsammelstelle abgegeben werden.

Reinigung vom Luftfilter

Ein verunreinigter Luftfilter verhindert die Luftströmung in den Vergaser. Um Folgeschäden am Vergaser zu vermeiden, muss der Luftfilter regelmäßig gereinigt werden. Wenn Sie in einer besonders staubigen Umgebung arbeiten, sollten Sie den Filter häufiger reinigen.

WARNUNGEN!

Verwenden Sie zur Reinigung der Filterpatrone niemals Benzin oder andere leicht entzündliche Stoffe. Es könnte zu einem Brand oder sogar zu einer Explosion kommen.

ACHTUNG!

Lassen Sie den Motor niemals ohne Luftfilter laufen, da dies zu einem schnelleren Verschleiß des Motors führt.

1. Bewegen Sie den Chokehebel (9) nach rechts in die Position AUS.
2. Nehmen Sie den Filterdeckel (18) durch Lösen der Flügelschraube ab.
3. Nehmen Sie die Schaumstoffeinlage heraus, waschen Sie sie in warmem Wasser und Spülmittel und lassen Sie sie gründlich trocknen.
4. Bei offensichtlicher Abnutzung oder Beschädigung ist die Einlage auszutauschen.
5. Lassen Sie die Einlage in sauberem Motoröl tränken und drücken Sie das überschüssige Öl gut aus (verdrehen Sie die Einlage nicht).
6. Setzen Sie die Schaumstoffeinlage wieder ein und befestigen Sie sie, indem Sie den Deckel aufsetzen und die Schraube anziehen.

Wartung von Zündkerzen (Abb. 12)

Empfohlene Zündkerzen: Brisk – JR19, Champion – RJ19LM oder gleichwertige Produkte

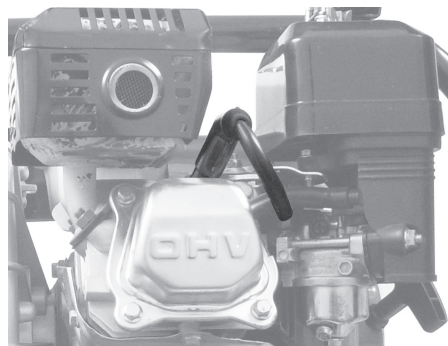


Abb. 12

ACHTUNG!

Verwenden Sie niemals Kerzen mit einem ungeeigneten Temperaturbereich.

WARNUNGEN!

Falls der Motor nur kurz davor gelaufen ist, sind der Auspuff und der Zylinderkopf sehr heiß. Seien Sie daher besonders vorsichtig, damit es zu keinen Verbrennungen kommt.

Um einen einwandfreien Betrieb des Motors zu erreichen, muss die Zündkerze richtig eingestellt und frei von Ablagerungen sein.

1. Entfernen Sie den Zündkerzenkabel (Pfeife) und demontieren Sie die Zündkerze mit dem richtigen Zündkerzenschlüssel.
2. Kontrollieren Sie visuell die äußere Erscheinung der Kerze. Falls die Zündkerze offensichtlich zu stark verschlissen ist oder der Isolator geplatzt ist oder dieser abblättert, ist die Zündkerze auszutauschen. Wenn Sie die Kerze weiter verwenden wollen, sollten Sie sie mit einer Drahtbürste reinigen.
3. Verwenden Sie die Lehre, um den Abstand der Elektroden einzustellen. Passen Sie den Abstand wie empfohlen an, indem Sie die Elektroden entsprechend bewegen. Abstand der Elektroden: 0,6–0,8 mm.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Dichtungsring in Ordnung ist, und schrauben Sie die Zündkerze dann mit der Hand ein, um zu verhindern, dass das Gewinde ausreißt.
5. Sobald die Kerze festsitzt, ziehen Sie sie mit dem Zündkerzenschlüssel so an, dass Sie den Dichtring zusammendrückt.

BEMERKUNG:

Eine neue Zündkerze muss nach dem Festsitzen noch um eine 1/2 Umdrehung nachgezogen werden, damit der Dichtring zusammengedrückt wird. Falls eine alte Zündkerze erneut benutzt wird, muss man sie nur um etwa 1/8 – 1/4 Umdrehung anziehen.

ACHTUNG!

Achten Sie darauf, dass die Zündkerze ordnungsgemäß angezogen ist. Eine schlecht angezogene Kerze erwärmt sich stark und es können schwere Motorschäden auftreten.

Wartung vom Treibstofffilter (Abb. 13)

ACHTUNG!

Benzin ist ein hochentzündlicher Stoff und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Daher sollten Sie in der Nähe des Arbeitsplatzes nicht rauchen oder mit offenem Feuer umgehen.

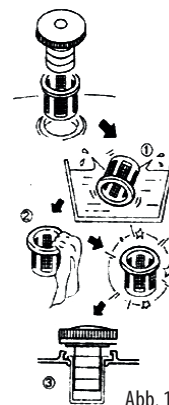


Abb. 13

1. Schrauben Sie den Tankdeckel heraus und nehmen Sie den Treibstofffilter heraus. Spülen Sie ihn in irgendeinem unbrennbaren Reinigungsmittel aus (Seifenwasser) und lassen Sie ihn gründlich abtrocknen. Falls der Filter zu stark verschmutzt ist, tauschen Sie ihn aus.
2. Legen Sie den gereinigten Filter zurück in die Füllöffnung ein.
3. Schrauben Sie die Einfüllschraube für Treibstoff wieder ein und ziehen Sie sie gut fest.

Reinigung des Vergaserabscheiders

1. Stellen Sie die Kraftstoffzufuhr ab.
2. Schrauben Sie den Entschlammungsbecher (12) ab und lassen Sie das Benzin und die Ablagerungen in den vorbereiteten Behälter ab.
3. Waschen Sie den Entschlammungsbecher zusammen mit der Dichtung in einem nicht brennbaren Reinigungsmittel und lassen Sie sie gut trocknen.
4. Schrauben Sie den Entschlammungsbecher wieder auf und prüfen Sie durch Anlassen des Kraftstoffs, ob Kraftstoff austritt. Ist dies der Fall, ziehen Sie den Becher fest oder tauschen Sie die Dichtung aus.

ACHTUNG!

Benzin ist hochentzündlich und explosiv. Vermeiden Sie bei der Handhabung den Kontakt mit offenen Flammen und rauchen Sie nicht.

Vermeiden Sie wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut und das Einatmen von Dämpfen.

Bewahren Sie Kraftstoffe außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vergewissern Sie sich nach dem Zusammenbau, dass kein Kraftstoff austritt, wischen Sie ggf. den ausgelaufenen Kraftstoff trocken und lüften Sie vor dem Starten. Der Vergaser ist ein sehr komplexes und kompliziertes Gerät. Überlassen Sie seine Reinigung und Wartung daher einem fachkundigen Experten.

Die Einstellung des Gemischgehalts und des ganzen Vergasers kommt vom Hersteller und darf auf keine Weise geändert werden. Mit jeglichen unsachgemäßen Eingriffen in die Einstellungen des Vergasers können Sie den Motor oder die Pumpe ernsthaft beschädigen.

Wartung vom Auspuff und Funkenfänger

Die Entkarbonisierung vom Auspuff und Reinigung des Funkenfängers überlassen Sie einer spezialisierten Werkstatt.

Instandhaltung der Zylinderkühlrippen

Es ist notwendig, die Kühlrippen des Zylinders regelmäßig auf Verstopfungen zu überprüfen und sie sauber zu halten. Im Falle einer starken Verschmutzung kann sich der Motor übermäßig erhitzen und ernsthaft beschädigt werden.

Umwelt

Patronen, insbesondere Kraftstoff und Öl, können umweltschädlich sein. Beachten Sie bei der Entsorgung dieser Patronen die Anweisungen des Herstellers. Es ist verboten, Patronen in der Natur oder im Hausmüll zu werfen. Beachten Sie beim Auslaufen dieser Stoffe die Anweisungen des Herstellers oder benachrichtigen Sie die Feuerwehr. Alle Abfälle müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

Lagerung

WARNUNGEN!

Achten Sie beim Transport des Motors darauf, dass der Motorschalter (2) in der Stellung AUS (0) steht und der Kraftstofftank ordnungsgemäß verschlossen ist, um ein Auslaufen von Benzin zu verhindern.

Achten Sie darauf, dass beim Transport kein Kraftstoff ausläuft. Ist dies der Fall, sorgen Sie dafür, dass der Raum vollständig getrocknet wird und dass die Benzindämpfe gut belüftet werden.

VOR EINER LÄNGEREN EINLAGERUNG DES GERÄTES:

- Reinigen Sie den Motor von außen.
- Lassen Sie das Benzin ab:
 1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (10) und nehmen Sie den Ablassbecher (12) heraus und leeren Sie ihn.
 2. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (10).
 3. Lassen Sie das Benzin aus dem Kraftstofftank in einen geeigneten Behälter ab.
 4. Schrauben Sie den Entschlammungsbecher zurück.
 5. Lassen Sie das Benzin aus dem Vergaser ab, indem Sie die Ablassschraube (11) lösen und herausnehmen.
- Vor längerer Lagerung sollte das Öl gewechselt werden.
- Schrauben Sie die Zündkerze heraus und lassen Sie etwa 1 Teelöffel Öl in den Zylinder fließen. Dann ziehen Sie 2-3mal am Startseil. Dadurch wird im Zylinderbereich (Kraftstofftank) ein gleichmäßiger Schutzfilm aus Öl erstellt.
- Drehen Sie den Motor durch Ziehen am Griff des Starterseils und stoppen Sie den Zylinder im oberen Totpunkt. Dadurch bleibt das Auspuff- und Saugventil geschlossen.
- Schrauben Sie die Zündkerze wieder ein.
- Stellen Sie die Pumpe in einen geschützten, trockenen Raum.

Ermittlung und Beseitigung etwaiger Störungen

Motor springt beim Starten nicht an

- Befindet sich der Motorschalter in der Position EIN?
- Ist der Kraftstoffhahn offen?
- Ist genug Treibstoff im Tank?
- Ist genug Öl im Motor?
- Ist das Zündkerzenkabel angeschlossen?
- Überspringt an der Zündkerze ein Funke?

Funktionstest der Zündkerze

HINWEIS:

Vergewissern Sie sich zuerst, dass kein Benzin oder andere brennbare Substanzen in der Nähe sind. Verwenden Sie beim Funktionstest geeignete Schutzhandschuhe. Bei Arbeiten ohne Handschuhe droht Stromschlaggefahr! Vergewissern Sie sich vor der Demontage, dass die Zündkerze nicht heiß ist!

1. Nehmen Sie die Kerze heraus.
2. Stecken Sie die Zündkerze in den Stecker („Pfeife“).
3. Halten Sie die Zündkerze an den Motorrahmen (z. B. am Zylinderkopf) und ziehen Sie am Starterkabel.
4. Kommt es zu keiner Funkenbildung, nehmen Sie die Zündkerze heraus. Wenn die Funkenbildung korrekt ist, tauschen Sie die Zündkerze aus und setzen Sie den Start den Anweisungen entsprechend fort.
5. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, lassen Sie ihn in einer qualifizierten Werkstatt reparieren.

Wenn Sie die Störung nicht beheben können, lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Techniker reparieren.

EU-Konformitätserklärung

Gegenstand der Erklärung – Modell, Produktidentifizierung:

Heron® 8895105

Schlammpumpe mit Motor 1300 l/min

Hersteller Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Ident.-Nr.: 49433717

erklärt,

dass der vorgenannte Gegenstand der Erklärung in Übereinstimmung mit den harmonisierenden Rechtsvorschriften der Europäischen Union steht:

2006/42 ES; (EU) 2011/65; (EU) 2014/30; (EU); 2000/14 ES; (EU) 2016/1628

Diese Erklärung wird auf ausschließliche Verantwortung des Herstellers herausgegeben.

Harmonisierte Normen (inklusive ihrer Änderungsanlagen, falls diese existieren), die zur Beurteilung der Konformität verwendet wurden und auf deren Grundlage die Konformität erklärt wird:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 63000:2018; EN ISO 20361:2019; EN ISO 3744:2010

Die Zusammenstellung der technischen Dokumentation 2006/42 ES, 2000/14 ES hat Herr Martin Šenkýř mit Sitz an der Adresse Madal Bal a.s. Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín durchgeführt. Vorgehensweise der Konformitätsbeurteilung (2006/42 ES, 2000/14 ES): Überprüfung des einzelnen Geräts durch die benannte Stelle Nr.: 1282 Ente Certificatione Macchine Srl, Via Ca' Bella, 243-Loc.

Der den jeweiligen Typ nach 2000/14 EU repräsentierende gemessene Schallleistungspegel:

90,2 dB(A); Unsicherheit K= ±3 dB(A)

Garantierter Schallleistungspegel der Anlage (2000/14 EU): 93 dB(A).

EU-Typenzulassung bei Verbrennungsmotoren für Emissionsgrenzwerte in Abgasen (siehe Typenschild an der Maschine).

Ort und Datum der Herausgabe der Konformitätserklärung: Zlín 13.06.2024

Im Namen der Gesellschaft Madal Bal, a.s.:



Martin Šenkýř
Vorstandsmitglied der Gesellschaft

Introduction

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the Heron brand by purchasing this tool.

This product has passed the comprehensive reliability and quality tests, which our products undergo.

We have taken all measures to ensure that the product comes to you in perfect condition. If despite this, a defect appears or you are having difficulties using the tool, please do not hesitate to contact our customer service centre:

Manufacturer: Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-76001 Zlín, Czech Republic.

Date of issue: 07/12/2011

Description – purpose of use

Robust sludge pump with a reinforced build, equipped with a high-performance engine (6.5HP) designed for pumping dirty water out of trenches, sumps, areas inundated during floods, etc. It will satisfy the highest requirements of both standard users and professionals. It can pump both clean and sludge water containing solid particles up to a diameter of 23 mm.

Technical specifications

Model number:	Heron 8895105
Engine:	spark-ignition (petrol), four-stroke, single-cylinder with OHV valve gear, type ST 210 T.C.I. (transistor, contactless)
Ignition:	
Cooling: forced air cooling	
Displacement:	208 ccm
Compression ratio:	8.5 : 1
Max. engine power:	6.5 HP (4800W) / 4000 min ⁻¹
Fuel type:	lead-free petrol, min. octane no. 95
Consumption:	approx. 1.2-1.5 l/h at 75% load
Starting method:	manual
Tank capacity:	3.6 l
Oil volume in engine:	0.6 l
Spark plug:	Brisk - JR19, Champion - RJ19LM or their equivalent
Dimensions (height × width × length):	56 × 45 × 44 cm
Acoustic pressure level LpA; uncertainty K	80.2 dB(A); K = ± 3 dB (A)
Acoustic power level LwA; uncertainty K	90.2 dB(A); K = ± 3 dB (A)
Guaranteed emission level of acoustic power (2000/14 ES)	93 dB(A)
Weight (without fluids):	42 kg
Max. suction height:	8 m
Max. delivery height:	26 m
Max. flow rate:	1300 l / min
Diameter of the supply inlet /delivery outlet:	3" (76 mm)
Max. particle diameter in pumped water:	23 mm
Above-standard accessories:	
Oil sensor:	yes

Warranty

This product is covered by a standard warranty of 24 months from the date of purchase and an **extended warranty of 36 months** after meeting specified conditions. All warranty conditions can be found in this handbook „Warranty and service“.

Please read the entire handbook prior to using the machine to ensure that you understand its contents.

Safety Instructions

The pump is built for safe and problem-free operation under the condition that it is operated in accordance with the user's manual.



Before first using the pump, carefully study this user's manual. In this way, you will prevent serious damage to the equipment or even

potential injury.

- Never use the pump in an environment where there is an explosion hazard. Only use the pump outdoors in well ventilated areas.
- Always carry out a preliminary operational test before starting work. In this way you can prevent injury or damage to the equipment.
- For safety reasons, never use the pump to pump flammable and aggressive liquids such as petrol or acid. To prevent corrosion of the pump, never pump seawater, chemicals and caustic agents such as used oil, wine or milk.
- Position the pump on a firm even surface so that it does not tip over.
- To prevent a fire hazard to ensure sufficient ventilation, position the pump at least 1 m from the building and other equipment. Do not place any flammable or explosive substances in the vicinity of the engine.
- Children and household pets must maintain a safe distance, since there exists a risk of burns from the hot parts of the engine.
- You should know the method by which the engine is shut off as quickly as possible. Apart from this, you should also thoroughly acquaint yourself with the operation of the control elements. Do not allow anybody to operate the pump without prior instruction.
- Fuel must be added in well-ventilated area and with the engine turned off.
- Petrol is an exceptionally flammable substance and under certain conditions it is explosive.
- Do not overfill the tank.

- Ensure that the fuel tank cap is securely closed.
- In the event that fuel leaks, unconditionally ensure that this location is sufficiently dry and that the fuel fumes have evaporated before starting the engine.
- While tanking, and when fuels are placed in the vicinity, do not smoke and do not use an open flame.
- Emissions contain the toxic carbon monoxide. Their inhalation may lead to a loss of consciousness and potentially to death. Never leave the engine running in an enclosed or confined area.
- Locate the engine on a solid base. Do not tilt the engine by more than 20° from the horizontal position. In the event of a greater angle, there is a risk of fuel spilling out.
- To prevent a possible fire hazard, do not place any items on the engine.
- The exhaust pipe is very hot during operation and remains hot for a long time after the engine is turned off, therefore, do not touch it. To prevent serious burns or the risk of the pump catching on fire, allow the engine to cool down before transporting it or storing it in enclosed areas.

Description of the pump

- 1) Fuel tank
- 2) Engine switch
- 3) Oil drain bolt
- 4) Serial number
- 5) Oil filling plug
- 6) Drain hole
- 7) Air inlet
- 8) Throttle lever
- 9) Choke lever
- 10) Fuel tap lever
- 11) Carburettor drain bolt
- 12) Setting cup
- 13) Starter pull handle
- 14) Fuel tank cap
- 15) Water-filling hole
- 16) Outlet hole
- 17) Spark plug
- 18) Air filter
- 19) Exhaust pipe

The manufacturer reserves the right to make changes to the product relative to the model shown. Changes have no effect on the functionality of the product.

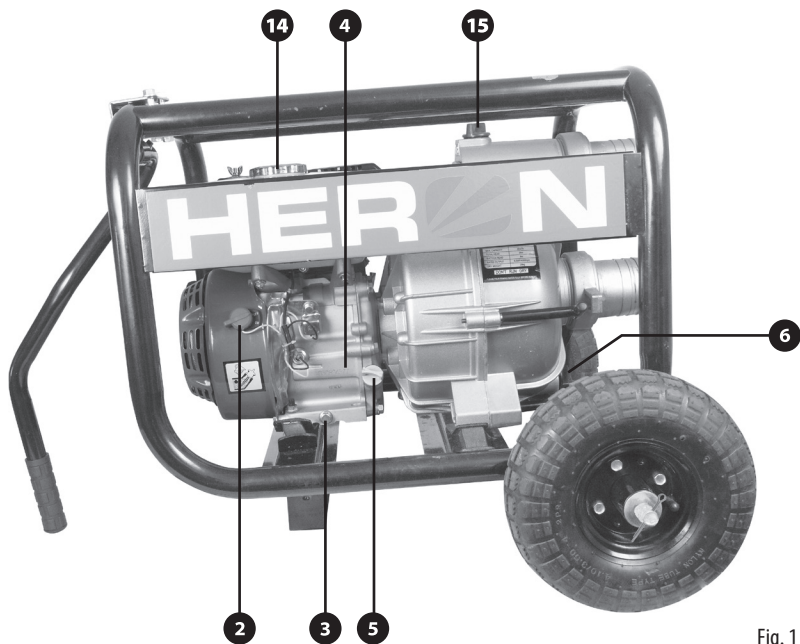


Fig. 1

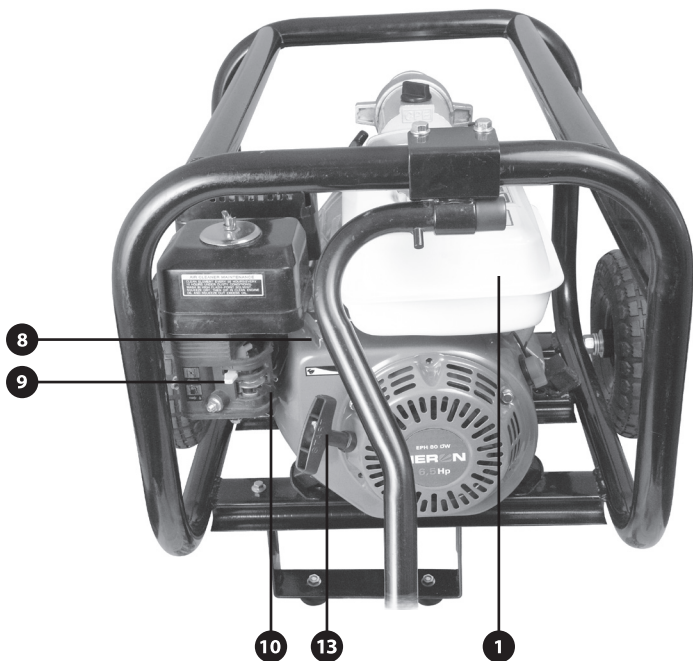


Fig. 2

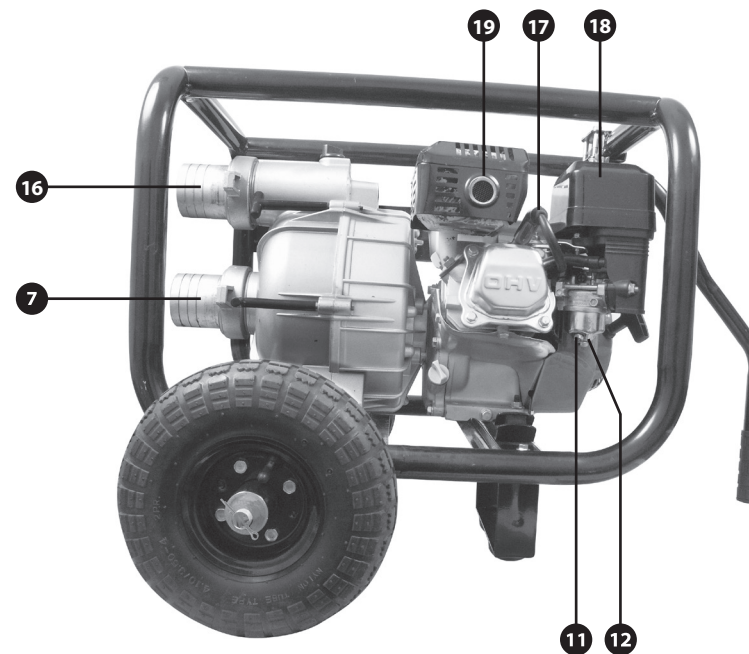


Fig. 3

Before putting the machine into operation

WARNING!

To perform the following inspection tasks, place the pump on a firm and horizontal surface with the engine and fuel inlet turned off and the spark plug cable disconnected. Do not touch the hot parts of the engine.

The vendor shall put the machine into operation according to the handover protocol – see the Warranty and service book, pg. 4 – or the owner shall put the machine into operation after agreement and receiving instructions from the vendor. In the event that the machine was not put into operation and started by the vendor, proceed according to the following steps:

1. Visual inspection

After unpacking the machine, perform a visual inspection of the surface condition and the basic functions of the machine. Convince yourself that there are no unconnected or loose cables hanging anywhere. In the event that there are, have the defect remedied at a contract service centre. Check the fuel system, namely the connection of the fuel

hoses before pouring the fuel into the fuel tank.

2. Assembling the undercarriage, stand and pull cord (Fig. 4, Fig. 5)

Screw the undercarriage shaft into the body of the pump from underneath. Slide the wheel and washer on to both sides of the shaft and secure in place using the cotter pin. Screw two rubber feet on to the stand and then screw the stand to the body of the pump. Slide the pull cord handle into the top part of the pump body in the position of the welded pull cord attachment, and drive in the screws.

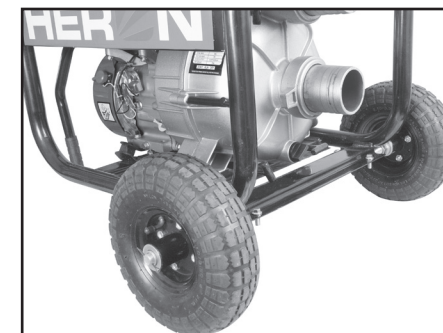


Fig. 4

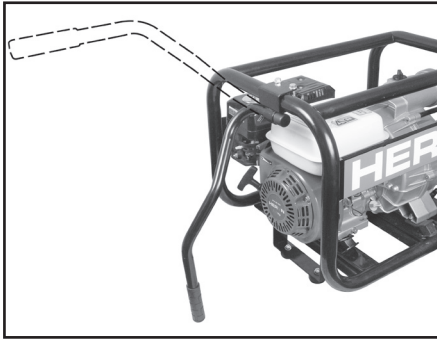


Fig. 5

3. Adding oil

ATTENTION:

- Operating the engine with an insufficient or conversely excessive amount of oil may result in serious damage to the engine that is not covered by the warranty.
- Check the oil level on an even plane with the engine turned off, every time before the engine is started.
- The oil sensor serves only for shutting off the engine in the event of a sudden leak or drop in the motor oil level.
- The oil sensor does not entitle the operator to omit checking of the oil level before every use.
- The oil sensor must not be disconnected or removed.
- The operator is obliged to check the oil level every time before starting the engine in accordance with the prescribed maintenance table.

RECOMMENDED OILS

We recommend using only high quality oils of established brands in original packaging (e.g. Shell Helix Super SAE 15W40, Castrol GTX 15W40 or another multiple application equivalent), that meet the API class requirements, min. SH- SG/CD or higher. Oil quality classes are shown on the packaging.

For example, oils with a viscosity class of SAE 15W40 will ensure, in our country's continental climatic conditions, an outstanding viscosity to temperature relationship. Therefore, we recommend using oils with this or higher viscosity class (e.g. 15W50 for use in extremely high temperatures, 10W40 or 5W40 for use in freezing temperatures of approx. -20°C).

FILLING AND ADDING OIL

1. Ensure that the pump is standing on a firm and horizontal surface with the engine and fuel inlet turned off and the spark plug cable disconnected.

2. Screw off the oil fill plug (5).
3. Using a funnel, pour approx. 0.6 litres of oil into the oil filling opening (prescribed oil volume for an empty tank). When filling, ensure that the oil does not leak out outside the filling opening, and if this does occur, wipe away the spilled oil and clean it off the engine until dry.
4. Clean the gauge on the inner side of the oil fill plug until dry and reinsert it into the filling opening and screw it in. Immediately screw it out and visually inspect the amount of oil – the level should reach the edges of the filling opening. When the oil level is low, the gauge will show you the current oil level.
5. When the oil level is low, add more of the recommended oil (same type of oil that is used in the pump) to the required level. Do not mix oils with a different SAE or quality class.

ATTENTION:

It is forbidden to use oils without detergent additives or oils intended for two-stroke engines. Oil is hazardous to the environment – prevent it from leaking!

4. Fuel

WARNING!

- Petrol is very easily flammable and explosive.
- Pour in petrol in well-ventilated areas with the engine turned off. While pouring in the petrol, and in locations where fuels are located, never smoke and prevent the access of an open flame.
- Do not overfill the tank (do not pour petrol all the way up to the edge of the tank) and after filling, ensure that the fuel tank cap is securely closed.
- Take care not to spill any petrol. Petrol fumes and spilled petrol may ignite. If petrol sprays out, unconditionally dry the surrounding area and allow the petrol fumes to dissipate.
- Prevent repeat or extended contact with skin as well as inhalation of the fumes. Keep the petrol out of children's reach.
- Use petrol that is normally used for motor vehicles with a minimum octane number of 95. We recommend using lead-free petrol Natural 95, which limits the formation of deposits in the combustion chamber. Do not change the petrol type during operation (lead-free to leaded, and vice versa).
- Use only clean petrol. Do not use a petrol-oil mix, contaminated petrol, with an addition of contaminants or

- petrol of dubious quality and origin. Prevent dust, impurities and water from entering into the fuel tank.
- Prior to storage longer than 1 month, drain any remaining fuel from the fuel tank and purge any petrol from the carburettor.
- Defects resulting from the use of an incorrect petrol type, dirty, contaminated or stale petrol will not be covered by the warranty.
- In the event of a fire, use a powder, foam or specified type of fire extinguisher to put it out.

FILLING UP WITH FUEL

1. Screw off the fuel tank cap and visually inspect the fuel level in the fuel tank.
2. In the event that the amount of fuel is insufficient, use a funnel to add more fuel. The petrol tank capacity is 3.6 litres. Do not fill the petrol tank past the max. capacity level. Filling past the maximum capacity level will result in fuel leaking out even through a closed cap.
3. After adding fuel, put the petrol tank cap back on and close it securely.

USING PETROL CONTAINING ALCOHOL

In the event that you decide to use petrol containing alcohol, ensure that the octane number is greater than 95 – since blending in alcohol reduces this number. Only use petrol containing ethanol, and with a max. ethanol content of up to 10%. Never use petrol with additives such as methanol (methyl alcohol), with an anti-corrosion agent additive or a methanol solvent or petrol with an ethanol content greater than 10%. Defects resulting from the use of such fuel substances are not covered by the warranty. Please inform yourself about the content of these substances in the fuel.

5. Tightening nuts and bolts

Check that all bolts are tightened. If necessary, tighten and secure them.

6. Connecting the suction hose

It is possible to use standard hoses, fittings and gasket seals. A suction hose must have a reinforced structure that prevents it from deforming during operation. We recommend adjusting the length of the suction hose so that it is not too long, since the performance of the pump is best when it is located as close to the water level as possible. Also the flooding time depends on the length of the suction hose. Mount the inlet strainer on the end of the hose using a clamp.

ATTENTION:

Always mount the inlet strainer on the suction hose before starting the pump. The inlet strainer prevents sucking in foreign objects, which could cause the hose to clog or the pump to jam.

7. Connecting the delivery hose

It is possible to use standard hoses, fittings and gasket seals. Due to losses resulting from the friction of the liquid against the wall of the hose, we recommend shorter hoses. Note! Firmly tighten the thread to prevent spontaneous disconnection during operation.

8. Flooding the pump with water

Before every use, it is necessary to fill the pump with water (to flood it).

1. Screw out the bolt of the water-filling hole (15) and pour clean water into the water-filling hole until it starts pouring out through the water inlet.
2. Screw the water-filling hole bolt back into place and tighten firmly.

ATTENTION:

Under no condition may the pump be operated without first being filled (flooded) with water as extreme overheating would result. Running the pump dry causes damage to the gasket seals. In the event that the pump runs dry, immediately stop the engine and allow the pump to cool down before pouring water into it.

Never use the pump for pumping extremely dirty water, used oil, flammable and explosive substances, faeces, septic tanks, edible liquids such as wine, milk, etc.

The maximum particle diameter in the sucked in water is 30 mm. It is recommended, however, not to pump water with a high content of solid and sharp particles since these result in increase wear and tear on the pump (static and moving parts, backflow valves). Defects arising due to this type of wear and tear are not covered by the warranty.

ATTENTION:

Never use the pump without the inlet strainer. There is a danger of serious damage to the pump and voiding of the warranty!

When you have finished using the pump, drain the water out of it by unscrewing the drain hole plug (6). Screw out the water-filling hole plug and rinse out the pump with clean water, allow the water to drain out and screw the drain and water-filling plugs back on.

Used pictograms and important information

	Warning
	Prior to starting the pump, carefully read the entire user's manual before first use and keep it with the product so that the user can become acquainted with it. If you lend or sell the product to somebody, include this user's manual with it. Prevent this user's manual from being damaged.
	While using the pump, the user and persons in the vicinity must use certified ear protection with a sufficient level of protection. Exposure to higher noise levels may cause permanent hearing damage.
	The pump must not be operated in an unventilated environment, e.g. in indoor areas, in deep outdoor trenches, holes, etc. because there exists a risk of poisoning by unventilated exhaust gases. Carbon monoxide is fatally poisonous.
	Do not touch the hot surfaces. The engine and the exhaust pipe are very hot, risk of burns.
	Protect the pump against rain and contact with water.
	Prevent access to any flame or spark sources, particularly when adding fuel. Do not smoke.
	Attention, the machine contains electrical devices. Risk of injury by electrical shock in the case of improper handling.
	Required oil level in the crankcase.
	Water flow rate control (engine power) using a lever. Lever position (rabbit symbol) - highest flow rate, turtle position - lowest flow rate.

	Top symbol: Carburettor control lever. To start a cold engine, set the lever in the direction of the arrow - after starting the engine, set it back. Bottom symbol: symbol for opening/closing petrol supply. Setting the lever in the direction of the drop will open the fuel supply, in the opposite position the fuel supply is shut off.
SN: (serial number)	The year and month of manufacture and the serial number of the pump is provided on the engine.

Starting the engine

1. Open the fuel supply by setting the fuel tap lever to the right (Fig. 6).

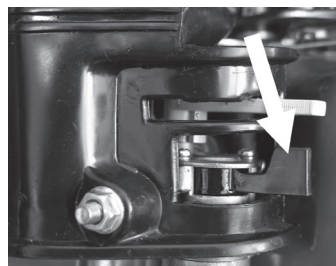


Fig. 6

2. Set the engine switch to the ON position (ON, 1) (Fig. 7).

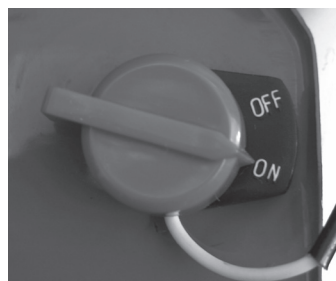


Fig. 7

3. Set the choke lever to the left to the ON position (Fig. 8). It is not necessary to engage the choke for starting a warm engine or at high ambient temperatures.

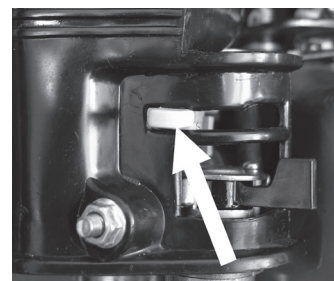


Fig. 8

4. Slowly pull the self-winding starter cord handle (13) until it engages and then jerk it. Repeat as required until the engine starts up. Release the starter cord immediately after the engine starts up.
5. Wait for the engine to warm up. Set the choke lever a short distance to the right. In hot weather, perform this within a few seconds, whilst in cold weather within a few minutes. Prior to every change, allow the engine to run smoothly. After achieving the operating temperature, set the choke lever to the right to the OFF position (Fig. 9).

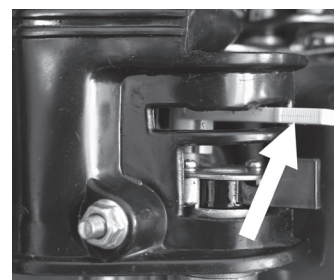


Fig. 9

6. Control the engine speed using the throttle lever (8).

ATTENTION:

- Do not permit the handle of the starter cord to return quickly against the engine cover. Lower the handle slowly to prevent damaging the cover of the starter.
- Always start by quickly jerking the handle. If you do not, the engine may be damaged.

LOW OIL LEVEL INDICATOR

The oil sensor serves to shut down the engine when the oil level in the engine falls too low. It thereby prevents damage to the engine caused by insufficient lubrication. When the oil level falls below a safe level, the engine will shut off, however, the engine switch will remain in the ON position (ON, 1).

This, however, does not entitle the operator to omit checking of the oil level before every use of the pump! In the event that the engine stops and it is not possible start it up again, despite the fact that there is sufficient fuel in the fuel tank, prior to troubleshooting any other possible causes, first check the oil level in the engine.

Turning off the engine

1. Set the engine switch (2) to the OFF position (ON, 0) (Fig. 10).

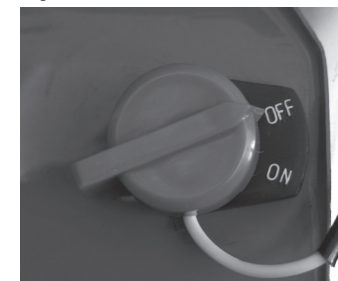


Fig. 10

2. Close the fuel supply by setting the fuel tap lever to the left (Fig. 11).

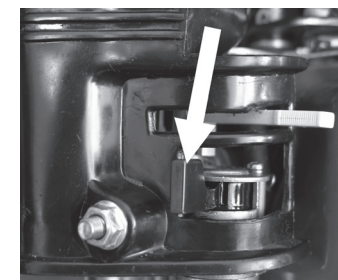


Fig. 11

3. When you have finished using the pump, drain the water out of it by unscrewing the drain hole plug (6). Screw out the water-filling hole plug (15) and rinse out the pump with clean water, allow the water to drain out and then screw the drain and water-filling plugs back on.

Care and maintenance

WARNING!

- Turn off the engine before commencing maintenance tasks.
- In order to eliminate the risk of the engine starting up unexpectedly, shut off the engine switch (2) and disconnect the cap of the spark plug (17).

ATTENTION!

Use only original parts. When using parts that do not correspond to quality requirements, the pump may be seriously damaged.

Regular inspections, maintenance, checks, audits and adjustments in regular intervals are an essential prerequisite for ensuring safety and for achieving high performance. Regular maintenance, inspection and adjustments ensure the machine's optimal condition and long lifetime.

In order to maintain the validity of a standard or extended warranty, all repairs and regular maintenance, inspections, audits and adjustments must be performed exclusively by the contractual service providers of Madal Bal a.s..

For the extended warranty, it is necessary to maintain the machine in clean condition.

The recommended maintenance intervals and type of maintenance tasks are listed in the following table:

MAINTENANCE PLAN

Standard maintenance intervals. Always perform in the here specified monthly intervals or operating hour intervals, whichever occurs first.		Before every use	First month or 15 oper. hours after being put into operation	Every 3 months or every 40 oper. hours	Every 6 months or every 80 oper. hours	Every cal. year or every 200 oper. hours
Maintenance task						
Motor oil	Check condition	X				
	Replacement		X		X	
Air filter	Check condition	X				
	Cleaning			X ⁽¹⁾		
Spark plug	Cleaning - adjustment				X	
Valve movement	Check - adjustment				X ⁽²⁾	
Fuel tank strainer	Cleaning					X
Fuel tank	Cleaning					X ⁽²⁾
Fuel hoses	Inspection	Every 2 calendar years				
Spark catcher	Cleaning					X ⁽²⁾
Carburettor - setting cup	Cleaning				X ⁽²⁾	
Fuel tap - setting cup (if the tap is equipped with one)	Cleaning				X ⁽²⁾	

NOTE:

⁽¹⁾ When using the engine in a dusty environment, performing maintenance more frequently.

⁽²⁾ These maintenance points should be performed by contractual service companies of Madal Bal a.s..

Oil change

Drain used oil from a moderately warm engine.

1. Screw off the oil filling plug (5) and the oil drain bolt (3) and allow the oil to flow out into a prepared container.
2. After draining all the oil, screw the oil drain bolt back in with the washer and tighten it properly.
3. Again, add new recommended oil to the required level. The recommended amount of motor oil is 0.6 litres.
4. Screw the oil filling plug back in.

ATTENTION:

Wipe away any spilled oil. Use protective gloves to prevent your skin from coming into contact with oil. In the event that oil does come into contact with skin, thoroughly wash the affected area with soap and water. Dispose of the used oil according to environment protection laws. Transport it to the collection facility in closed containers. Do not throw out used oil together with municipal waste, do not pour it down the drain or on to soil, rather take it to a used oil collection facility.

Cleaning the air filter

A dirty air filter prevents air from flowing to the carburettor. To prevent subsequent damage to the carburettor, it is necessary to regularly clean the air filter. Clean the filter more frequently especially when operating the machine in a dusty environment.

WARNING!

Never use petrol or other highly flammable substances to clean the air filter insert. This could result in a fire or even explosion.

ATTENTION!

Never leave the engine running without the air filter installed as this leads to rapid wear on the engine.

1. Set the choke lever (9) to the OFF position.
2. Remove the filter cover (18) by loosening the screw with the wing nut head.
3. Remove the foam insert, wash it out in warm water with detergent and allow it to dry out thoroughly.
4. In the event of evident wear or damage, replace the insert.
5. Allow the insert to soak up clean motor oil and squeeze out any excess oil (never wring/twist the insert).

6. Put the foam insert back in its place and again secure it in place by putting on the cover and tightening the screw.

Maintenance of spark plugs (fig. 12)

Recommended spark plugs: Brisk - JR19, Champion - RJ19LM or their equivalent

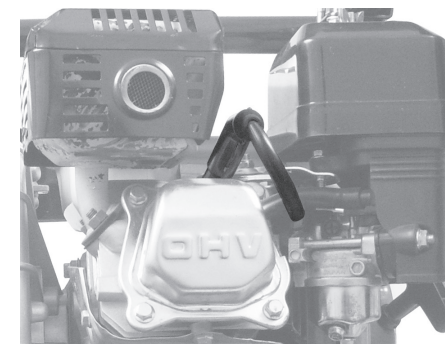


Fig. 12

ATTENTION!

Never use a spark plug with an inappropriate temperature range.

WARNING!

If the engine was running a short time before, the exhaust pipe and cylinder head will be very hot. Therefore, be very careful to avoid burning yourself.

To ensure that the engine runs perfectly, the spark plug must be correctly set and clean from deposits.

1. Take off the spark plug cable (cap) and remove the spark plug using the correct wrench key.
2. Visually inspect the exterior appearance of the spark plug. If the spark plug is visibly significantly worn out or if the insulator is cracked or it is peeling, replace the spark plug. When re-using the spark plug, it is necessary to clean it using a wire brush.
3. Using a gauge, set the distance of the electrodes. Adjust the distance according to recommendation, by appropriately bending the electrodes. Distance of electrodes: 0.6-0.8 mm.
4. Check that the sealing ring is in order and then screw the spark plug in by hand to prevent stripping the thread.
5. Once the spark plug is screwed in, tighten it using a spark plug wrench to compress the gasket ring.

NOTE:

After hand tightening the new spark plug, it is necessary to turn it by 1/2 a rotation to compress the gasket ring. If this is a reused older spark plug, it is only necessary to tighten it by 1/8 to 1/4 of a rotation.

ATTENTION!

Make sure that the spark plug is well tightened. An incorrectly tightened spark plug heats up significantly and could seriously damage to the engine.

Maintenance of the fuel filter (fig. 13)

ATTENTION!

Petrol is an easily flammable substance and under certain conditions it is also explosive. Therefore, do not smoke or handle an open flame in the vicinity of the workplace.

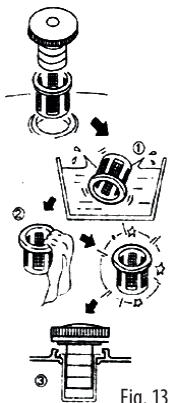


Fig. 13

1. Screw out the fuel tank cap and remove the fuel filter. Rinse it out in any non-flammable cleaning agent (soap water) and allow it to dry out thoroughly. In the event that the filter is extremely soiled, replace it.
2. Return the cleaned strainer back into the neck of the fuel tank.
3. Screw the fuel filling plug back on and tighten it properly.

Cleaning the carburettor setting cup

1. Shut off the fuel supply.
2. Screw out the setting cup (12)
3. Wash the setting cup together with the gasket seal in a non-flammable washing agent and allow it to dry thoroughly.
4. Screw the setting cup back in and open the fuel to check whether any fuel is leaking out. If so, tighten the cup or replace the gasket seal.

ATTENTION!

Petrol is easily flammable and explosive. Prevent access of an open flame and do not smoke when handling it. Prevent repeat or extended contact with skin and inhalation of the fumes.

Keep fuels out of children's reach.

After reassembly, check that no fuel is leaking and wipe away any spilled fuel until dry and ventilate prior to starting the engine.

The carburettor is a very complex and complicated device, have it cleaned and serviced at a professional service centre.

The air-fuel ratio and the complete carburettor are set by the manufacturer and it is not permitted to make any changes to these settings. Any amateur tampering with the carburettor settings may result in serious damage to the engine or the pump.

Maintenance of the exhaust pipe and spark catcher

Leave the de-carbonisation of the exhaust pipe and cleaning of the spark catcher to a professional service centre.

Maintenance of the cylinder cooling fins

It is necessary to regularly inspect the clogging of the cylinder cooling fins and to keep them clean. In the event of heavy soiling, the engine may overheat, and may be seriously damaged.

The environment

Operating fluids, particularly fuel and oil, may be hazardous to the environment. When disposing of these fluids, proceed according to the instructions of the manufacturer of these substances. It is forbidden to throw out operating fluids into nature or into communal waste. In the event of a spillage of these fluids, proceed according to the instructions of the manufacturer of these substances or contact the fire department. All waste must be disposed of in accordance with valid legislation.

Storage

WARNING!

When transporting the engine, ensure that the engine switch (2) is in the OFF position (OFF, 0) and that the fuel tank is properly closed so that fuel spillage is prevented. Ensure that fuel is not spilled during transport. If it nevertheless occurs, ensure that the area is completely dry and that petrol fumes are thoroughly ventilated.

BEFORE STORING THE MACHINE FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME:

- Clean the external parts of the engine.
- Drain the petrol:
 1. Close the fuel tap (10) and remove and empty out the setting cup (12).
 2. Open the fuel tap (10).
 3. Drain the petrol from the fuel tank into an appropriate container.
 4. Screw the setting cup back in.
 5. Drain the petrol from the carburettor by loosening and removing the drain bolt (11).
- Prior to storing for an extended period of time, remove the oil.
- Screw out the spark plug and allow approx. 1 teaspoon of oil to flow into the cylinder. Then pull on the starting cord 2-3x. This will create an even protective oil film in the area of the cylinder (fuel tank).
- Rotate the engine by pulling on the handle of the starter cord and stop the piston in the top end position. In this way, the exhaust and suction valve will remain closed.
- Screw the spark plug back in.
- Place the pump into a safe, dry room.

Diagnostics and troubleshooting potential faults

The engine does not start-up

- Is the engine switch in the ON position?
- Is the fuel tap open?
- Is there sufficient fuel in the tank?
- Is there a sufficient amount of oil in the engine?
- Is the spark plug cable connected?
- Is the spark plug generating a spark?

Spark plug function test

ATTENTION:

First ensure that there is no spilled petrol or other flammable substances in the vicinity. When testing, use suitable protective gloves. When working without gloves there is a risk of injury by electrical shock! Before removing it, make sure that the spark plug is not hot!

1. Remove the spark plug.
2. Seat the spark plug into the connector (cap).
3. Hold the spark plug on the frame of the engine (e.g. cylinder head) and pull on the starting cord.
4. If there is no sparking, replace the spark plug. If the sparking is in order, reinstall the spark plug and continue starting the engine according to the manual.
5. If the engine does not start even after this, have the repairs performed at a professional service centre.

If you are unable to remedy the malfunction, have the repairs performed at a professional service centre.

EU Declaration of Conformity

Subject of declaration - model, product identification:

Heron® 8895105
Sewage motor pump 1300 l/min

Manufacturer Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Company ID No.: 49433717

hereby declares
that the described product listed above is in conformity with harmonisation legal regulations of the European Union:
2006/42 ES; (EU) 2011/65; (EU) 2014/30; (EU); 2000/14 ES; (EU) 2016/1628
This declaration is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.

**Harmonisation norms (including their amendments, if any exist), which were used
in the assessment of conformity and on the basis of which the Declaration of conformity is issued:**

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2018; EN IEC 61000-6-3:2021;
EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 63000:2018; EN ISO 20361:2019; EN ISO 3744:2010

The 2006/42 ES, 2000/14 ES Technical Documentation has been drawn up by Martin Šenkýř
with headquarters at the address of the manufacturer Madal Bal a.s. Průmyslová zóna Příluky 244, CZ-760 01 Zlín.
Conformity assessment procedure (2006/42 ES, 2000/14 ES) Verification of the individual products by the notified
entity no.: 1282 Ente Certificatione Macchine Srl, Via Ca' Bella, 243-Loc.

Measured acoustic power level of the equipment representing the given model (2000/14 ES):
90.2 dB(A); uncertainty $K = \pm 3$ dB(A)

Guaranteed emission level of acoustic power of the equipment (2000/14 ES): 93 dB(A).

**EU approval of internal combustion engine models for limit exhaust fume emissions
(see rating label on the equipment)**

Place and date of issue of EU Declaration of Conformity: Zlín 13.06.2024

On behalf of Madal Bal, a.s.

Martin Šenkýř

CZ

Odpovědnost za vady (záruka)

ODPOVĚDNOST ZA VADY (ZÁRUKA)



Uplatnění nároku na bezplatnou záruční opravu se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., přičemž odpovědnost za vady na Vámi zakoupený výrobek platí po dobu 2 let od data jeho zakoupení. Při splnění níže uvedených podmínek,

které jsou v souladu s tímto zákonem, Vám výrobek bude bezplatně opraven. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě dle zákona.

PODMÍNĚNÁ PRODLOUŽENÁ ZÁRUKA



Na výrobek lze uplatnit prodlouženou tříletou záruční dobu od data prodeje po splnění níže uvedených podmínek:

1. Čerpadlo bylo po dvou letech od prodeje v provozu méně než 900 motohodin.
2. Periodickou technickou prohlídkou stroje po uplynutí 12 měsíců (nebo 300 provozních hodin) a po uplynutí 24 měsíců (nebo 600 provozních hodin) od data prodeje a potvrzení autorizovaným servisem značky HERON® na příslušné místo této kapitoly Záruka a servis. Časové rozmezí pro provedení periodické prohlídky max. +1 měsíc po roce od prodeje a +1 měsíc po dvou letech od prodeje výrobku. Tyto roční prohlídky a náklady s ní spojené jsou hrazeny zákazníkem dle platného ceníku.

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Distributor - prodejce neuznává prodlouženou záruku na dobu 3 let bez splnění specifických podmínek a bez předložení tohoto oddílu Záruka a servis s vyznačenými periodickými prohlídkami provedenými autorizovaným servisem značky HERON®.

ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, kde jste zboží zakoupili.

Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis značky HERON®.

Nejbližší servisní místa naleznete na
www.heron-motor.cz

V případě dotazů Vám poradíme na servisní lince
222 745 130

nebo na emailu: **servis@madalbal.cz**

Náhradní díly lze objednat na: **servis@madalbal.cz**

Záruční list

HERON 8895105

výrobní číslo

Razítko a podpis prodejce:

Datum prodeje:

POTVRZENÍ AUTORIZOVANÉHO PRODEJCE O PROVEDENÍ PŘEDPRODEJNÍ KONTROLY STROJE

- Vybalení stroje z originálního obalu ☐
- Kontrola a záznam výrobního čísla stroje do servisní knížky a záručního listu ☐
- Kontrola kompletnosti dodávky ☐
- Celková kontrola stavu povrchu stroje ☐
- Celková kontrola základních funkcí stroje ☐
- NEPOVINNÝ SERVIS(HRAZEM ZÁKAZNÍKEM):**
- Doplnění oleje v motoru na požadovanou úroveň ☐
- Doplnění paliva a kontrola palivového systému ☐
- Krátká provozní zkouška ☐

PŘEDPRODEJNÍ KONTROLA

Datum:

Razítko prodejce

Podpis prodejce

PROHLÁŠENÍ KUPUJÍCÍHO

Při převzetí stroje jsem byl řádně seznámen a informován o jeho použití, způsobu ovládání a vlastnostech výrobku, záruce a servisních úkonech. Stroj mi byl řádně předveden v rozsahu zapsaném v tomto protokolu, provedl jsem vizuální kontrolu a nezjistil jsem žádné závady.

Jméno, příjmení / Název firmy:*)

Adresa:*) Telefon:*)

Kupující svým podpisem potvrzuje, že mu byl výše uvedený výrobek řádně předveden, převzal výrobek v provozuschopném stavu bez zjevných závad včetně příslušného návodu na použití a obsluhu, servisní knížky a příslušenství a že údaje o výrobku a kupujícím jsou uvedeny pravdivě. Kupující byl řádně poučen o způsobu využívání, zásadách správné obsluhy, ovládání a technické údržbě stroje. Kupující svým podpisem potvrzuje svůj souhlas s tím, že společnost Madal Bal a.s. jako oficiální dodavatel motorových strojů HERON bude s uvedenými údaji nakládat výhradně ve smyslu nařízení GDPR o ochraně osobních údajů.

Datum: Podpis kupujícího:

*) nepovinný údaj

Servisní knížka

Servisní knížka s návodem na použití je považována za nedílnou součást stroje a musí být v případě dalšího prodeje předána novému majiteli.

ZÁZNAMY O SERVISNÍCH PROHLÍDKÁCH ČERPADLA

(Musí být během záruky potvrzeny smluvním servisem po každé servisní prohlídce.)

PERIODICKÁ PROHLÍDKA 12 MĚSÍCŮ

(prohlídka umožňující prodloužení záruky nad rámec zákonné lhůty)
(kontrolu hradí zákazník)

- Výměna motorového oleje, popř. olejového filtru ☐
- Výměna vložky vzduchového filtru ☐
- Čištění lapače jisker (pokud je namontován) ☐
- Zapalovací svíčka - kontrola, čištění ☐
- Karburátor - čištění, seřízení ☐
- Palivové vedení - kontrola ☐
- Kontrola vůle ventilů ☐
- Kontrola celkového stavu ☐
- Kontrola, seřízení otáček motoru ☐
- Uved'te počet odpracovaných motohodin

12 MĚSÍCŮ

Prohlídka s prodloužením záruky

Datum:

Razítko smluvního servisu

Podpis vedoucího technika

PERIODICKÁ PROHLÍDKA 2 ROKY

(prohlídka prodlužující záruku o 1 rok)
(kontrolu hradí zákazník)

- Výměna motorového oleje, popř. olejového filtru ☐
- Výměna vložky vzduchového filtru ☐
- Čištění lapače jisker (pokud je namontován) ☐
- Zapalovací svíčka - kontrola, čištění ☐
- Karburátor - čištění, seřízení ☐
- Palivové vedení - kontrola ☐
- Kontrola vůle ventilů ☐
- Kontrola celkového stavu ☐
- Kontrola, seřízení otáček motoru ☐
- Uved'te počet odpracovaných motohodin

2 ROKY

Prohlídka s prodloužením záruky

Datum:

Razítko smluvního servisu

Podpis vedoucího technika

Záznamy o provedení záručních a pozáručních oprav

(Záruční opravy musí být provedeny pouze ve smluvním servisu firmy Madal Bal a.s.)

Datum opravy	Popis provedených prací	Vyměněné díly	Podpis technika a razítko servisu

SK

Záručná lehota

STANDARDNÁ ZÁRUKA

Zodpovednosť za chyby (záruka) na Vami zakúpený výrobok platí 2 roky od dátumu zakúpenia podľa zákona. Pri splnení nižšie uvedených obchodných podmienok, ktoré sú v súlade s týmto zákonom, Vám výrobok bude bezplatne opravený. Ak požiadate o to kupujúci, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme podľa zákona.



PODMIENENÁ PREDLŽENÁ ZÁRUKA

Výrobok je možné uplatniť predĺženú trojročnú záručnú dobu od dátumu predaja po splnení týchto podmienok:



1. Čerpadlo po dvoch rokoch od predaja v prevádzke menej ako 900 motohodín.
2. Periodickou technickou prehliadkou stroja po uplynutí 12 a 24 mesiacov od dátumu predaja a potvrdenie v Servisnej knižke zmluvným servisom firmy Madal Bal s.r.o. Časové rozmedzie na vykonanie periodickej prehliadky je max. +1 mesiac po roku od predaja a +1 mesiac po dvoch rokoch od predaja výrobku. Tieto ročné prehliadky a náklady spojené s touto prehliadkou sú hradené zákazníkom podľa platného cenníka.

! UPOZORNENIE!

Distribútor - predajca neuzná predĺženú záruku na dobu 3 roky bez splnenia špecifických podmienok a bez predloženia príručky Záruka a servis s vyznačenými periodickými prehliadkami vykonanými zmluvným servisom.

ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste tovar zakúpili.

Pre opravu po uplynutí záruky sa tiež môžete obrátiť na náš autorizovaný servis.

Najbližšie servisné miesta nájdete na www.heron.sk

V prípade, že budete potrebovať ďalšie informácie, poradíme Vám na:

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

E-mail: servis@madalbal.sk

Záručný list

HERON 8895105

výrobné číslo

Pečiatka a podpis predajcu:

Dátum predaja:

POTVRDENIE AUTORIZOVANÉHO PREDAJCU O PREVEDENIU PREDPREDAJNEJ KONTROLY STROJA

- Vybalenie stroja z originálneho obalu ☐
- Kontrola a záznam výrobného čísla stroja
do servisnej knižky a záručného listu ☐
- Kontrola kompletnosti dodávky ☐
- Celková kontrola stavu povrchu stroja ☐
- Celková kontrola základných funkcií stroja ☐

NEPOVINNÝ SERVIS (HRADEŇ ZÁKAZNÍKOM):

- Doplnenie oleja v motore na požadovanú úroveň ☐
- Doplnenie paliva a kontrola palivového systému ☐
- Krátka prevádzková skúška ☐

PREDPREDAJNÁ KONTROLA

Dátum:

Pečiatka predajcu

Podpis predajcu

PREHLÁSENIE KUPUJÚCEHO

Pri prevzatí stroja som bol riadne oboznámený a informovaný o jeho použití, spôsobe ovládania a vlastnostiach výrobku, záruke a servisných úkonoch. Stroj mi bol riadne predvedený v rozsahu zapísanom v tomto protokole. Vykonal som vizuálnu kontrolu a nezistil som žiadne závady.

Meno, priezvisko / Názov firmy:*)

Adresa:*) Telefón:*)

Kupujúci svojim podpisom potvrdzuje, že mu bol vyššie uvedený výrobok riadne predvedený, prevzal výrobok v prevádzkyschopnom stave bez zjavných závad vrátane príslušného návodu na použitie a obsluhu, servisnej knižky, príslušenstva, a že údaje o výrobku a kupujúcom sú uvedené pravdivo. Kupujúci bol riadne poučený o spôsobe používania, zásadách správnej obsluhy, ovládania a technickej údržbe stroja.

Kupujúci svojim podpisom potvrdzuje svoj súhlas s tým, že spoločnosť Madal Bal s.r.o. ako oficiálny dodávateľ pre SR motorových strojov HERON bude s uvedenými údajmi nakladať výhradne v zmysle nariadenia GDPR, o ochrane osobných údajov.

Dátum: Podpis kupujúceho:

*) nepovinný údaj

Servisná knižka

Servisná knižka s návodom na použitie je považovaná za neoddeliteľnú súčasť stroja a musí byť v prípade ďalšieho predaja odovzdaná novému majiteľovi.

ZÁZNAMY O SERVISNÝCH PREHLIADKÁCH ČERPADLÁ

(Musí byť počas záruky potvrdená zmluvným servisom po každej servisnej prehliadke.)

PERIODICKÁ PREHLIADKA 12 MESIACOV

(prehliadka umožňujúca predĺženie záruky nad rámec zákonnej lehoty)
(kontrolu hradí zákazník)

- Výmena motorového oleja, popr. olejového filtra ☐
- Výmena vložky vzduchového filtra ☐
- Čistenie lapača iskier (pokiaľ je namontovaný) ☐
- Zapaľovacia sviečka – kontrola, čistenie ☐
- Karburátor – čistenie, nastavenie ☐
- Palivové vedenie – kontrola ☐
- Kontrola vôle ventilov ☐
- Kontrola celkového stavu ☐
- Kontrola, nastavenia otáčok motora ☐
- Uveďte počet odpracovaných motohodin

12 MESIACOV

Prehliadka s predĺžením záruky

Dátum:

Pečiatka zmluvného servisu

Podpis vedúceho technika

PERIODICKÁ PREHLIADKA 2 ROKY

(prehliadka predlžujúca záruku o 1 rok)
(kontrolu hradí zákazník)

- Výmena motorového oleja, popr. olejového filtra ☐
- Výmena vložky vzduchového filtra ☐
- Čistenie lapača iskier (pokiaľ je namontovaný) ☐
- Zapaľovacia sviečka – kontrola, čistenie ☐
- Karburátor – čistenie, nastavenie ☐
- Palivové vedenie – kontrola ☐
- Kontrola vôle ventilov ☐
- Kontrola celkového stavu ☐
- Kontrola, nastavenia otáčok motora ☐
- Uveďte počet odpracovaných motohodin

2 ROKY

Prehliadka s predĺžením záruky

Dátum:

Pečiatka zmluvného servisu

Podpis vedúceho technika

Záznamy o vykonaní záručných a pozáručných opráv

(Záručné opravy musia byť vykonané len v zmluvnom servise firmy Madal Bal s.r.o.)

Dátum opravy	Popis provedených prác	Vymenené diely	Podpis technika a pečiatka servisu

HU

Garanciális idő

A mindenkor érvényes, vonatkozó jogszabályok, törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékre a jótállási jegyen feltüntetett garanciaidőt ad. A termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszervíz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

A termékek javítását végző szakszervizek címe, a javítás ügymenetével kapcsolatos információk a **www.madalbal.hu** weboldalon találhatóak meg, illetve a szakszervizek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

Haftung für Mängel (Garantie)

HAFTUNG FÜR MÄNGEL (GARANTIE)

Die Geltendmachung eines Anspruchs auf eine kostenlose Garantiereparatur richtet sich nach dem Gesetz Nr. 89/2012 Tsch. GBl., wobei die Haftung für Mängel an dem von Ihnen gekauften Produkt für die Zeit von 2 Jahren ab Kaufdatum gültig ist. Bei der Erfüllung der nachstehend angeführten Bedingungen, die in Übereinstimmung mit diesem Gesetz stehen, wird Ihr Produkt kostenlos repariert. Sofern der Käufer es verlangt, ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer die Garantiebedingungen zu gewähren (Rechte aus mangelhafter Leistung) in Schriftform laut Gesetz.



ab Kaufdatum gültig ist. Bei der Erfüllung der nachstehend angeführten Bedingungen, die in Übereinstimmung mit diesem Gesetz stehen, wird Ihr Produkt kostenlos repariert. Sofern der Käufer es verlangt, ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer die Garantiebedingungen zu gewähren (Rechte aus mangelhafter Leistung) in Schriftform laut Gesetz.

BEDINGTE VERLÄNGERTE GARANTIE

Eine erweiterte Garantiezeit von drei Jahren kann vom Verkaufsdatum ab geltend gemacht werden, wenn die nachstehenden Bedingungen erfüllt sind:



1. Die Pumpe war nach zwei Jahren ab Verkauf weniger als 900 Stunden in Betrieb.
2. Regelmäßige Inspektion der Maschine nach Ablauf von 12 Monaten (oder 300 Betriebsstunden) und nach Ablauf von 24 Monaten (oder 600 Betriebsstunden) ab Verkaufsdatum und Bestätigung durch das autorisierte HERON®-Servicecenter an der entsprechenden Stelle in diesem Kapitel Garantie und Service. Zeitfenster für periodische Inspektion max. +1 Monat ein Jahr nach Verkaufsdatum und +1 Monat zwei Jahre nach Verkaufsdatum des Produkts. Diese jährlichen Inspektionen und die damit verbundenen Kosten werden vom Kunden gemäß der jeweils gültigen Preisliste getragen.

! HINWEIS!

Der Vertriebspartner - Verkäufer erkennt eine erweiterte Garantie für einen Zeitraum von 3 Jahren nicht an, ohne dass bestimmte Bedingungen erfüllt und dieser Abschnitt „Garantie und Service“ mit gekennzeichneten regelmäßigen Inspektionen vorgelegt werden, die von einem autorisierten HERON®-Service durchgeführt werden.

GARANTIE UND NACHGARANTIESERVICE

Ihre nächste Servicestelle finden Sie auf den Webseiten **www.heron-motor.cz** oder fordern Sie ihren Überblick beim Händler an, bei dem Sie Ihr Produkt gekauft haben. Wir beraten Sie auch gern unter der Kundenservicenummer +420 222 745 130.

GARANTIE UND NACHGARANTIESERVICE

Zwecks Geltendmachung des Rechts auf eine Garantiereparatur der Ware wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie die Ware gekauft haben.

Im Falle einer Nachgarantiereparatur können Sie sich auch an unsere autorisierte Servicestelle der Marke HERON® wenden.

Die nächsten Servicestellen finden Sie unter

www.heron-motor.cz

Bei Fragen oder Ersatzteilbestellungen:

servis@madalbal.cz

Stempel und Unterschrift des Verkäufers:

Verkaufsdatum:

BESTÄTIGUNG DES AUTORISIERTEN HÄNDLERS ÜBER DIE VORVERKAUFSKONTROLLE DER MASCHINE

- Auspacken der Maschine aus der Originalverpackung ☐
- Kontrolle und Aufzeichnung der Maschinenseriennummer in das Wartungsbuch und Garantieschein ☐
- Kontrolle der Vollständigkeit der Lieferung ☐
- Gesamtkontrolle des Oberflächenzustands der Maschine ☐
- Gesamtkontrolle der Grundfunktionen der Maschine ☐

FAKULTATIVE DIENSTLEISTUNGEN (VOM KUNDEN ZU ZAHLN:)

- Nachfüllen von Öl im Motor auf den erforderlichen Stand ☐
- Nachfüllen von Treibstoff und Kontrolle des Treibstoffsystems ☐
- Kurzer Betriebstest ☐

VORVERKAUFS-KONTROLLE

Datum:

Stempel des Verkäufers

Unterschrift des Verkäufers

ERKLÄRUNG DES KÄUFERS

Bei der Übernahme der Maschine wurde ich ordnungsgemäß mit der Verwendung und Handhabung der Maschine vertraut gemacht und über die Eigenschaften des Produkts, Garantie und Serviceaufgaben informiert. Die Maschine wurde mir in dem in diesem Protokoll aufgeführten Umfang ordnungsgemäß vorgeführt, ich habe eine Sichtprüfung durchgeführt und keine Mängel festgestellt.

Vorname, Familienname/ Firmenname:*)

Anschrift:*) Telefon:*)

Der Käufer bestätigt durch seine Unterschrift, dass das obige Produkt ihm ordnungsgemäß vorgeführt wurde, dass er das Produkt in einem funktionsfähigen Zustand ohne offensichtliche Mängel einschließlich einschlägiger Anweisungen für Gebrauch und Instandhaltung, Servicebücher und Zubehör übernommen hat und dass die Angaben über das Produkt und den Käufer wahrhaftig sind. Der Käufer wurde ordnungsgemäß in die Benutzung, die Grundsätze der ordnungsgemäßen Bedienung, Steuerung und die technische Wartung der Maschine eingewiesen.

Mit seiner Unterschrift bestätigt der Käufer sein Einverständnis, dass Madal Bal a.s. als offizieller Lieferant von HERON-Motorgeräten diese Daten nur im Sinne der DSGVO-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten behandelt.

Datum: Unterschrift des Käufers:

*) optionale Angabe

Serviceheft

Das Serviceheft gilt zusammen mit der Gebrauchsanleitung als fester Bestandteil des Geräts und muss im Falle eines Weiterverkaufs dem neuen Besitzer ausgehändigt werden.

AUFZEICHNUNGEN ÜBER SERVICEINSPEKTIONEN DER PUMPE

(diese müssen während der Garanziezeit durch die Vertragswerkstatt bei jeder Serviceinspektion bestätigt werden.)

PERIODISCHE KONTROLLE JEDE 12 MONATE

(Inspektion zur Verlängerung der Garanziezeit über den Rahmen der gesetzlichen Garantie hinaus)
(die Kosten dieser Inspektion trägt der Kunde)

- Motoröl- ggf. Ölfilterwechsel ☐
- Austausch der Luftfiltereinlage ☐
- Reinigung der Funkenfalle (falls montiert) ☐
- Zündkerze - Kontrolle, Reinigung ☐
- Vergaser - Reinigung, Einstellung ☐
- Treibstoffleitungen - Kontrolle ☐
- Kontrolle vom Ventilspiel ☐
- Kontrolle des Gesamtzustands ☐
- Kontrolle, Einstellung der Motordrehzahl ☐
- Führen Sie die Betriebsstunden an

12 MONATE

Inspektion
mit Garanziezeitverlängerung

Datum:

Stempel der Vertragswerkstatt

Unterschrift des leitenden Technikers

PERIODISCHE KONTROLLE JEDE 2 JAHRE

(Inspektion zur Verlängerung der Garanziefrist um 1 Jahr)
(die Kosten dieser Inspektion trägt der Kunde)

- Motoröl- ggf. Ölfilterwechsel ☐
- Austausch der Luftfiltereinlage ☐
- Reinigung der Funkenfalle (falls montiert) ☐
- Zündkerze - Kontrolle, Reinigung ☐
- Vergaser - Reinigung, Einstellung ☐
- Treibstoffleitungen - Kontrolle ☐
- Kontrolle vom Ventilspiel ☐
- Kontrolle des Gesamtzustands ☐
- Kontrolle, Einstellung der Motordrehzahl ☐
- Führen Sie die Betriebsstunden an

2 JAHRE

Inspektion
mit Garanziezeitverlängerung

Datum:

Stempel der Vertragswerkstatt

Unterschrift des leitenden Technikers

Aufzeichnungen über durchgeführte Garantie- und Nachgarantiereparaturen

(Garantiereparaturen dürfen nur in einer Vertragswerkstatt der Firma Madal Bal a.s. durchgeführt werden)

Datum der Reparatur	Beschreibung durchgeführter Arbeiten	Ausgetauschte Teile	Unterschrift des Technikers und Stempel der Servicestelle

Product liability (warranty)

PRODUCT LIABILITY (WARRANTY)



The exercise of a claim to free warranty repairs is governed by Act No. 89/2012 Coll., whilst the responsibility for defects on the product you purchased applies for a period of 2 years from the date of its purchase. Having

fulfilled the following terms, which are in accordance with this Act, your product will be repaired free of charge. If requested by the buyer, the seller is obliged to provide the buyer with warranty conditions (rights from defective performance) in writing in accordance with the law.

CONDITIONAL EXTENDED WARRANTY

An extended three-year warranty from the date of purchase can be exercised on the product under the conditions listed below:



1. Two years after the date of sale, the pump has been in operation less than 900 motor hours.
2. Periodical technical inspection of the machine after 12 months have elapsed (or 300 hours of operation) and after 24 months have elapsed (or 600 hours of operation) from the date of sale and confirmation by an authorized service centre for the HERON® brand at the respective location in this chapter Warranty and service. The time range for the performance of the periodical inspection max. +1 month after one year following the sale and +1 month after two years following the sale of the product. These annual inspections and the costs associated with them are borne by the customer according to the valid price list.

! ATTENTION!

The distributor - vendor shall not acknowledge the extended 3-year warranty without specific conditions being met and without this part of the Warranty and service being presented with the periodic inspections performed by the authorized service of the HERON® brand being entered.

WARRANTY AND POST-WARRANTY REPAIRS

You will find the nearest service centre at the website **www.heron-motor.info** or you can request their list at the location where you purchased the product.

WARRANTY AND POST-WARRANTY REPAIRS

To exercise the right to a warranty repair of the product, please contact the merchant from whom you purchased the goods.

You can also contact our authorised service centre for post-warranty repairs HERON® brand.

More information can be found at **madalbal.co.nz** (for New Zealand only)

Warranty card

Stamp and signature of the vendor: _____
Date of sale: _____

HERON® 8895105

serial number

CONFIRMATION OF THE AUTHORISED VENDOR CONFIRMING THE PERFORMANCE OF THE PRE-SALE INSPECTION OF THE MACHINE

Engine serial number: _____

Unpacking of the machine from the original packaging ☐

Inspection and recording of the serial number of the machine into the service log and warranty card ☐

Inspection of the completeness of the delivery ☐

Overall inspection of the condition of the surface of the machine ☐

Overall inspection of the condition of the basic functions of the machine ☐

NON-COMPULSORY SERVICE (PAID BY THE CUSTOMER):

Filling up oil in the engine to the required level ☐

Filling up fuel and inspection of the fuel system ☐

Short inspection of operation ☐

PRE-SALE INSPECTION

Date: _____

Stamp of the vendor

Signature of the vendor

STATEMENT OF THE BUYER

Upon acceptance of the machine I was properly instructed and informed about its use, method of control and the characteristics of the product, warranty and servicing tasks. The machine was properly demonstrated to me in the extent recorded in this protocol, I performed a visual inspection and found no defects.

Name, last name / Company name: *) _____

Address: *) _____ Telephone: *) _____

With their signature, the buyer hereby confirms that the above described product was properly demonstrated and has taken possession of the product in working condition without evident defects including the respective user's manual, service log and accessories and that the information about the product and the buyer are recorded truthfully. The buyer was properly instructed about the method of use, fundamentals of proper operation, controls and technical maintenance of the machine. With their signature, the buyer hereby confirms their consent to the company Madal Bal a.s handling the aforementioned information exclusively within the sense of GDPR for protection of personal data.

Date: _____ Signature of the buyer: _____

*) non-compulsory information

(Must be confirmed by a licensed service centre after every service inspection during the warranty period.)

Enter the number of hours of operation

Signature of the head technician

Signature of the head technician

Date of repair	Description of performed works	Replaced parts	Signature of technician and stamp of service centre